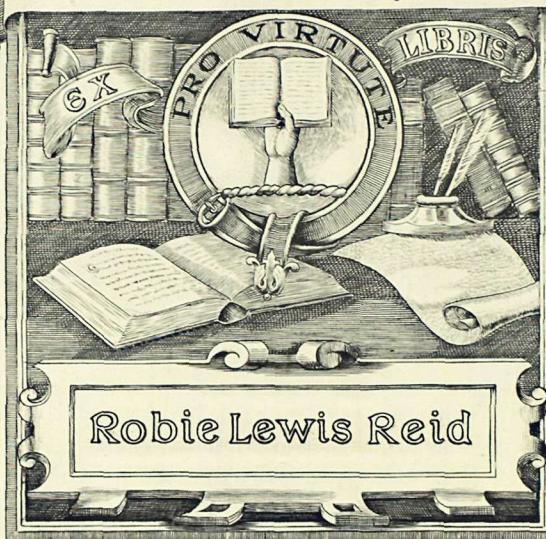
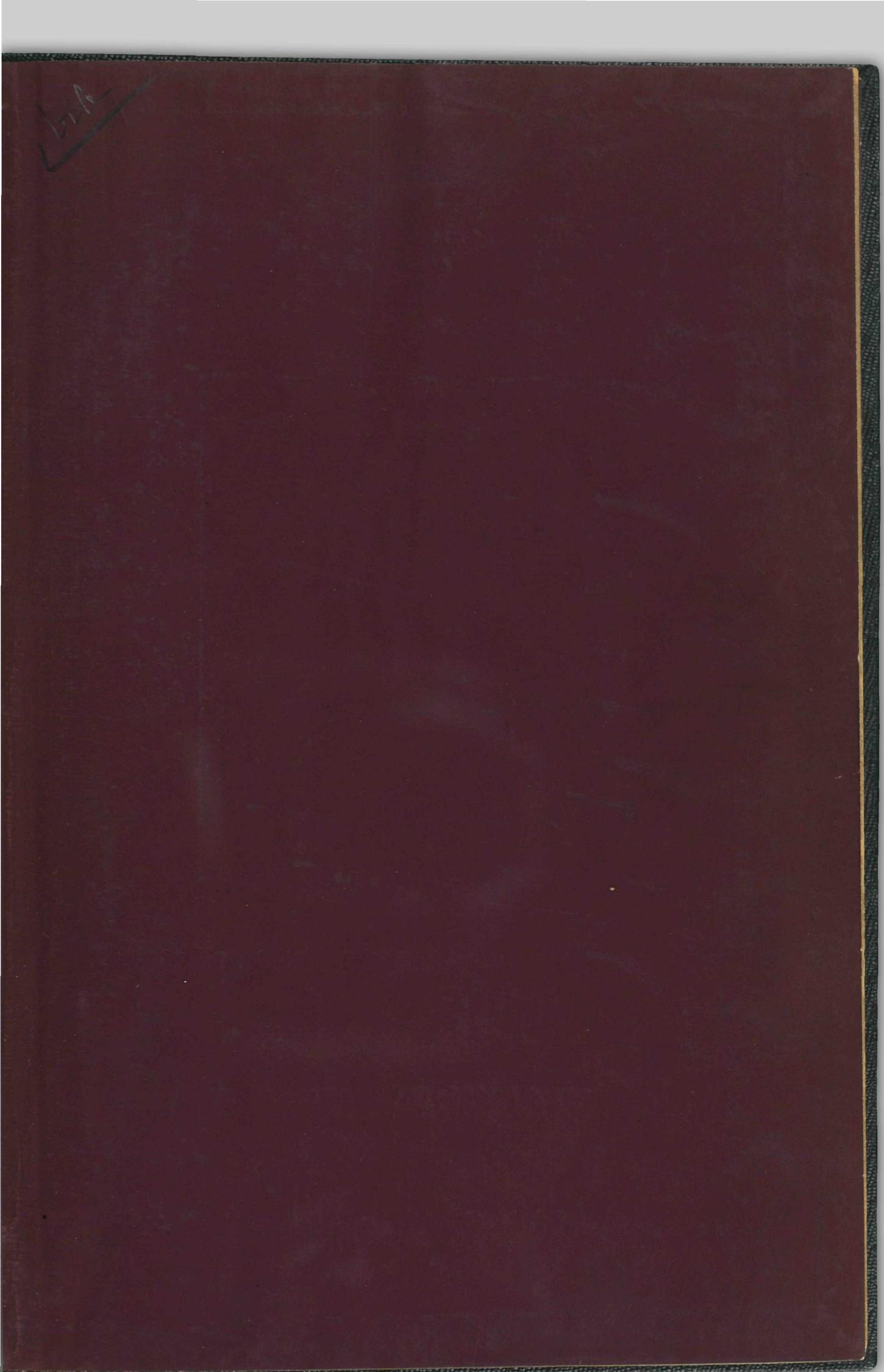


For him was never have at hys beddes heed  
Twenty bokes, clad in blak or reed,  
Of Aristotle and hys philosophye,  
Than robes riche, or fithele, or gay sautrye.



*The F. W. Howay and R. L. Reid  
Collection of Canadiana  
The University of British Columbia*



Map removed to Historical Map Collection

m/-

4.

332

*Rdd Jan 1885*

*Cloth*

*P.B.*

*21*

GEOLOGICAL AND NATURAL HISTORY SURVEY OF CANADA

ALFRED R. C. SELWYN, F.R.S., F.G.S., DIRECTOR.

COMPARATIVE VOCABULARIES

OF THE

INDIAN TRIBES

OF

BRITISH COLUMBIA.

WITH A MAP ILLUSTRATING DISTRIBUTION.

BY

W. FRASER TOLMIE,

LICENTIATE OF THE FACULTY OF PHYSICIANS AND SURGEONS, GLASGOW.

AND

GEORGE M. DAWSON, D.S., A.R.S.M., F.G.S., ETC.

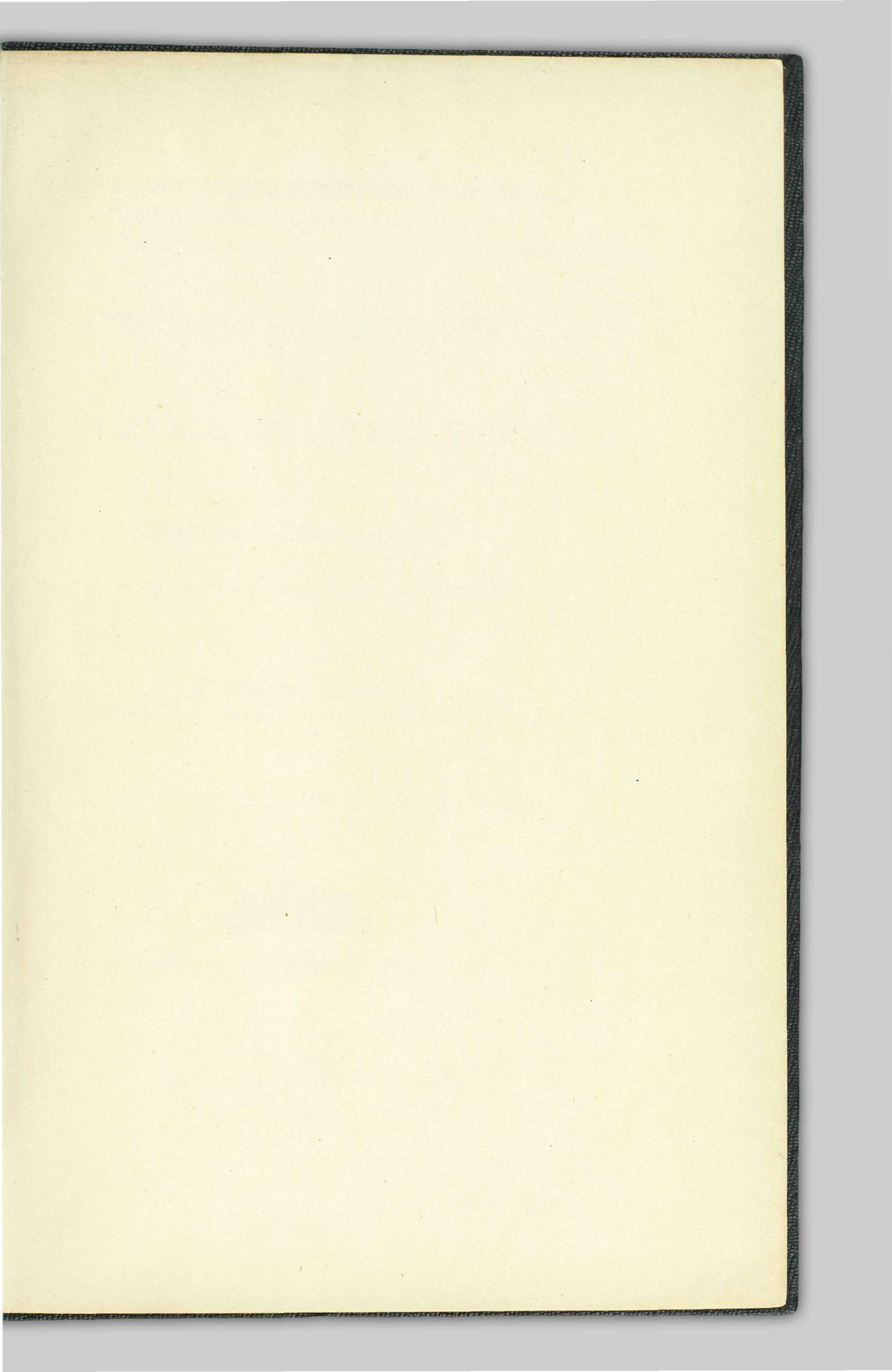


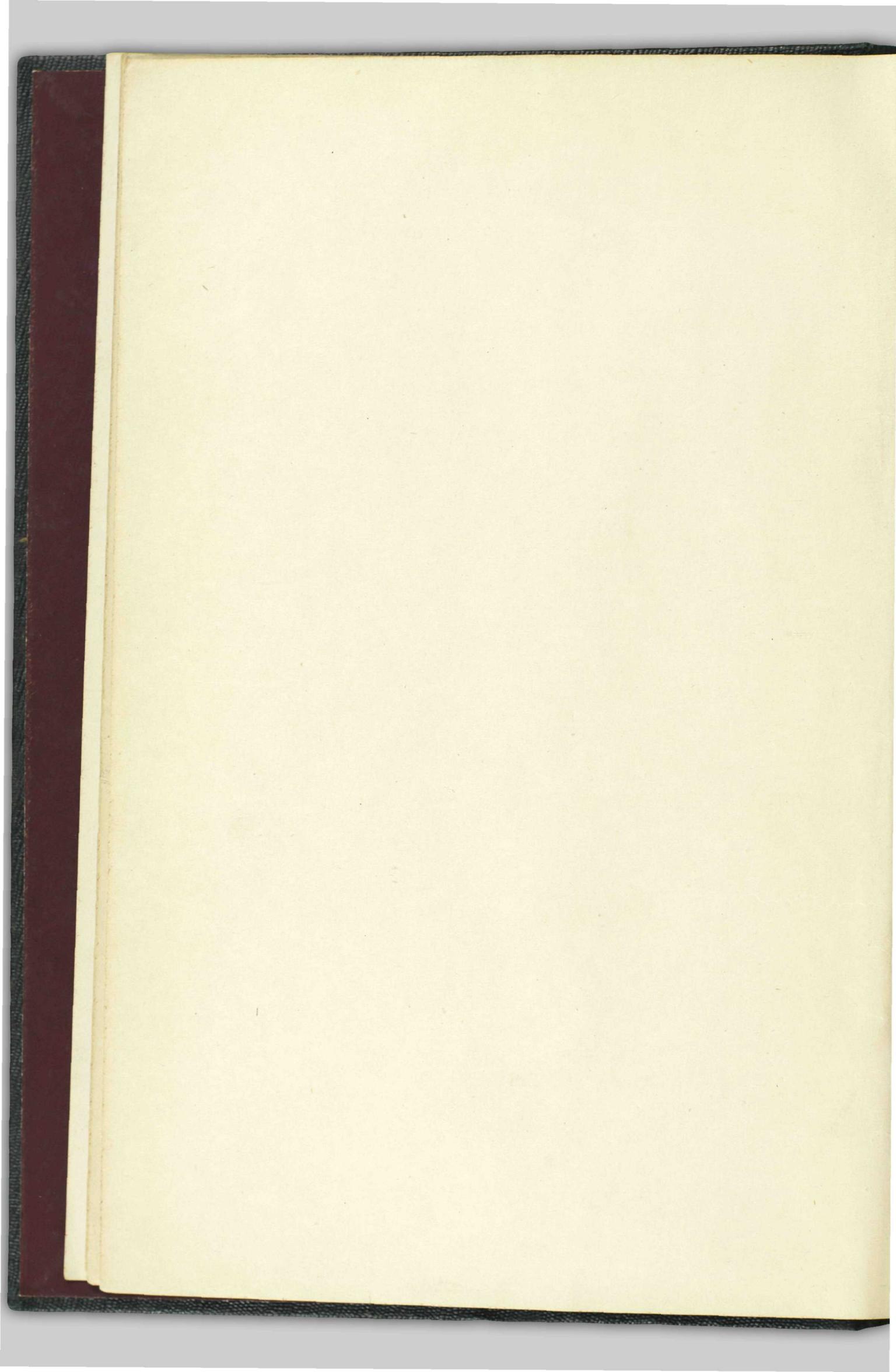
PUBLISHED BY AUTHORITY OF PARLIAMENT.

MONTREAL:  
DAWSON BROTHERS.  
1884.

*588  
2 pds*







GEOLOGICAL AND NATURAL HISTORY SURVEY OF CANADA.

ALFRED R. C. SELWYN, F.R.S., F.G.S., DIRECTOR.

COMPARATIVE VOCABULARIES

454

OF THE

INDIAN TRIBES

OF

BRITISH COLUMBIA,

WITH A MAP ILLUSTRATING DISTRIBUTION.

BY

W. FRASER TOLMIE,

LICENTIATE OF THE FACULTY OF PHYSICIANS AND SURGEONS, GLASGOW.

AND

GEORGE M. DAWSON, D.S., A.S.R.M., F.G.S., &c.



PUBLISHED BY AUTHORITY OF PARLIAMENT.

Montreal;  
DAWSON BROTHERS.

—  
1884.

159,040

159,040

HR

PM 283

T6

To ALFRED R. C. SELWYN, Esq., LL.D., F.R.S.,

*Director Geological and Natural History Survey of Canada.*

SIR,—The functions of the Survey having lately been enlarged so as to render it appropriate to include Ethnological work in its publications, I beg to present herewith a series of short comparative vocabularies, embracing the various languages spoken by the Indian tribes of British Columbia, together with a map illustrating their distribution. The work, of which this is the result, was originally begun by Dr. W. F. Tolmie and myself, in 1875, as a private investigation, but we are happy to avail ourselves of your kind permission in regard to its publication.

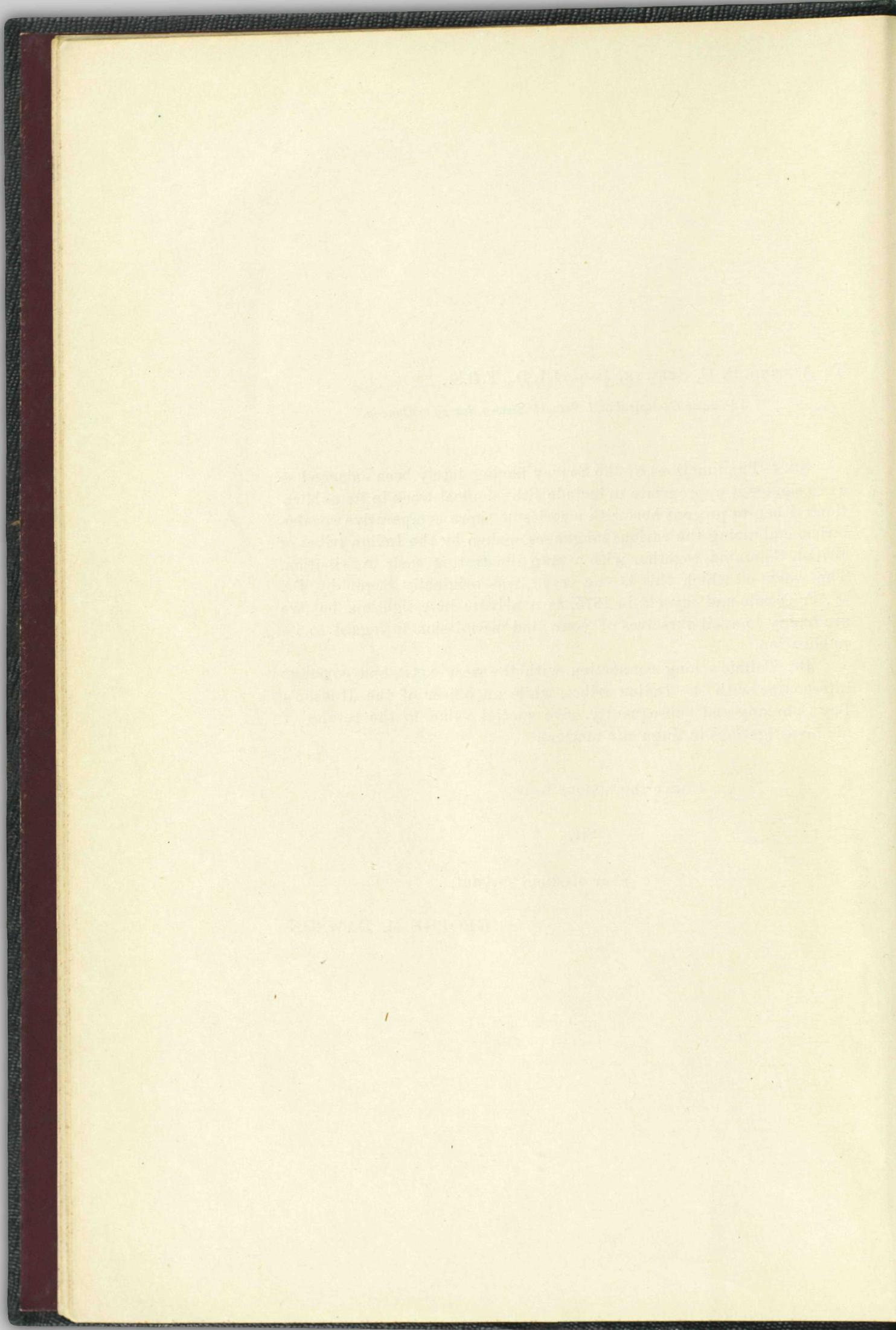
Dr. Tolmie's long connection with the west coast, and constant intercourse with the Indian tribes, while an officer of the Hudson's Bay Company and subsequently, give special value to the results of his investigations in linguistic matters.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

GEORGE M. DAWSON



## P R E F A C E.

---

The vocabularies of Indian languages of British Columbia here printed, were, for the most part, collected by Dr. W. F. Tolmie and the writer in Victoria during the winter of 1875-76. The result aimed at was to obtain a short series of the principal words of all the languages and dialects spoken in the province on a uniform system. As being the only available basis known to us at the time, the list of words given by Mr. Gibbs in his *Instructions for Research Relative to the Ethnology and Philology of America*, was adopted, and has been maintained as a basis of arrangement throughout, though experience has shown that in respect to choice and arrangement of words, it is susceptible of some improvement. The orthography, also decided upon by us at that time, is not quite the same as that adopted by Gibbs. Had Major Powell's *Introduction to the Study of Indian Languages* then been printed, we would in all probability have closely followed his improved alphabet, though it is much to be desired, if practicable, that by some natural phonetic system like that advocated by Mr. A. Melville Bell, the representation of the sounds of Indian languages should be removed altogether from the tangle of diverse values and meanings which has grown about the Roman characters.

As above stated, Dr. Tolmie and the writer worked conjointly in the collection of these vocabularies in the first instance. Subsequently, being unable to continue the work together, Dr. Tolmie proceeding on the same plan, added several vocabularies, and the writer, while chiefly occupied with geological work, has been able to add a few more, the latest being that of the Koote-nuha or Kootanie Indians, which, till the past summer (1883) had remained unrepresented in our list. In connection with each vocabulary, the authority (whether Dr. Tolmie, myself, or both conjointly) is stated, merely with the view of assisting in the elimination of any constant personal error, should such be found. As an exception to the general

method above alluded to, the Tshilkotin and Blackwater dialects of Tinne must be mentioned. These are represented by vocabularies taken down by myself during the summer of 1875 before consultation with Dr. Tolmie, and I have exercised my discretion in transliteration to the extent needed to bring them into line with the others.

In taking down the Indian words the rule has been in each case to repeat them till pronounced to the satisfaction of our instructor.

All the vocabularies here printed appear for the first time, with the exception of the Masset and Skidegate dialects of Haida, which were printed in my report on the Queen Charlotte Islands, (Report of Progress, Geological Survey of Canada, 1878-79). These were taken down according to the list of words given in Major Powell's publication above referred to, and are here reprinted at length in the same order. In these the Greek  $\chi$  having been used for the guttural, and having appeared in the former publication, is retained. In this point only their orthography differs from that of the other vocabularies. The Koote-nuha language was also obtained with reference to Major Powell's standard English vocabulary, and is therefore printed together with and in the same order as the above Haida dialects. Such of the words as are common to the vocabularies of these two Haida dialects and the Koote-nuha, and those of Gibb's list, are, however, repeated in connection with the vocabularies which follow his order, to facilitate comparison.

It will be observed, in many cases where what are evidently the same root-words appear variously compounded in a given dialect, that they are not always represented by quite the same combination of characters. In ignorance of the grammatical rules and intimate peculiarities of the various tongues, it has been considered best to give such words exactly as taken down rather than to attempt to reduce them to a common spelling, except in cases where the reason for such change is perfectly obvious. Varied pronunciations of the same root-words are found even in the most definite written languages, and there is every reason to believe that such occur to a still greater extent in tongues unfixed by any reference to a written standard. It may also be remarked that in many cases the article appears affixed to the word, but when the two were given together they have been so written down.

It is by no means intended to claim absolute accuracy for the vocabularies, as without complete personal familiarity with the various languages such is not practicable. We have endeavoured, however, to make the lists given as correct as possible, and offer the result as a small, but, it is hoped, substantial contribution to the comparative study of the languages of the west coast. Dr. Tolmie has been almost continuously since 1833, resident in British Columbia, for much of this time

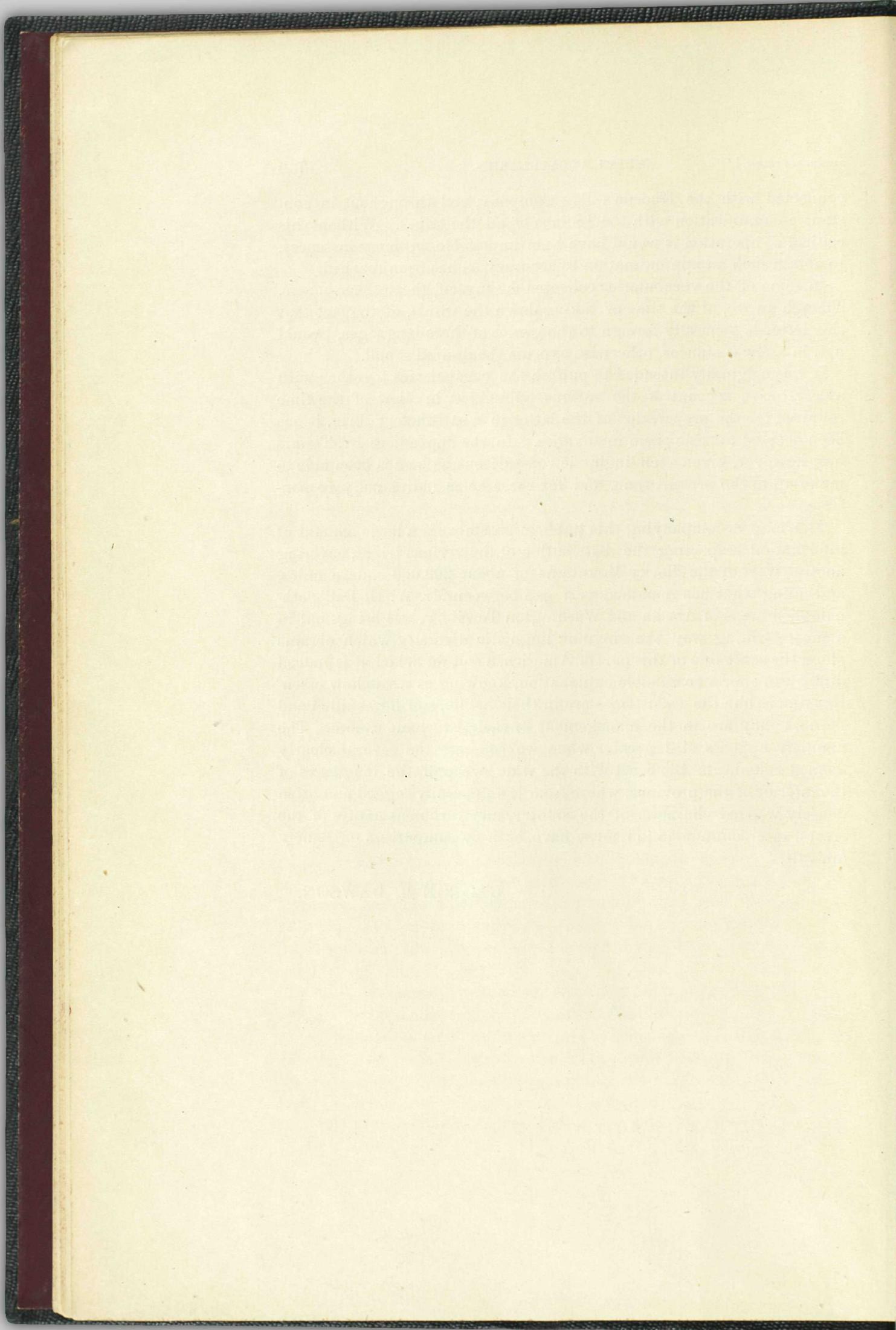
connected with the Hudson's Bay Company, and throughout in constant communication with the Indians of all the tribes. Without his critical co-operation it would have been impossible, in many instances, to obtain such an approximation to accuracy as has been reached.

In some of the vocabularies collected by myself, the letter *r* occurs. Though aware, at the time of taking down the words, of the fact that this letter is generally foreign to the genius of these languages, I could not, in a few instances, otherwise express the desired sound.

It was originally intended to publish the vocabularies together with a descriptive account of the various tribes, but in view of the time required for the preparation of the latter in a satisfactory form, it has been decided to issue them in advance. In the appendices Dr. Tolmie has, however, given such linguistic comparisons as he has been able to make up to the present time, and for these he is individually responsible.

The map accompanying this publication embraces a large amount of information respecting the distribution of the various tribes, covering an area west of the Rocky Mountains of about 200,000 square miles, and filling what has remained as a gap between Mr. W. H. Dall's ethnological maps of Alaska and Washington Territory. It brings out in a most striking way the singular linguistic diversity which obtains along the coast line of this part of America, a fact for which it is indeed difficult to offer a reasonable explanation, knowing as we do how essentially maritime the coast tribes are in their habits, and how skilled and fearless they are in the management of their excellent canoes. The anomaly appears still greater when we contrast the several clearly defined colonies of the coast with the wide sweep of the languages of the interior of the province, where from the generally rugged and often densely wooded character of the country, and turbulent nature of the rivers, intercommunication must have been by comparison extremely difficult.

GEORGE M. DAWSON.



## INTRODUCTORY NOTE.

---

In the following vocabularies are presented about 211 words of one or more dialects of every Indian language spoken on the Pacific slope from the Columbia River north to the Tshilkat River, and beyond, in Alaska; and from the outermost sea-board to the main continental divide in the Rocky Mountains.

The English words used have been recommended by the late George Gibbs, as having been already translated into many Indian languages by Albert Gallatin, one of America's earliest philologists.

The vocabularies having been got together by the joint endeavours of Dr. G. M. Dawson and myself may be named the Dawson-Tolmie Vocabularies. The alphabet fixed on by us with much care in 1876, closely follows that recommended by Gibbs in his *Instructions for Research Relative to Ethnology and Philology of America*. Since then (1880) changes have been made in the alphabet last issued from the Bureau of Ethnology, Smithsonian Institute, Washington. A copy of this issue having been kindly furnished me by Major J. W. Powell, his recommendations have, wherever practicable, been followed; uniformity being desirable above all things, save correctness.

In this connexion I must explain, that when the vocabularies were commenced the consonant-combinations *ch* and *gh* were employed to denote the guttural sound found in the Scoto-English word *loch*. Later, on ascertaining that the Greek character  $\chi$  had at the Smithsonian, been adopted for this guttural sound, we used it to some extent. Now (18th March, 1883) when about closing my share of the work, I have thoughtfully reperused the remarks on alphabets for Indian languages in Powell's introduction to their study, (second edition, 1880.) I am fully satisfied of the importance of Powell's four fundamental rules, and in particular, that "the Roman alphabet must be used without additions," and "for sounds in the Indian tongues the same or analogous to the sounds for which they are used in English and other civilized languages." With nearly fifty years experience of occasional voca-

bularising I would respectfully suggest that all possible use of English should be availed of in representation of sounds, ere illustrations from foreign languages are resorted to. Much aid may yet be obtained in linguistics from Indian sub-agents and teachers, but not many of this class are acquainted with the languages of continental Europe. While suggesting, I will venture to add that transliteration may greatly mislead, unless performed by one practically versed—by intercourse with the speakers of the dialect or language he may be dealing with—in the sounds of that tongue. In conformity with Major Powell's fundamentals, I will, in what I have yet to write, use simple *h* as the guttural.

## ALPHABET.

## Vowels.

<i>a</i>	as in English.....	<i>fat.</i>
<i>ā</i>	" "	<i>father.</i>
<i>e</i>	" "	<i>met.</i>
<i>ē</i>	" "	<i>they.</i>
<i>i</i>	" "	<i>pin.</i>
<i>ī</i>	" "	<i>marine.</i>
<i>o</i>	" "	<i>pot.</i>
<i>ō</i>	" "	<i>go, show.</i>
<i>u</i>	" "	<i>nut, but.</i>
<i>y</i>	" "	<i>why, year.</i>
<i>ai</i>	" "	<i>aisle.</i>
<i>ei</i>	" "	<i>vein.</i>
<i>oo</i>	" "	<i>pool, fool.</i>
<i>eu</i>	" French.....	<i>peu</i> (seldom used).
<i>ow</i>	" English..	<i>now.</i>

The distinction of long and short vowels (following Gibbs) is noted as far as possible, by the division into syllables, joining a following consonant to a short vowel, and leaving the vowel open if long. Where this is insufficient, or where greater distinctness is desirable, a horizontal mark above indicates a long, a curved mark a short vowel thus : *ā, ā, &c.*

*Notes on consonants.*—In Niskwalli *b* is interchangeable with *m*. Gibbs used *b* often when I thought *m* more suitable. *C*, not used, *k* replacing it for the hard, and *s* for the soft sound. *D* and *t*, have often in Indian languages a thicker sound than in English, to be made by slightly pressing the tongue on the front teeth. This sound may be represented by *dh*. *G*, as in *get*, English. *H*, beginning a word, as in *hat*, English, in the middle of a word *h* is generally guttural, at the end of a word strongly so. *J*, as in *judge*, English. *K, l, m, n, p*, as in English. *Q*, dis-

carded, the sound *qu* being represented by *kw*. *T*, as in English. *W*, as in English, except in the generally terminal syllable often recurring in the Selish family of languages, *miwh*, wherein *w* as double *u*, helps to the pronunciation of a word which in ordinary English spelling would be *meeooch*, quickly said, the *oo* particularly short. *Lh*, much as in *ll*, Spanish, or in *tilh*, Gaelic. *Sh*, as in *sham*, *wish*, English. *Tsh*, as in charming, English.

Explosive or klicking sounds represented by the letters *k*, *t*, etc., in combination with an apostrophe (thus '*k*', '*t*') are of not infrequent occurrence in some dialects.

An acute accent ('') at the end of a syllable indicates its accentuated character, when this is very distinct. In some cases certain syllables are run very hurriedly over and almost whispered, and though really forming a part of the word, might easily be omitted by a careless observer. Where this has been noted it is indicated by smaller type, thus : *Hlā-ene*.

Appendices I. and II. contain comparisons of words in these vocabularies.

Appendix III. compares words in these with Indian words in already printed vocabularies, to which exact reference is given.

As far as I have observed, the letters *f*, *r* and *v* do not occur in the Pacific slope Indian dialects, here partially vocabularised. Nor, after pretty careful search, has *f* been found by me in the Indian tongues of California, printed in Vol. III. of the Smithsonian Institute's "*Contributions to North American Ethnology*." The tendency of collectors when puzzled by guttural or clicking sounds, to represent them by the letter *r*, I have often noticed in print and otherwise. The letter *f*, is distinctly noticeable in the Kalapooya language spoken in various dialects by the tribes once roaming over the whole Walamet Valley, except at Thlakeimas and Thlowiwalla, the latter now the site of Oregon City, where the Tshinook language had possession fifty years ago, and later. Also on the Mooleilis River near by, a small tribe of that name ranged, said to have linguistic and other affinity with the Klamath or Thlamalh of the south, who with trading and horse racing objects in view used to visit them occasionally.

The affinity of the Selish proper with several languages and dialects of Indians living further west, even to the sea coast, was first noticed early in the century, by a few officers of the Hudson's Bay Company, and published by Horatio Hale, ethnologist in 1841-2 to Wilkes' Expedition. More or less distinct, this resemblance is observable throughout, from the Tshinook northward to where the Kamloops dialect of Selish, in the interior, meets a Tinne language; and to where on the coast the Kwakiool tongue gives place, as shown on the coloured

map, to the Tshimsian. The two other languages spoken on Vancouver Island, Aht and Kawitshin, have also some resemblance to the Selish.

In Appendix III., under the heading of "*water*," will be found words in several dialects, hitherto supposed to be of purely Selish connection, which in this one instance have a resemblance to words with the same signification in several Tinne languages.

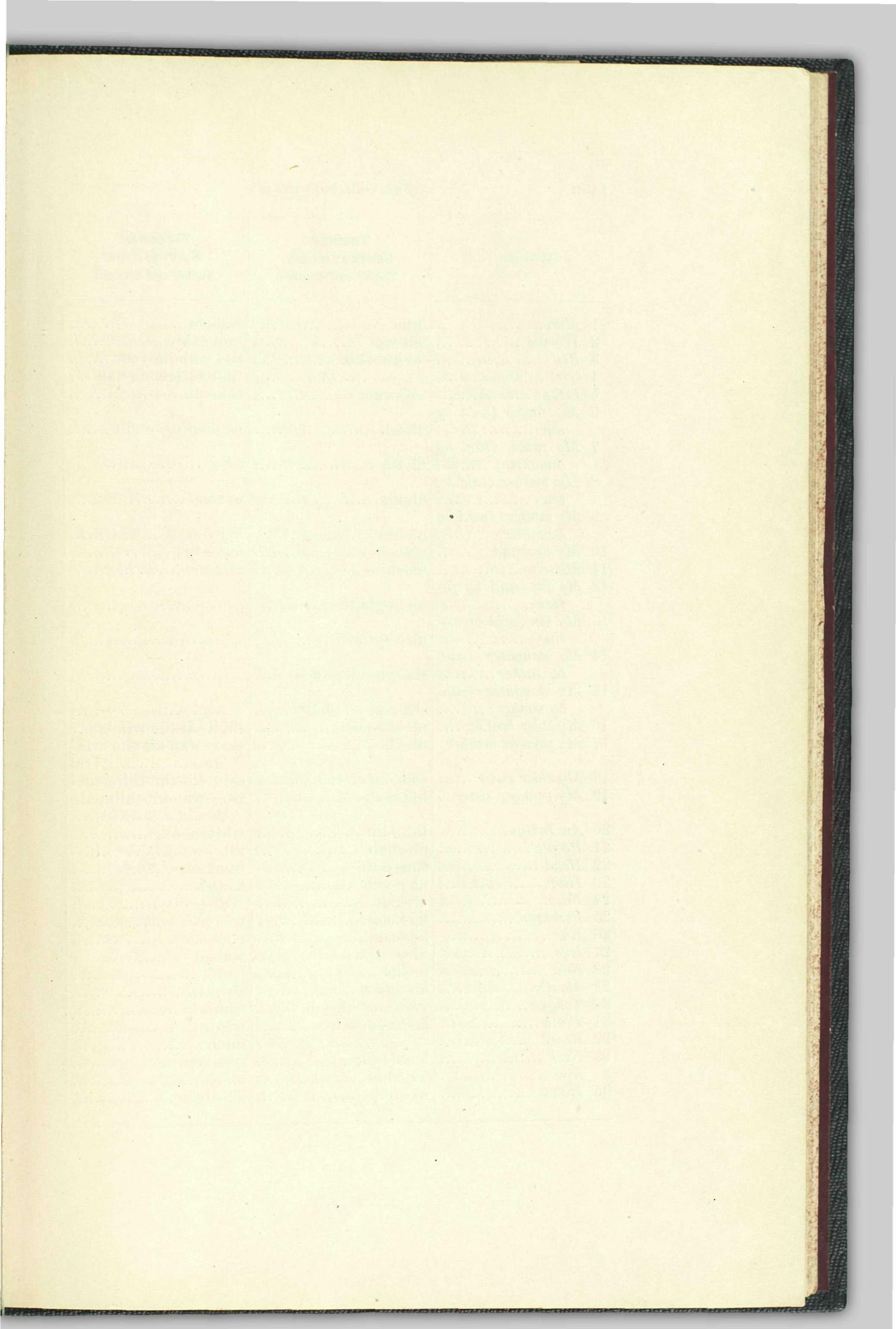
The affiliation of Tshimsian with certain words of several dialects of the far-spreading Tinne or Athapasco-Apache of Lewis M. Morgan, is first shown in the vocabularies and comparisons now submitted to the public. By the printing of these, further comparisons will be greatly aided.

The Thlinket language of Alaska so far shows slight, and the Haida of Queen Charlotte Islands still slighter relationship with the Tinne, although larger vocabularies and more extended comparisons may indicate closer affinity.

In my journal of 1839 is noted my transmission to Dr. Scouler of the Andersonian University, Glasgow, of seventeen Indian vocabularies, namely, "Haeltzuk, Billichoola, Chimmesyan, Haida, Tunghaash, Klikatat, Shahaptan or Nez Percée, Okanagon, Kawitchin, Noosclalom, Nusqually, Claoquatoch, Chenook, Cathlasco, Kalapooiah, Yamkalli, Umpqua." In 1828, as surgeon and naturalist on a well-manned vessel of the Hudson's Bay Company, Dr. Scouler had visited several parts of the north-west coast. Since the first year in which the late George Gibbs first visited the Pacific slope (I think 1849) I have, besides otherwise aiding in his researches, transmitted to him many vocabularies, some of which have been printed. The vocabularies printed herewith, on account of the care exercised in their collection and orthography, are to be considered as superceding those formerly prepared by me.

W. FRASER TOLMIE

*Licentiate of 1832, Faculty of Physicians and Surgeons, Glasgow.*



ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 <i>Man</i> .....	'kha.....	wai-oot.....
2 <i>Woman</i> .....	shā-wut.....	hun-nāh .....
3 <i>Boy</i> .....	ka-kutz-ko.....	til-koolh-im-yoot .....
4 <i>Girl</i> .....	.....	til-koolh-im-un-nah .....
5 <i>Infant</i> .....	to-kwunē-e .....	tl-koolh.....
6 <i>My father</i> ( <i>said by son</i> ) .....	uh-īsh .....	neuio-noog-wādh .....
7 <i>My father</i> ( <i>said by daughter</i> ) .....	uh-īsh.....	ā-bo .....
8 <i>My mother</i> ( <i>said by son</i> ) .....	uh-kla.....	naw-us .....
9 <i>My mother</i> ( <i>said by daughter</i> ) .....	uh-kla .....	nai-yoo .....
10 <i>My husband</i> ....	uh-oooh .....	nux-soo .....
11 <i>My wife</i> .....	uh-shit .....	nux-soo .....
12 <i>My son</i> ( <i>said by father</i> ).....	uh-hi-ghutti .....	.....
13 <i>My son</i> ( <i>said by mother</i> ) .....	uh-hi-ghutti .....	.....
14 <i>My daughter</i> ( <i>said by father</i> ).....	shā-wut-uh-ghutti.....	.....
15 <i>My daughter</i> ( <i>said by mother</i> ) .....	shā-wut-uh-ghutti .....	.....
16 <i>My elder brother</i> ....	uh-hoon-oooh .....	shi-li-kit-tim-win'-go ..
17 <i>My younger brother</i> .	uh-kīk .....	tsoo - wan-kit-tim-win'-go .. [tīo
18 <i>My elder sister</i> .....	shoo-ko-uh-tlāk.....	shi-li-kit-tim-thlim-ah -
19 <i>My younger sister</i> ...	kīk-a-uh-tlāk .....	tsoo'-wan-kit-thlim-ah - tiō ..
20 <i>An Indian</i> .....	thlin-kit .....	tshim-si-an .....
21 <i>People</i> .....	uh-shuh .....	kit .....
22 <i>Head</i> .....	shus-a-wō .....	tumk-ows .....
23 <i>Hair</i> .....	uh-e-yuh .....	keulsh .....
24 <i>Face</i> .....	uh-kak .....	tsalē-gedit .....
25 <i>Forehead</i> .....	ka-kook .....	wōa-puh .....
26 <i>Ear</i> .....	ka-māk .....	tsim-ooh .....
27 <i>Eye</i> .....	hleu .....	wul-eil .....
28 <i>Nose</i> .....	ka'-ke .....	tsuh .....
29 <i>Mouth</i> .....	ka-thloot .....	ah .....
30 <i>Tongue</i> .....	ka-uh or ka-ooh .....	tsoo-wla .....
31 <i>Teeth</i> .....	ka-ka-tat-sai .....	wān .....
32 <i>Beard</i> .....	.....	īmuh ..
33 <i>Neck</i> .....	ka-hle-tik' .....	tum-lā-ni .....
34 <i>Arm</i> .....	ka-tshin .....	un-on' ..
35 <i>Hand</i> .....	uh-tleik .....	lah-snain .....

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	HAIDA. KAIGANI SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	HAIDA. MASSET DIALECT. <i>Dawson.</i>
1 youh .....	i-thlung-a .....	
2 un-nāh .....	jā-da .....	hā-tlel-a
3 'kl-wām-ilk .....	itl-na-huit-soo .....	χa-da-hit-zoo
4 tshus-kim-un-nah ..	jā-da-hut-so .....	na-ā-tzoo-tzoo
5 kl-ku-am-ilk .....	kit-hut-so.....	
6 nenio-noog-wādh ..	tē-hung .....	haung
7 ābo .....	tē-hung .....	hah-ta
8 now-us .....	te-ow-a....	oway
9 nai-yoo .....	te-ow-a.....	oway
10 nux-soo .....	te-tlalh .....	
11 nux-soo .....	te-tshā.....	
12 .....	di-kit.....	keet
13 .....	di-kit.....	kin
14 .....	ti-koot-jung-a.....	keet
15 .....	ti-koot-jung-a .....	keet
16 shi-lī-git .....	ti-kwai .....	
17 tsoo-wan-īgit .....	tō-un .....	
18 shi-lī-git.....	di-jasha .....	
19 tsoo-wan-īgit.....	ti-toon.....	
20 .....	hā-dis .....	
21 in-tsā-bum .....	towī .....	
22 tunk-ows .....	te-kuts.....	kātz
23 kāoos.....	kuts .....	katl-kāi-tl
24 tzel .....	hung-e .....	hang-e
25 woa-puh .....	kwul.....	kwul
26 moo .....	kew .....	gēu
27 wileil .....	hong-e.....	hung-ē
28 tsuh .....	kwin .....	kwun
29 āh .....	had-lē .....	hat-lē
30 too-wulla .....	tungl .....	tāng-il
31 wān .....	tshin .....	tsing
32 īmuh .....	s'ki-wi.....	kāi-ow-ā
33 tum-la-ni .....	hil .....	hīl
34 un-on .....	ih-ai'	
35 un-on .....	shtlai .....	stlai

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.
36 <i>Fingers</i> .....	uh-tshi-koolh .....	kut-soo-wā-nooh-un- un-on'.....
37 <i>Thumb</i> .....	uh-koosh or uh-oosh...	mau'-shō .....
38 <i>Nails</i> .....	ka-hāku .....	kuth-luh-sho .....
39 <i>Body</i> .....	tshal-tuk-a-hoot .....	ni-ked-do .....
40 <i>Chest</i> .....	ka-woo' .....	kuai-īgoot .....
41 <i>Belly</i> .....	ka-aia .....	pun .....
42 <i>Female breasts</i> .....	ka-tla .....	mush .....
43 <i>Leg</i> .....	ka-'koos .....	āsī .....
44 <i>Foot</i> .....	ka-koo-stuh-li .....	nuh'-ne-asho .....[shī
45 <i>Toes</i> .....	ka-koos-hawk .....	kut-soo-wā-nuh-shim-
46 <i>Bone</i> .....	ka-tsak .....	sai'-ep .....
47 <i>Heart</i> .....	ka-tehk .....	kō-ad .....
48 <i>Blood</i> .....	shuh.....	īhl-thlē .....
49 <i>Town, village</i> .....	tshul-tuk-a-tít .....	hoo-wālip .....
50 <i>Chief</i> .....	un-kaw .....	shim-oikit .....
51 <i>Warrior</i> .....	klit-īni-ka.....	āluh .....
52 <i>Friend</i> .....	uh-a-kha-wo .....	nis-shīp-un .....
53 <i>House</i> .....	hīt .....	wāl-lup .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	.....	.....
55 <i>Kettle</i> .....	kootl .....	kai-klem-to-utsk .....
56 <i>Bow</i> .....	sooks .....	ha-uk-tuk .....
57 <i>Arrow</i> .....	tshoo-net .....	how-āl .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	tsin-a-hōi .....	ki-gio-atik .....
59 <i>Knife</i> .....	thlitta .....	il-thla-pishk .....
60 <i>Canoe</i> .....	yoawh .....	huh-shō .....
61 <i>Moccasins</i> .....	kwunn .....	tsoh-tsit-tsha .....
62 <i>Pipe</i> .....	tsuk-ta-keit .....	huh-pi-yan .....
63 <i>Tobacco</i> .....	kunsh .....	im-do-kum-she-wa .....
64 <i>Sky</i> .....	kootz or ti-ki .....	luh-ha .....
65 <i>Sun</i> .....	kuk-an or kha-kan .....	kim-a-kum-dzioos .....
66 <i>Moon</i> .....	tīs .....	kim-ākum-ātuk .....
67 <i>Star</i> .....	kuth-an-a-ha .....	pi-ālst .....
68 <i>Day</i> .....	yuk-i-e .....	tsī-ooh-tit .....
69 <i>Night</i> .....	ta-at .....	hoo-apun .....
70 <i>Morning</i> .....	tsoo-tat .....	kun-klāk .....
71 <i>Evening</i> .....	ha-na .....	tse-ad-tsi-ai .....
72 <i>Spring</i> .....	kwt-an-ku-wuh-a .....	kau-im .....
73 <i>Summer</i> .....	te-a-ka-wut-ah .....	shoond .....
74 <i>Autumn</i> .....	yēs .....	kshoowt .....
75 <i>Winter</i> .....	tawk .....	kāum'-shim .....
76 <i>Wind</i> .....	kil-tsha .....	pa-ask .....
77 <i>Thunder</i> .....	hai-eatl .....	kul-lup-lim-la-ha .....
78 <i>Lightning</i> .....	hai-eatl-tawa-tliak .....	tsum-ti .....
79 <i>Rain</i> .....	si-wo .....	wās .....
80 <i>Snow</i> .....	tle-it .....	moax .....

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
36 kut-soo-ald . . . . .	slāk-unge.....	stlē-kung-ē
37 moas .....	shluk-waia .....	stlē-kwai
38 thluhs .....	shluk-un .....	stla-kwun
39 tk-kum-ō.....	il-thlō.....	hloo
40 kaik .....	kun .....	
41 pan .....	keitsh .....	kītz
42 mash .....	tlnō-ai .....	tlin-loo-ē
43 āsī.....	til .....	kwul-o
44 āsī ..... [shim-shi	sta .....	kl-stai
45 kut - soo - wan - uh -	stak-ungī.....	stuk-ung-e
46 sai'-ip .....	hit-lai.....	
47 kōht .....	kook .....	kook
48 ihl-thle .....	hui .....	āi
49 wālp.....	no-watl-wan .....	
50 sim-oikit .....	i-klak-ta.....	
51 kut-kit-um-yooh...	sha-shi-wun .....	
52 ni-si-āpun-usk .....	staglh .....	
53 wālp.....	tish-wan-shin .....	
54 .....	.....	
55 kai-thlum-to-utsk .	tthis-lungō .....	
56 ha-kwu-tak.....	thl-ait .....	
57 ha-wal.....	tsh-tul-lung .....	
58 ki-gioatik .....	tshool-tshao' .....	kiutl-tzow
59 il-thla-pishk .....	yāts .....	yā-tzā
60 hush-hō.....	tloo .....	
61 tsa-oshs .....	stail-kwanik .....	
62 hah-pai-an .....	halh-e-dau .....	
63 damp-shi-wa .....	kwil .....	kwul
64 luh-ha .....	ushā .....	
65 kim-muk .....	jewī .....	
66 kim-ākum-ātuk' .....	'kung .....	
67 pi-ālst .....	kail-ta .....	
68 tsioos .....	shang-lan .....	ut-ka-gun
69 ho-āpl.....	shing-ia .....	al-gā
70 kun-tlak .....	shing-ai-a .....	sing-āi
71 tlad-um-hopl .....	sing-e-dalī.....	sing-i-a
72 tla-la-hlam'-ix .....	shin-kin-is-lă .....	
73 shoo'-unt .....	kuain-it.....	
74 klak-shoo'-ut.....	tshan-oot .....	
75 kāum'-shim .....	shin-ge .....	
76 pā-ask .....	tut-tshao.....	
77 kul'-āpil-ē-ip .....	he-lun .....	
78 tsam-ti .....	shi-haul-tin.....	
79 wās.....	dull .....	
80 moax .....	tāou.....	

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.
81 <i>Fire</i> .....	kān.....	lukh .....
82 <i>Water</i> .....	hīn .....	ux .....
83 <i>Ice</i> .....	tīhk .....	tauw .....
84 <i>Earth, land</i> .....	kootlk.....	luh-yum .....
85 <i>Sea</i> .....	tīt.....	luh-maun .....
86 <i>River</i> .....	ha-ti-na .....	kul-a-uks .....
87 <i>Lake</i> .....	āh .....	luh-tā .....
88 <i>Valley</i> .....	sha-ke-ē .....	tl-kwit-ēn .....
89 <i>Prairie</i> .....	ya-ke-klakt .....	luh-ni-pa .....
90 <i>Hill, mountain</i> ....	shah .....	ska-nīsht .....
91 <i>Island</i> .....	khat .....	lik-stā .....
92 <i>Stone, rock</i> .....	.....tih.....	lo-ap .....
93 <i>Salt</i> .....	ettl-koo-hook .....	mō-ān .....
94 <i>Iron</i> .....	kui-yēts .....	ts-wutsk .....
95 <i>Forest</i> .....	ā-us.....	kun-ākun .....
96 <i>Tree</i> .....	shit-klek-as .....	ka-wuts-kun-ākun .....
97 <i>Wood</i> .....	kun .....	luhk .....
98 <i>Leaf</i> .....	kwí-an-ni or koon-yā.....	ī-yin-nis .....
99 <i>Bark</i> .....	hloon .....	mā-ish .....
100 <i>Grass</i> .....	tluk-īsa .....	ki-oaht' .....
101 <i>Pine</i> .....	ās.....	na-ka-luh-sha-kun .....
102 <i>Maize</i> .....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	klin-a .....	shum-mi .....
105 <i>Dog</i> .....	kētl .....	hā-as .....
106 <i>Buffalo</i> .....	hootz.....	.....
107 <i>Bear (black)</i> .....	tsīk .....	olh .....
108 <i>Wolf</i> .....	kow-tsh .....	ki-bauw .....
109 <i>Fox</i> .....	.....	.....
110 <i>Deer</i> .....	kua-kan .....	wunn .....
111 <i>Elk</i> .....	wut-sish.....	wit-zī .....
112 <i>Beaver</i> .....	tsi-ge-di .....	stsōālh .....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	kāk.....	nuk-kui-ad-uh .....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	.....	.....
116 <i>Fly</i> .....	tle-thlu .....	ki-ik .....
117 <i>Mosquito</i> .....	tah-kha.....	ki-ik .....
118 <i>Snake</i> .....	slēk .....	hit-hal-al .....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	.....	.....
120 <i>Bird</i> .....	tsut-si .....	tso-uts .....
121 <i>Egg</i> .....	kwut-ti .....	tl-kum-ma .....
122 <i>Feathers</i> .....	tuh'-a-um .....	lim-tso-uts .....
123 <i>Wings</i> .....	ut-tu-kīh-e .....	nuk-uk-ai .....
124 <i>Goose</i> ... .....	ta-muk or ta-moogh...	hā-uh .....
125 <i>Duck (mallard)</i> ...	kin-tat-tshoo-net .....	na-nāh .....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
81 lak .....	tshunō .....	
82 ux .....	auntl.....	
83 tauw .....	kul-uk.....	
84 yu-op .....	klik .....	
85 maon .....	tung .....	
86 kul-a-uk.....	kwai-un-gun .....	
87 luh-tā .....	shoo .....	
88 tsau-on .....	uh-heit.....	
89 lah'-an-ēbā.....	tlik-il-yo-un .....	
90 lah-tē .....	klit-ow.....	
91 luk-stā .....	kwai-i .....	
92 loap.....	kwau .....	
93 mōan .....	tung-hlailla.....	
94 tō-utsk .....	ya-utsh .....	yī-ē-dzi
95 kun-ākun.....	kookh .....	
96 kun.....	sa-hants-ing-hi-ang .....	
97 kun .....	tsha-no .....	
98 yan-is.....	tsh-il'-hil' .....	
99 mās .....	kwst .....	
100 kī-oaht .....	'khun .....	
101 .....	ski-an .....	
102 .....	.....	
103 .....	.....	
104 shām'-mi .....	kiā .....	
105 hā-as .....	hā .....	
106 .....	tan .....	
107 olh.....	.....	
108 ki-bauw .....	ho-ootz .....	
109 .....	.....	
110 wunn .....	kauit .....	
111 wid-zī.....	wut-tsish .....	
112 stsōālh .....	tsing .....	
113 .....	ha-ul .....	
114 .....	.....	
115 .....	.....	kaiu-tin
116 kī-ik.....	stlal-ti-kwon .....	
117 kī-ik .....	stlal-ti-kwon .....	
118 mit-hal-ält'.....	sik .....	
119 .....	.....	
120 tsō-uts.....	hut-ait .....	
121 tl-kum-at' .....	kow .....	
122 lī .....	tuh'-a-un .....	
123 kuk-ai .....	ni-hui-a .....	
124 ha-ush.....	tlke-wm .....	
125 na-nāht .....	ha-uh .....	
126 .....	.....	

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.
127 <i>Pigeon</i> .....	nu-kwut.....	.....
128 <i>Fish</i> .....	.....	.....
129 <i>Salmon</i> .....	hāt .....	hōān .....
130 <i>Sturgeon</i> .....	.....	.....
131 <i>Name</i> .....	.....	wān .....
132 <i>White</i> .....	kli-woh .....	moakst .....
133 <i>Black</i> .....	tooh-yah-yah-te .....	to-wts-kut .....
134 <i>Red</i> .....	kan-yush-eti .....	mish-kit .....
135 <i>Light blue</i> .....	tsu-yuh-ya-ke .....	kwsh-kwās-kit .....
136 <i>Yellow</i> .....	nī-kwilk .....	yen-al-moash-kit .....
137 <i>Light green</i> .....	tsu-yuh-ya-ke .....	mit-līts-kut .....
138 <i>Great, large</i> .....	a-kwuts-kwo .....	wīl-eiks .....
139 <i>Small, little</i> .....	klit-tshin .....	tsooshk .....
140 <i>Strong</i> .....	.....	kut-kit .....
141 <i>Old</i> .....	shān .....	wit-agh-kid .....
142 <i>Young</i> .....	klek-lu-ta-shans .....	shoo-push' .....
143 <i>Good</i> .....	yuk-ke .....	ā-am .....
144 <i>Bad</i> .....	kle-koos-ki .....	ātuhk .....
145 <i>Dead</i> .....	woo-na .....	tsuk .....
146 <i>Alive</i> .....	kle-woo-na .....	te-too-wilhs .....
147 <i>Cold</i> .....	whus-i-yat .....	kwutuk .....
148 <i>Warm</i> .....	ko-at-ta .....	kiuum-uh .....
149 <i>I</i> .....	hāt or hut .....	neuio .....
150 <i>Thou</i> .....	weh .....	neunt or noon .....
151 <i>He</i> .....	yu-ta .....	lip-nīt .....
152 <i>We</i> .....	ohan .....	neumt or tip-noom .....
153 <i>Ye</i> .....	ih-wan .....	neu-ēsim .....
154 <i>They</i> .....	tshul-tuk-ut-us .....	tip-nīt .....
155 <i>This</i> .....	yāt .....	kwi-it .....
156 <i>That</i> .....	yoot .....	nah-kwi-it .....
157 <i>All</i> .....	tshul-tak-ut .....	.....
158 <i>Many, much</i> .....	shi-ki-ti-hāin .....	wi-hēilt .....
159 <i>Who</i> .....	ta-si-o .....	ne-ad-a or tip-na .....
160 <i>Far</i> .....	na-thle .....	weī-tō .....
161 <i>Near</i> .....	klek-lu-na-hle .....	kai-um-gwa .....
162 <i>Here</i> .....	yāt .....	kwa .....
163 <i>There</i> .....	klē-gha .....	kws-kā .....
164 <i>To-day</i> .....	yai-yuk-ya .....	ki-aun .....
165 <i>Yesterday</i> .....	tat-si-ke .....	kit-tshīp .....
166 <i>To-morrow</i> .....	sē-kun .....	tshik-ātshīp .....
167 <i>Yes</i> .....	ke-ka .....	nīt .....
168 <i>No</i> .....	klēk .....	a-īn .....
169 <i>One</i> .....	tshat-lēk .....	ke-ul .....
170 <i>Two</i> .....	teh .....	koo-pl .....
171 <i>Three</i> .....	nusk .....	whl-li .....
172 <i>Four</i> .....	ta-koon .....	thal-puh .....

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
127 .....	nu-kwt.....	
128 .....	.....	
129 hoān.....	tshein .....	
130 .....	.....	
131 wān .....	ki-sin-dung (?) .....	
132 mō-ksk.....	hat-tuh .....	ut-ta
133 tow-utsk.....	tl-a-hile-ga .....	hlā-hl
134 mīsk .....	shaeta .....	si-ēt
135 kwās .....	hutl-ilh .....	kin-hlilh
136 smīsk.....	kun-tlh .....	
137 mit-mit-atuk .....	hutl-ilh .....	ohlh
138 wīl-ēiks .....	yoo-un .....	
139 tsoosk .....	it-tsoo-tsoo-ka.....	
140 kut-kit .....	duk-yi-a.....	
141 wit-agh-kit' .....	kuai-a .....	
142 shoo-push' .....	at-un-ena .....	
143 ām .....	li-o-unga .....	
144 atuhk .....	kum-lāngan .....	
145 tsuk .....	koo-tulh .....	
146 ti-tools-wilh .....	he-ning-ashen .....	
147 huh-kwatu' .....	whī .....	
148 kium-uk .....	ki-na .....	
149 neuio .....	hla .....	
150 no-on .....	tungā .....	
151 nīt .....	wun-ni-sha .....	
152 noom .....	tul-lung .....	
153 neu-ēshim. ....	tul-lunge .....	
154 tip-kwīt.....	kla-a .....	
155 kwa .....	ah-a .....	
156 kwīt .....	ats-kul-ta.....	
157 tīhāni .....	watl-wan .....	
158 wī-heilt.....	kwa'-ni-ka.....	
159 .....	.....	
160 wai-to .....	tsi-na-gun.....	
161 kai-un-gwai.....	a-na-na .....	
162 ki.....	hail-kwa .....	
163 kwīt .....	wa-kwa .....	
164 ki-āunsa.....	ai-ut .....	āi-yut
165 kit-sīp .....	ut-ahl .....	ā-dahl
166 tshik-ātship' .....	ut-ahl .....	
167 nīt .....	a-ung .....	
168 a-īn .....	ka-no .....	
169 ke-ul .....	tsa-han-tsin.....	swān-sung
170 koopl .....	stung .....	stoong-a
171 kwūl-le .....	hla-whnl .....	tl-kwun-ihl
172 tuh-āl-puh .....	stan-sung .....	stan-sung

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSLIAN. KITUNTO SEPT.
173 <i>Five</i> .....	ki-tshin .....	kus-toons' .....
174 <i>Six</i> .....	kle-too-sho.....	wahl .....
175 <i>Seven</i> .....	tuh-a-too-sho .....	tup-hohl.....
176 <i>Eight</i> .....	nuts-ta-too-sho... ..	yooh-til.....
177 <i>Nine</i> .....	koo-shook.....	stum'-oasht .....
178 <i>Ten</i> .....	tshin-kat .....	keäp .....
179 <i>Eleven</i> .....	tshin-kat-ka-tlek .....	kipul-ta-kiul .....
180 <i>Twelve</i> .....	tshin-kat-ka-téh... ..	kipul-ta-koopin .....
181 <i>Twenty</i> .....	klé-e-kha .....	koo-pl-wl-keäp .....
182 <i>Thirty</i> .....	nusk-tshin-kat .....	whl-li-wl-keäp .....
183 <i>Forty</i> .....	ta-koon-tshin-kat.....	tuh-hap-wl-keäp .....
184 <i>Fifty</i> .....	ki-tshin-tshin-kat .....	kus-toons-wl-keäp .....
185 <i>Sixty</i> .....	kle-too-sho-tshin-kat...	kold-wl-keäp .....
186 <i>Seventy</i> .....	tuh-a-too-sho-tshin-kat	tup-hoalth-wl-keäp .....
187 <i>Eighty</i> .....	nuts-ta - too-sho - tshin- kat .....	yooh-tan-wl-keäp .....
188 <i>Ninety</i> .....	koo-shook-tshin-kat ..	stim-oish-wl-keäp.....
189 <i>One hundred</i> .....	tshin-kat-kha .....	shin-shoan.....
190 <i>One thousand</i> .....	ti-ish-tshin-kat-kha....	kip-poolh-em-skit.....
191 <i>To eat</i> .....	ut-ha .....	ya-oh-kun .....
192 <i>To drink</i> .....	hi-ni-tun-na.....	ux-tshin.....
193 <i>To run</i> .....	kuk-koo .....	ul-lo-bän .....
194 <i>To dance</i> .....	un-ut-leh .....	mí-li-git .....
195 <i>To sing</i> .....	ut-ka-shi.....	li-mi .....
196 <i>To sleep</i> .....	net-it-ti.....	his-toh .....
197 <i>To speak</i> .....	yu-kwa-tun .....	al-uh .....
198 <i>To see</i> .....	tlah-tin .....	ni-idh .....
199 <i>To love</i> .....	nut-ti-un-eook .....	shī-pin .....
200 <i>To kill</i> .....	hou-mut-tshuk .....	tsa-kwti-tit.....
201 <i>To sit</i> .....	kun-noo .....	te-at .....
202 <i>To stand</i> .....	yan-hun.....	hail-kin .....
203 <i>To go</i> .....	te-noo-kut .....	ta-tau-wlh .....
204 <i>To come</i> .....	ha-koo .....	koi-dux .....
205 <i>To walk</i> .....	ta-kai-nah-la-na-koot...	yān .....
206 <i>To work</i> .....	yin-nas-nih.....	nuth-lal .....
207 <i>To steal</i> .....	a-ma-tum.....	kā-lik .....
208 <i>To lie</i> .....	kul-thlī-ai .....	pi-ik .....
209 <i>To give</i> .....	tu-tshi-ki .....	kil-lum .....
210 <i>To laugh</i> .....	ut-ka-shook .....	sis-awshs .....
211 <i>To cry</i> .....	kuk-ah .....	we-how-etk .....
<i>Afraid</i> .....	.....	.....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	.....	mid'-dī-iuk .....
<i>Clouds</i> .....	.....	.....
<i>Country</i> .....	.....	.....
<i>Ear (inner)</i> .....	.....	tsim-ooh .....
<i>Finger (little)</i> .....	.....	.....

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
173 kus-toons.....	kli-lth .....	klē-lhā
174 kāw-ult .....	klu-nlh.....	kloo-un-ihl
175 tup-hō-hlt' .....	tshi-kwa .....	sik-wā
176 koaldh .....	stan-shung .....	sta-ēn-sung-a
177 kus-tum-oās' .....	klash-wash-in-go .....	klā-al-swan-sin-goo
178 kai-ip .....	kla-lth .....	klāl
179 kaip-ti-kā-ak .....	kla-lth-oh-tsa-han-tsin .	klāl-wok-swān-sung
180 kaip-ti-tup-hāt ....	kla-lth-oh-stung .....	klāl-wok-stoong
181 koo-pl-wil-kip ....	kla-lth-stung.....	lug-ws-wān-go
182 kwul-li-wil-kip ....	kla-le-tla-hwlth .....	
183 .....	kla-le-stun-shin .....	
184 .....	kla-le-klelth .....	
185 .....	kla-le-kloon .....	
186 .....	kla-le-tshi-kwa.....	
187 .....	kla-le-stan-sha-ma .....	
188 .....	kla-le-klash-wās-in-go ..	
189 kshin-shoal .....	la-kwa-kwalth .....	
190 tuh-whol-wul-ghap	.....	
191 kup-il.....	ta-tla .....	
192 āksi .....	hoot-wla .....	
193 ul-loo-bān .....	al-thla. ....	
194 ni-luk.....	hiat-la .....	
195 li-mi .....	ka-dzoot-la .....	
196 huh-staw'-gun .....	ka-dēt-la .....	
197 a-al-gu-hun .....	ku-soot-la .....	
198 ni-ilth .....	kain-tla.....	
199 .....	is-ti-ou-unga .....	
200 tsā-guntl.....	lal-ti-ai-ugh .....	
201 ta-an .....	ka-ooothla.....	
202 hai'-it-kun....[in	kiā-et-la .....	
203 tā-ut-lhan or tawlī	kuai-et-la..	
204 kul... .....	ta-wit.....	
205 klad-um-yān-ī .....	ka-it-la.....	
206 at-lal-is .....	ist'-tū-kla'	
207 kā-luk .....	in-kwulth-tai-in .....	
208 pī-ik .....	kil-ka-tung.....	
209 kil-lam-ilh .....	lak-līs-ta .....	
210 shis-āh-shin.....	ka-kwutta .....	
211 wi-how-ut-kun ...	shi-it-lē .....	
pa-as.. .....	.....	
mid-di-uk .....	hoot .....	
yin .....	.....	
kul-tsub .....	.....	
skai .....	.....	stla-ōt

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSLAN. KITUNTO SEPT.
<i>Forefinger</i> .....	.....	.....
<i>Frog</i> .....	.....	.....
<i>Grouse (blue)</i> .....	.....	li-itsk.....
<i>House (underground)</i> .....	.....	ta-uh .....
<i>Mountain</i> .....	.....	.....
<i>Slave</i> .....	.....	.....
<i>Whale</i> .....	.....	.....
<i>To fly</i> .....	.....	tsim-ā-ā.....
<i>In the mouth</i> .....	uh-o-nī .....	.....
<i>One of my tribe</i> .....	wa-si-ta-wa-sok.....	.....
<i>What is your name</i> .....	.....	.....

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
hut-se-uh .....	.....	
klun-na-ow .....	.....	
li-it-sk .....	.....	
.....	.....	
skun-e-īsh-t .....	.....	
ha .....	.....	
tl-pōn .....	.....	
ki-pā'-ik .....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT. <i>Dawson.</i>	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 <i>Man</i> .....	i-hling-a .....	ē-hlin .....
2 <i>Woman</i> .....	χa-da .....	n-jada .....
3 <i>Boy</i> .....	.....	ka-ha .....
4 <i>Girl</i> .....	.....	ja-da-kud-so .....
5 <i>Infant</i> .....	koo-del .....	de-nung .....
6 <i>My father</i> ( <i>said by son</i> ) .....	.....	ti-hoon-ga .....
7 <i>My father</i> ( <i>said by daughter</i> ) .....	.....	.....
8 <i>My mother</i> ( <i>said by son</i> ) .....	.....	ti-ow-gha .....
9 <i>My mother</i> ( <i>said by daughter</i> ) .....	.....	.....
10 <i>My husband</i> .....	.....	ti-tla-ghă .....
11 <i>My wife</i> .....	.....	ti-tzā-ga .....
12 <i>My son</i> ( <i>said by father</i> ) .....	.....	.....
13 <i>My son</i> ( <i>said by mother</i> ) .....	.....	.....
14 <i>My daughter</i> ( <i>said by father</i> ) .....	.....	.....
15 <i>My daughter</i> ( <i>said by mother</i> ) .....	.....	.....
16 <i>My elder brother</i> .....	.....	ti-ka-gha .....
17 <i>My younger brother</i> .....	.....	ti-tō-un-gha .....
18 <i>My elder sister</i> .....	.....	ti-jas-ka .....
19 <i>My younger sister</i> .....	.....	.....
20 <i>An Indian</i> .....	.....	.....
21 <i>People</i> .....	.....	tl-ta-whī .....
22 <i>Head</i> .....	kād-ze .....	kād-ze .....
23 <i>Hair</i> .....	ka-skai-tl .....	kow .....
24 <i>Face</i> .....	hoang-a .....	hang-a .....
25 <i>Forehead</i> .....	kwul .....	kwul .....
26 <i>Ear</i> .....	gēu .....	keu .....
27 <i>Eye</i> .....	hung-ē .....	hung-ē .....
28 <i>Nose</i> .....	kwun .....	kwun .....
29 <i>Mouth</i> .....	hēt-lē .....	hut-lē .....
30 <i>Tongue</i> .....	tang-il .....	ta-ngl .....
31 <i>Teeth</i> .....	tsing-a .....	tsing-a .....
32 <i>Beard</i> .....	skow-rē .....	skiw-igh .....
33 <i>Neck</i> .....	hil .....	tshīl .....
34 <i>Arm</i> .....	hie .....	heai .....
35 <i>Hand</i> .....	slai .....	slai .....
36 <i>Fingers</i> .....	slai .....	sl-kungē .....
37 <i>Thumb</i> .....	stl-kwō-da .....	sli-koo-sis .....

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	KWAKIOOL. KWIHA SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 .....	pu-kwā-num .....	pu-kwā'-num
2 kun-num .....	kun-num .....	kun-num
3 hā-puh .....	ha-push .....	ha-push
4 a-mēs-ka-num .....	tsa-tsa-ta-kum .....	kai-kun-num
5 a-me .....	kin-a-num .....	kin-a-num
6 ō-oop .....	kush-aoomp-kins .....	kush-aoomp-kins
7 ū-oop .....	kush-aoomp-kins .....	kush-aoomp-kins
8 a-poo-kwunse .....	ksa-pook .....	ksa-pook
9 a-poo-kwunse .....	ksa-pook .....	ksa-pook
10 kla-wun-num-unts .....	kslā-koo-num .....	kslā-koo-num
11 kun-num-ma-kunts .....	kus-kunnum .....	kus-kunnum
12 .....	kus-whun-ook .....	kus-whun-ook
13 .....	.....	
14 .....	.....	
15 .....	.....	
16 no-la-kum .....	no-la-kummi .....	no-la-kummi
17 tse-ai-kuns .....	tsaia .....	tsaia
18 .....	tsai'-a-kummi .....	tsai'-a-kummi
19 .....	.....	
20 wīsshum .....	.....	weisshum
21 geok-kelout-a-kuns .....	pi-pu-kwā-num-ah .....	pi-pu-kwā-num-ah
22 haih-tē .....	heums .....	haih-tē
23 tzi-a .....	tzi-a .....	tzi-a
24 ko-kummi .....	ko-kummi .....	ko-kummi
25 tuk-ai-a .....	ko-kuio .....	ko-kuio
26 pis-paio .....	pis-paio .....	pis-paio
27 kuk-s' .....	kuk-s' .....	kuk-s'
28 hoo-muh .....	tshin-sas .....	hoo-mak
29 sums .....	sims .....	sims
30 kil-lum .....	kil-lum .....	kil-lum
31 kīk .....	kīk .....	kīk
32 ha-puh-ste .....	ha-puh-ste .....	ha-puh-ste
33 kow-konē .....	ko-konē .....	ko-konē
34 hai-ishō .....	hai-as-so .....	hai-as-so
35 hai-as-so .....	hai-as-so .....	hai-as-so
36 .....	.....	kwa-kwa-dsanai
37 kow-na .....	kho-na .....	kho-na

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
38 <i>Nails</i> .....	stl-kwun .....	sli-goon .....
39 <i>Body</i> .....	ka-tlē .....	thloo .....
40 <i>Chest</i> .....	..... .....	kuts'-koo-se .....
41 <i>Belly</i> .....	ki-χi .....	kād'-za .....
42 <i>Female breasts</i> .....	klin-ē-wē .....	tln'-oa .....
43 <i>Leg</i> .....	kial .....	ki-ul .....
44 <i>Foot</i> .....	stai .....	stai .....
45 <i>Toes</i> .....	sta-kung-e .....	stā-kung-e .....
46 <i>Bone</i> .....	skood-ze .....	skoo-ji .....
47 <i>Heart</i> .....	kou-ga .....	koo-dine .....
48 <i>Blood</i> .....	kai .....	kai .....
49 <i>Town, village</i> .....	..... .....	na-kwan .....
50 <i>Chief</i> .....	..... .....	i-tla-git .....
51 <i>Warrior</i> .....	..... .....	tshad-zi .....
52 <i>Friend</i> .....	..... .....	lth-ta'-kwi .....
53 <i>House</i> .....	na .....	nāh .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	..... .....	..... .....
55 <i>Kettle</i> .....	..... .....	tthis-whal-un' .....
56 <i>Bow</i> .....	tl-kēt .....	tl-kīt .....
57 <i>Arrow</i> .....	kung-al .....	tsit-ung .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	kitl-χow .....	kitl-zow .....
59 <i>Knife</i> .....	skow .....	skōw .....
60 <i>Canoe</i> .....	kloo .....	kloo .....
61 <i>Moccasins</i> .....	stal-kun-gi .....	stas-ka-ge .....
62 <i>Pipe</i> .....	skads-oot-la .....	nit-lun-gai-do .....
63 <i>Tobacco</i> .....	..... .....	gwul .....
64 <i>Sky</i> .....	yēn .....	kwai .....
65 <i>Sun</i> .....	tzoo-rē .....	dzi-kwai' .....
66 <i>Moon</i> .....	kung .....	koom .....
67 <i>Star</i> .....	kai-tza .....	kai-tza .....
68 <i>Day</i> .....	..... .....	sung-lod-lun .....
69 <i>Night</i> .....	..... .....	sin-ki .....
70 <i>Morning</i> .....	..... .....	sun-gai-tlun .....
71 <i>Evening</i> .....	..... .....	sing-i-dul .....
72 <i>Spring</i> .....	..... .....	kin-gut .....
73 <i>Summer</i> .....	..... .....	kin-i-a-ko .....
74 <i>Autumn</i> .....	..... .....	ta-ta-ril-ga .....
75 <i>Winter</i> .....	..... .....	ta-di .....
76 <i>Wind</i> .....	ta-jow .....	ta-dzoo .....
77 <i>Thunder</i> .....	hī-ling-a .....	hī-lung-a .....
78 <i>Lightning</i> .....	skut-ka-ulta .....	kli-gukoo .....
79 <i>Rain</i> .....	tūll .....	dull .....
80 <i>Snow</i> .....	taow .....	ta-show .....
81 <i>Fire</i> .....	tsa-no .....	tsā-noo .....
82 <i>Water</i> .....	kun-tl .....	kun-dl .....
83 <i>Ice</i> .....	kul-i-ga .....	kul-ga .....

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
38 .....	.....	o-kwunna
39 ow-kwunna .....	o-kwunna .....	tu-ku-poa
40 tu-ku-poa .....	tu-ku-poa .....	tik-e
41 tike .....	tike .....	tsa-um
42 tsa-mi .....	ko-kwio .....	gooh-gui
43 gooh-gui .....	.....	44 .....
45 .....	.....	hah
46 hah .....	hah .....	ow-ah-te
47 ow-ah-te .....	o-ah-te .....	pil-ih-tlum
48 pil-ih-tlum .....	ul-koom .....	kai-num-ioh-looh
49 kai-num-ioh-looh .....	goo-gwillia .....	hai-mash or emash
50 hai-mash or emash .....	ke-kummi .....	tle'-a-koo-koo
51 tlih-ala .....	.....	mai-atla
52 mai-atla .....	mai-atla .....	giooh
53 giooh .....	gook .....	54 .....
55 keah-tla-lu-tatse .....	nuk-um .....	nuk-um
56 thlik-wiss .....	thlik-wiss .....	thlik-wiss
57 hun-tlum .....	.....	58 klo-kwi-o .....
58 klo-kwi-o .....	ko-kwin-a-kwillia .....	ko-kwin-a-kwillia
59 hai-num .....	hai-num .....	hook-taio
60 kil-wha .....	wha-kwinna .....	kil-wha
61 kai-nah .....	te-paio .....	kai-nah
62 kah-kup-adsi .....	wuh-ätsi .....	wuh-ätsi
63 kā-pilla .....	tlow-kwa .....	tlow-kwa
64 ei-ki-ah .....	lou-wa .....	lou-wa
65 tlik-eou-alleuh .....	klit-shi-ooalla .....	klit-shi-ooalla
66 ki-tsua .....	no-shi .....	no-shi
67 ki-hi-kat-sa-wa .....	tō-tōa .....	tō-tōa
68 nuh-kwa .....	kwāk-illā .....	kwāk-illā
69 ka-noohl .....	kā-nootl .....	kā-nootl
70 kia-lim-nuh-kwa .....	wi-ootle .....	wi-ootle
71 ih-ala-ka-noohl .....	kā-nootle-ni-kwillia .....	kā-nootle-ni-kwillia
72 hai-nuh-en-a-kwillia .....	kooh-whan-no-kwillia .....	kooh-whan-no-kwillia
73 hai-nuh-ena .....	nai-innuh .....	kooh-wha
74 geh-all-a-tsu-unnoh .....	tsu-innuh-in-o-kwillia .....	tsu-innuh-in-o-kwillia
75 tsso-unnoh-enna .....	tso-innoh .....	tso-innoh
76 u-allia .....	u-allia .....	u-allia
77 lu-wha-lish-la .....	su-a .....	su-a
78 su-a .....	su-a .....	su-a
79 yoo-kwa .....	yoo-kwa .....	yoo-kwa
80 nai .....	nai .....	nai
81 whil-toh .....	whil-tilla .....	whil-tilla
82 waup .....	uamp .....	wāp
83 tloah .....	tloah .....	tloah

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
84 <i>Earth, land</i> .....	tl-ga .....	tow-ge .....
85 <i>Sea</i> .....	.....	tang-a .....
86 <i>River</i> .....	.....	kun-dl .....
87 <i>Lake</i> .....	.....	soo .....
88 <i>Valley</i> .....	.....	hē-ta .....
89 <i>Prairie</i> .....	.....	kli-gul-lē .....
90 <i>Hill</i> .....	.....	kli-gut-kai-zoot-la .....
91 <i>Island</i> .....	.....	guai .....
92 <i>Stone, rock</i> .....	hl-kā .....	skā .....
93 <i>Salt</i> .....	tang-a .....	tang-a-kā-ga .....
94 <i>Iron</i> .....	.....	iret'-za .....
95 <i>Forest</i> .....	.....	lk-ai-un .....
96 <i>Tree</i> .....	.....	kuit .....
97 <i>Wood</i> .....	tsan-oo .....	tsa-noo .....
98 <i>Leaf</i> .....	hīl .....	hīl .....
99 <i>Bark</i> .....	hits-gun-tīl .....	ko-dze .....
100 <i>Grass</i> .....	.....	khun .....
101 <i>Pine</i> .....	.....	.....
102 <i>Maize</i> .....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	ki-ra .....	ki-ra .....
105 <i>Dog</i> .....	ha .....	ha .....
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i> .....	tan .....	tahn .....
108 <i>Wolf</i> .....	koo-dze .....	kwootz .....
109 <i>Fox</i> .....	.....	.....
110 <i>Deer</i> .....	kat .....	'kāt .....
111 <i>Elk</i> .....	.....	.....
112 <i>Beaver</i> .....	tsung .....	tsing .....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	.....	.....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	.....	.....
116 <i>Fly</i> .....	kwul-hai-gwun .....	tsil-kul-toon .....
117 <i>Mosquito</i> .....	tshī-kul-di-gwa .....	tsil-kul-toon .....
118 <i>Snake</i> .....	.....	si-guh .....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	.....	.....
120 <i>Bird</i> .....	.....	hē-dīt .....
121 <i>Egg</i> .....	kow .....	kow .....
122 <i>Feathers</i> .....	.....	ta-ghoon .....
123 <i>Wings</i> .....	hiai .....	hī .....
124 <i>Goose</i> .....	hl-ki-toon .....	tl-kīt-koon .....
125 <i>Duck (mallard)</i> ..	ha-ha .....	ha-ha .....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i> .....	.....	kuls'-de .....
128 <i>Fish</i> .....	.....	.....
129 <i>Salmon</i> .....	ta-run .....	tsī-na .....

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
84 ta-kum .....	skumsh.....	skumsh
85 tum-mi .....	tim-mihst.....	tim-mihst
86 wā .....	wā .....	wā
87 kowss .....	kowss .....	kowss
88 ..... [ow	.....	
89 eik-illish- tukoom-	eikts-ku-lish .....	eikts-ku-lish
90 eik-alli .....	kik-ai .....	kik-ai
91 klik-ai..... [-sum	klik-stais .....	klik-stais
92 ou-mash-killish-tei	tei-sum .....	tei-sum
93 tum-mix .....	tim-pa.....	tim-pa
94 tsool-tla .....	kel-lih .....	kel-lih
95 .....	luk-wa .....	luk-wa
96 glo-osh .....	kla-osh .....	glo-osh
97 luk-wa .....	kla-osh .....	glo-osh
98 kwah-ulla .....	ma-mai-am.....	ma-mai-am
99 huh-kum .....	huh-kum .....	huh-kum
100 sā-kwān .....	kei-tum .....	kei-tum
101 tlaowsh.....	tlawsh.....	tlawsh
102 .....	.....	
103 .....	.....	
104 noo-la-kummi ....	me-us .....	me-us
105 wāts .....	wat-sa .....	wat-sa
106 .....	.....	
107 sāi .....	sla .....	tlāi
108 te-wha.....	koosh-eils .....	koosh-eils
109 ha-tse-ih .....	.....	
110 .....	kā-meila .....	kā-meila
111 tlow-ils .....	a-li-kun or a-la-gim .....	tlow-ils
112 kou-loon .....	koo-lon .....	koo-lon
113 .....	.....	
114 .....	.....	
115 .....	.....	
116 ka-kut-tenna .....	ka-kut-le .....	ka-kut-le
117 .....	.....	
118 ka-kil-kwa .....	sē-tlum .....	sē-tlum
119 .....	.....	
120 tsi-ko .....	tsi-ko .....	tsi-ko
121 kul-hum .....	kul-ha-min .....	kul-ha-min
122 tsil-tsil-ih .....	tsil-kem .....	tsil-kem
123 kle-la-pum .....	mahl-ma-tum ..	mahl-ma-tum
124 un-kuh .....	un-kāk .....	un-kāk
125 nas-nuk .....	nis-nak or thlal-keo ...	nis-nak
126 .....	.....	
127 hum-kia .....	ha-um .....	ha-um
128 mā..... [shun	mā.....	mā
129 dso-wun or hai-	dso-wun or hai-shun...	dso-wun or hai-shun

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
130 <i>Sturgeon</i> .....	.....	.....
131 <i>Name</i> .....	.....	ki-rung .....
132 <i>White</i> .....	.....	ka-di .....
133 <i>Black</i> .....	hai-da-mas-a .....	tl-kuhl .....
134 <i>Red</i> .....	mesh .....	ske-it .....
135 <i>Light blue</i> .....	.....	kwol-kulh .....
136 <i>Yellow</i> .....	kun-tlulh .....	kun-tlulh .....
137 <i>Light green</i> .....	.....	ski-now .....
138 <i>Great, large</i> .....	.....	yoo-un .....
139 <i>Small, little</i> .....	.....	kut-soo .....
140 <i>Strong</i> .....	.....	ta-gwia .....
141 <i>Old</i> .....	.....	kai-a .....
142 <i>Young</i> .....	.....	kow-dl .....
143 <i>Good</i> .....	.....	lag-an .....
144 <i>Bad</i> .....	.....	ta-ghunna .....
145 <i>Dead</i> .....	.....	kood-wulh .....
146 <i>Alive</i> .....	.....	hai-ning-a .....
147 <i>Cold</i> .....	.....	whī .....
148 <i>Warm</i> .....	.....	kī-na .....
149 <i>I</i> .....	.....	dī-a .....
150 <i>Thou</i> .....	.....	dun-ga .....
151 <i>He</i> .....	.....	la-ah .....
152 <i>We</i> .....	.....	īt-la .....
153 <i>Ye</i> .....	.....	da-lun-ga .....
154 <i>They</i> .....	.....	wad-zo-hunna .....
155 <i>This</i> .....	.....	a-ah .....
156 <i>That</i> .....	.....	wa-ah-se .....
157 <i>All</i> .....	.....	wad-lu-hun .....
158 <i>Many, much</i> .....	.....	kwān .....
159 <i>Who</i> .....	.....	.....
160 <i>Far</i> .....	.....	dsīng-a .....
161 <i>Near</i> .....	.....	a-hun-ung .....
162 <i>Here</i> .....	.....	a-ah .....
163 <i>There</i> .....	.....	wa-ah .....
164 <i>To-day</i> .....	.....	ha-it .....
165 <i>Yesterday</i> .....	.....	ta-gha .....
166 <i>To-morrow</i> .....	.....	sung-od-lun .....
167 <i>Yes</i> .....	.....	ang-uh .....
168 <i>No</i> .....	.....	ko-wunō .....
169 <i>One</i> .....	.....	skwan-sun .....
170 <i>Two</i> .....	.....	sting .....
171 <i>Three</i> .....	.....	tl-kwun-ilh .....
172 <i>Four</i> .....	.....	stun-zing .....
173 <i>Five</i> .....	.....	kla-lth .....
174 <i>Six</i> .....	.....	kloo-un-ulh .....
175 <i>Seven</i> .....	.....	dzi-goo-wa .....

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
130 . . . . .	.....	to-unt
131 to-unt . . . . .	kli-kum . . . . .	moak-wa
132 moak-wa . . . . .	moak-wa . . . . .	tso-ul-thla
133 tso-ul-tlum . . . . .	tso-ul-thla . . . . .	tla-kwa
134 tla-kwa . . . . .	tla-kwa . . . . .	thlin-ih-sto
135 tēh-sto . . . . .	thlin-ih-sto . . . . .	.....
136 . . . . .	.....	teih-sum
137 ta-te-tshol . . . . .	teih-sum . . . . .	kai-kash
138 ow-mash . . . . .	kai-kash . . . . .	um-me
139 um-me . . . . .	um-me . . . . .	thlow-kwemush
140 thlow-kwemush . . . . .	thlow-kwemush . . . . .	no-ah-kulla
141 no-ah-kulla . . . . .	no-mash . . . . .	ha-a-puh
142 ha-a-puh . . . . .	hăpuho . . . . .	aik
143 aik . . . . .	aik . . . . .	yeyih
144 yeih . . . . .	yuk . . . . .	thlil
145 thlil . . . . .	thlil . . . . .	kwilla
146 kwilla . . . . .	kwilla . . . . .	kenneish
147 kenneish . . . . .	kenneish . . . . .	koos-hwa
148 koos-hwa . . . . .	koos-hwa . . . . .	nei-sho
149 nei-sho . . . . .	nei-semo . . . . .	yeu-so
150 yeu-so . . . . .	soo-um . . . . .	kai-tanna
151 kai-tanna . . . . .	yu-multa . . . . .	nu-kwānnuh
152 nu-kwānnuh . . . . .	kaium-keata . . . . .	he-yuh-so
153 he-yuh-so . . . . .	kai-kussa . . . . .	kai-tauna
154 kai-tauna . . . . .	kai-kwanna . . . . .	hai-gi-gana
155 hai-gi-gana . . . . .	illi-guh-kwana . . . . .	eai-duh-ei-tshina
156 eai-duh-ei-tshina . . . . .	illi-kaih-kwana . . . . .	a-kaimma
157 a-kaimma . . . . .	a-kaimme . . . . .	kai-num
158 kai-num . . . . .	kai-num . . . . .	un-kwa-its
159 un-kwa-its . . . . .	a-kwo-its . . . . .	kul-allia
160 kul-allia . . . . .	huish-allia . . . . .	nooh-whalla
161 nooh-whalla . . . . .	nooh-whalla . . . . .	hai-di-keada
162 hai-di-keada . . . . .	.....	.....
163 . . . . .	.....	.....
164 eish-tlām . . . . .	kwa-kul-aio . . . . .	kwa-kul-aio
165 klan-tshēhka . . . . .	klan-tehe . . . . .	klan-tehe
166 klun-slatsh . . . . .	klun-slatsh . . . . .	klun-slatsh
167 kea-a . . . . .	lah-ma . . . . .	lah-ma
168 kio . . . . .	ki-oosh . . . . .	ki-oosh
169 no-ah . . . . .	num-ook . . . . .	mu-ook
170 ma-looh . . . . .	māhl . . . . .	ma-look
171 yu-tooh . . . . .	yu-tsh . . . . .	yoo-took
172 mōh . . . . .	moascum . . . . .	mook
173 skeas-kum . . . . .	skeas-kum . . . . .	skiowk
174 kat-las-kum . . . . .	kat-les-kum . . . . .	kat-lowk
175 mās-e-mows . . . . .	mās-e-mows . . . . .	mās-e-mows

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
176 <i>Eight</i> .....	.....	stand-zoo-ra .....
177 <i>Nine</i> .....	.....	klat-le-swan-zingoo .....
178 <i>Ten</i> .....	.....	kla-alh .....
179 <i>Eleven</i> .....	.....	kla-alh-wi-skwan-sun..
180 <i>Twelve</i> .....	.....	kla-hloo-i-sting .....
181 <i>Twenty</i> .....	.....	kla-li-sting .....
182 <i>Thirty</i> .....	.....	kla-nhl-kwun-ilh .....
183 <i>Forty</i> .....	.....	.....
184 <i>Fifty</i> .....	.....	.....
185 <i>Sixty</i> .....	.....	.....
186 <i>Seventy</i> .....	.....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	.....	.....
188 <i>Ninety</i> .....	.....	.....
189 <i>One hundred</i> .....	.....	klal-e-klal .....
190 <i>One thousand</i> .....	.....	la-guo-kwagh .....
191 <i>To eat</i> .....	.....	ka-ta .....
192 <i>To drink</i> .....	.....	hoo-tli .....
193 <i>To run</i> .....	.....	ka-git .....
194 <i>To dance</i> .....	.....	hi-atl .....
195 <i>To sing</i> .....	.....	ska-lung .....
196 <i>To sleep</i> .....	.....	tai .....
197 <i>To speak</i> .....	.....	gui-shoo .....
198 <i>To see</i> .....	.....	kain-tla .....
199 <i>To love</i> .....	.....	.....
200 <i>To kill</i> .....	.....	ti-uh .....
201 <i>To sit</i> .....	.....	ki-ah-uh .....
202 <i>To stand</i> .....	.....	ki-a-roont-la .....
203 <i>To go</i> .....	.....	kai-etla .....
204 <i>To come</i> .....	.....	hai-dlul-ul .....
205 <i>To walk</i> .....	.....	ka-run .....
206 <i>To work</i> .....	.....	is-ta .....
207 <i>To steal</i> .....	.....	kolt-łi .....
208 <i>To lie</i> .....	.....	koo-ut .....
209 <i>To give</i> .....	.....	it-tsilh .....
210 <i>To laugh</i> .....	.....	'kha .....
211 <i>To cry</i> .....	.....	skai-tl .....
<i>Afraid</i> .....	.....	tl-kwā-ga .....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	hoots .....	hoots .....
<i>Clouds</i> .....	kai-ow .....	yin .....
<i>Country</i> .....	.....	tī-til-ga .....
<i>Crow</i> .....	kaltz-da .....	hoo-yah .....
<i>Finger (little)</i> .....	stl-kwo-da .....	sla-gootz .....
<i>Forefinger</i> .....	..... [häs]	sli-kwun .....
<i>Frog</i> .....	tl-kun-ko-stal or wuh-skow .....	tl-kēm-kos-an .....
<i>Grouse (blue)</i> .....	skow .....	skow .....

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
176 .....	yoo-took-sim-ows .....	yoo-took-sim-ows
177 ma-mes-kumma ..	na-num-skumma .....	na-num-skumma
178 ka-pus-hum .....	tas-too.....	haith-lus-kum
179 ka-pus-hum-no-ah ..	.....	to-mu-nook
180 ka-pus - hum -ma- looh .....	[hum	to-ma-look
181 mal-pinna-ka-pus-	ma-shum-kwis-tio ....	ma-shum-kwis-tio
182 yu-tooh-pinna-ka-	yoo-took-shum - kwis -	yoo-took - shum - kwis-
183 ..... [pus-hum	[tio	[tio
184 .....	.....	
185 .....	.....	
186 .....	.....	
187 .....	.....	
188 .....	.....	
189 .....	ta-kent .....	ō-pun-ish-staiks
190 looh-sum-allia .....	looh-sum .....	looh-sum
191 hum-sha .....	hum-sha .....	um-sha
192 na-ka .....	na-ka .....	na-ka
193 kē-whilla .....	kē-whilla .....	kē-whilla
194 umil-thla .....	yough-wha .....	yough-wha
195 ni-noea .....	ni-nu-ya .....	ni-nu-ya
196 keal-thla .....	meh-ha .....	keal-thla
197 pu-kwalla .....	kai-uta .....	pu-kwalla
198 ta-to-kwella .....	ta-to-kwella .....	ta-to-kwella
199 mesh-illa .....	mesh-illa .....	mesh-illa
200 ul-ha .....	ul-ha .....	ul-ha
201 kwailh .....	kwai-hit .....	kwailh
202 tla-wihl .....	tla-wihl .....	tla-wihl
203 la-ik-tsi .....	la-ish-tsi .....	la-ish-tsi
204 kai-na .....	kai-na .....	kai-na
205 kahtla .....	too-whet .....	tow-a
206 pa-la .....	e-yuh-ella .....	pa-la
207 kel-ootla .....	kel-ootla .....	kel-ootla
208 kai-koos .....	tle-koos .....	kai-koos
209 te-tsinla .....	tsoo-a .....	tsoo-a
210 ta-thlilla .....	ta-thlilla .....	ta-thlilla
211 kwas-sa .....	kwash-sa .....	kwash-sa
..... .....	nun .....	wows
..... .....	..... .....	nani or gila
..... .....	..... .....	tli-kwillā
..... .....	..... .....	wah-ooish
..... .....	..... .....	ko-we
..... .....	..... .....	kē-ta
..... .....	..... .....	at-si
..... .....	..... .....	hum-kis

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
<i>Mountain</i> .....	.....	klil-da-row' .....
<i>Salmon (small species)</i> .	tai-e.....	.....
<i>Slave</i> .....	.....	hul-ding-a.....
<i>Thief</i> .....	.....	.....
<i>Whale</i> .....	kwoon .....	kwn .....
<i>To fly</i> .....	.....	hi-it .....
<i>What is your name</i> .....	.....	ka-sin-dung-ki-rung .....
<i>To run away</i> .....	.....	.....

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
lik-alli-sheilah-ow .....	ai-kăs-kum .....	ai-kăs-kum
.....	.....	hai-shun
.....	.....	kagh-ko
.....	.....	kel-ootl-onosh
.....	.....	kwai-um
.....	.....	matilla
.....	.....	kē-wha

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWLTOH SEPT. <i>Tolmie.</i>	KAWITSHIN. KOWMOOK or TLATHOOL. <i>Tolmie.</i>
1 <i>Man</i> .....	pook-wā-num .....	enika .....
2 <i>Woman</i> .....	sittāk .....	sahlt .....
3 <i>Boy</i> .....	kin-an-um.....	tshuoi .....
4 <i>Girl</i> .....	sātsā-tākum .....	sas-tooh .....
5 <i>Infant</i> .....	kin-silas-sowi .....	mān-nā .....
6 <i>My father (said by son)</i> .....	hun-aoompi .....	nān .....
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	hun-apumpi .....	nān .....
8 <i>My mother (said by son)</i> .....	hun-apumpi .....	tān .....
9 <i>My mother (said by daughter)</i> .....	uneis .....	tān .....
10 <i>My husband</i> ....	tlā-wun-num.....	tats-guika .....
11 <i>My wife</i> .....	tlā-kun-num .....	tlats-asht .....
12 <i>My son (said by father)</i> .....	hun-whun-ookwi .....	tals or tits-i-mān-ā .....
13 <i>My son (said by mother)</i> .....	hun-whun-ookwi .....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i> .....	sooh-tlimma .....	salks-māna .....
15 <i>My daughter (said by mother)</i> .....	sooh-tlimma .....	salks-māna .....
16 <i>My elder brother</i> ....	nōla .....	tluhai .....
17 <i>My younger brother</i> .	tzaia .....	skēlh .....
18 <i>My elder sister</i> .....	nōla .....	tluhai .....
19 <i>My younger sister</i> ...	tzaia .....	tats-nō .....
20 <i>An Indian</i> .....	nummook-pahoos.....	datsio .....
21 <i>People</i> .....	giook-wilowt .....	nood-kwai-doh .....
22 <i>Head</i> .....	hioomis .....	utuh-osh .....
23 <i>Hair</i> .....	saia .....	.....
24 <i>Face</i> .....	kow-komai .....	tubo-osh .....
25 <i>Forehead</i> .....	ou-kooiwa .....	sa-ykso .....
26 <i>Ear</i> .....	pish-paio .....	ko-a-āda .....
27 <i>Eye</i> .....	kaioo-kash .....	ka-a-wōm .....
28 <i>Nose</i> .....	ghin-tash .....	muk-shin .....
29 <i>Mouth</i> .....	simsh .....	tho-theed .....
30 <i>Tongue</i> .....	killum .....	stiwh-sash .....
31 <i>Teeth</i> .....	kīk .....	gi-geis .....
32 <i>Beard</i> .....	hapuh-sta .....	ko-po-thled .....
33 <i>Neck</i> .....	kow-koon .....	sai-a-dha .....
34 <i>Arm</i> .....	aiasho .....	tshai-ash .....
35 <i>Hand</i> .....	kwak-was-tanna .....	sko-a-okoidja .....
36 <i>Fingers</i> .....	.....	.....
37 <i>Thumb</i> .....	howma .....	tlā-hei-koija .....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE. <i>Tolmie.</i>	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE. <i>Tolmie and Dawson.</i>	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 swaika .....	soi-kan .....	swē-ka
2 slanai .....	sla-ne .....	slanē
3 swhai-kāl .....	stla-tl-kul .....	swe-wil-is-sonil
4 slanai-ōhl .....	ka-le .....	slin-ealh-kum-ealh
5 .....	n-gunna .....	ska-kullā
6 nimān .....	nim-ang .....	insua-nimān
7 .....	nim-ang .....	insua-nimān
8 .....	nit-tan .....	insua-en-tang
9 .....	nit-tan .....	insua-en-tang
10 nis-tōlis .....	nis-tallis .....	un-stānis
11 nis-tōlis .....	nis-tallis .....	insua-en-stānis
12 .....	.....	insua-samil-mun
13 .....	.....	insua-samil-mun
14 slani-nimunā .....	.....	insua-nis-kum-ealh
15 .....	.....	insua-nis-kum-ealh
16 .....	shē-itl .....	nish-ai-ulh
17 .....	sai-thin .....	ns-kā-āk
18 .....	na-ālish .....	nish-ai-ulh-slannē
19 .....	sai-thin .....	ns-kā-āk-slannē
20 .....	.....	nan-tsa-whul-amooth
21 .....	n-gung-na-whēl-woh .....	whul-amooth
22 hai-us .....	shai-us .....	shus
23 shai-kun .....	tsi-atun .....	ma-kun
24 sā-hus .....	tza-siz .....	sa-assus
25 sko-muls .....	skwang-is .....	skoo-miss
26 kwn-un .....	kwol-lun .....	kwēil
27 kul-um .....	ni-kul-lun .....	kul-um
28 muk-shin .....	yuk-sin .....	muk-sin
29 sa-hun .....	nuk-un-ooh .....	sā-sin
30 tuh-sil .....	tiwh-sil .....	toh-silh
31 yin-nis .....	hun-is .....	yin-nis
32 kwin-eisin .....	koi'-ni-sin .....	kwun-ne-āsun
33 tup-sim .....	tait-shin .....	tup-sin
34 te-low .....	tal-loo .....	tā-loo
35 tshā-lash .....	sallis .....	tsā-lilh
36 snu-his .....	ha-hal-sis .....	sluh-tsīs
37 .....	sin-klal-oosis .....	sint-la-lit-sis

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK or TLATHOOL.
38 <i>Nails</i> .....	tsim-tsiem .....	kwā-lootsis.....
39 <i>Body</i> .....	owk-weina .....	smistai-ooh .....
40 <i>Chest</i> .....	ow-poal.....	stzei-lush .....
41 <i>Belly</i> .....	tākī .....	kwulla .....
42 <i>Female breasts</i> .....	thā-um .....	skumma .....
43 <i>Leg</i> .....	giook-waio .....	shunna .....
44 <i>Foot</i> .....	pul-kah-site .....	snu-whil-tit-shim .....
45 <i>Toes</i> .....	kwa-kwah-site .....	snuh-shin .....
46 <i>Bone</i> .....	hak .....	stzaum .....
47 <i>Heart</i> .....	pook-wa-num-kīlh .....	tzē-la .....
48 <i>Blood</i> .....	alkwa .....	sa-sai-ung .....
49 <i>Town, village</i> .....	awin-ak-wush .....	ul-ālum .....
50 <i>Chief</i> .....	ki-kumma .....	sīam .....
51 <i>Warrior</i> .....	thlā-wish .....	shto-mash .....
52 <i>Friend</i> .....	numook .....	si-aia .....
53 <i>House</i> .....	giook .....	lalum .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	.....	.....
55 <i>Kettle</i> .....	nuk-atshi .....	twh-ātsh .....
56 <i>Bow</i> .....	thlu-kwish .....	skwul-lasp .....
57 <i>Arrow</i> .....	hun-thum .....	sko-kōm .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	soopaio .....	tatsh-tin .....
59 <i>Knife</i> .....	kia-waio .....	sniw-hilh .....
60 <i>Canoe</i> .....	whak-winna.....	sluki-hin .....
61 <i>Moccasins</i> .....	kwi-kwuh-shuh-sit-sai .....	sput-māla .....
62 <i>Pipe</i> .....	wuh-ātzi .....	spātlum .....
63 <i>Tobacco</i> .....	tlō-kwa .....	skwai-ul .....
64 <i>Sky</i> .....	nāla-ykn .....	si-ok-um .....
65 <i>Sun</i> .....	tlīsh-illa .....	til-kāltz .....
66 <i>Moon</i> .....	muk-willa .....	kwas-sun .....
67 <i>Star</i> .....	to-to .....	skwai-il .....
68 <i>Day</i> .....	nāla .....	snēt .....
69 <i>Night</i> .....	kā-noōtl .....	ne-tuts .....
70 <i>Morning</i> .....	kā-ā-la .....	swhun-ā-nit .....
71 <i>Evening</i> .....	jā-kwā .....	kwei-kwil-ōs .....
72 <i>Spring</i> .....	hai-unuh-pa-hit .....	sum-kwa-luk-wa .....
73 <i>Summer</i> .....	hai-unuh .....	a-hai-til-kit .....
74 <i>Autumn</i> .....	tsāw-unuh-pa-hit .....	soo-titsh .....
75 <i>Winter</i> .....	tsāw-unuh .....	pō-um .....
76 <i>Wind</i> . .....	yōla .....	swhā-tkom .....
77 <i>Thunder</i> .....	kwn-wha .....	sei-eishi-dip .....
78 <i>Lightning</i> .....	tlini-wha .....	tshil .....
79 <i>Rain</i> .....	yookwa.....	ko-balh .....
80 <i>Snow</i> .....	nai.....	kwei-ih .....
81 <i>Fire</i> .....	thlīk-ulla .....	ka-ya .....
82 <i>Water</i> .....	wamp .....	th-ow .....
83 <i>Ice</i> .....	tlōh .....	

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
38 katla-je-koija .....	tlit-hal'-sis .....	ko-kwl-sis
39 gei-oohsh .....	stas-kuttl .....	win-nit-zā
40 yei-dash .....	tsung'-utl .....	se-ilis
41 skwa-wa .....	un-tlās.....	kwl-la
42 tzum-tid .....	skum'-ma .....	skum-ma
43 jis-bin .....	slal-uth .....	thluk-na-atsh
44 spuk-alt-shin .....	shunna .....	shun-nă
45 st-wha-wa-wishid...	is-tha-häl-sin .....	sluh-kin
46 show-wishin .....	ist-sām .....	stzaum
47 tlik-weid-ash .....	stsal'-luh.....	tsul-la
48 kweilh .....	saih-thin .....	sā-se-yin [amooh
49 klub-klub-städ .....	al-lun .....	ntsow - mooh - whul -
50 sei-gioos .....	śi-am .....	śi-am
51 kul'k .....	ska-shwoi-a-kan.....	stā-mish
52 tits-ja-ja .....	nis-jā-ha .....	tsi-aiāh
53 tlub .....	al-lun .....	la-lum
54 .....	kwul-a-wal-lun.....	
55 .....	skwultz .....	tsuk-oost-in
56 thluk.....	shom'-ma-tin .....	tuh-wats
57 hai.....	yit-thet .....	slawh
58 so-paio .....	mok'-koo .....	'ku-kum-in
59 tshi-tai-tin .....	shī-pin .....	thlath-tun
60 nu-whill̄ .....	a-ta-hush' .....	sno-whil
61 tla-dak-luk-ishin ..	.....	sluk-ghin
62 wuh-atzi .....	pāwk.....	sputē-malē
63 ow-awh.....	smanish .....	spat-lum
64 thloak .....	skwa-tshung .....	swail
65 tad-jiss .....	sko-kol'.....	siā-kum
66 tad-jiss .....	sla-kal'-tsh .....	il-kants
67 koo-shin .....	kwas'-sin .....	kwa-sin
68 tzoak.....	kwat-hē-in .....	skai-lit
69 dāwk.....	snēt .....	sne-it
70 hudji-kwoi .....	kwut-he-o .....	ne-tilh
71 da-ādat .....	thal-īnet .....	whin-ent
72 tlei-tshoos .....	kwai-a-luz .....	skwēl-is
73 tluk-wowi.....	kol-tus-ul-tun-un .....	tum-kwa-kwis
74 shoo-shoo-teks-yid.	til-kwal-kālh' .....	tum-kwa-luh
75 sō-tit .....	tin-sā-tuh .....	tum-haik
76 shuh-um .....	tsh-anung' .....	spa-ha-lis
77 shwo-wha-ōss .....	swo-whā-us.....	swo-whās
78 hunuk-tshooh-ās ...	kwun'-a-la .....	ni-hun-ukut
79 thlum-ooh.....	slum-uh .....	slum-ooh
80 ma-kai .....	ma-ka .....	mak-kah
81 hai-uk .....	shuk-ōsa .....	'hai-'kh
82 ka .....	kwā .....	ka
83 spei-wi .....	slul-oh.....	spiwh

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWLTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK or TLATHOOL.
84 <i>Earth, land</i> .....	tik-kia .....	gi-ja .....
85 <i>Sea</i> .....	timst .....	kotl-ko .....
86 <i>River</i> .....	wā .....	kw-t-um .....
87 <i>Lake</i> .....	tzilla .....	tzai-alh .....
88 <i>Valley</i> .....	whili-kish .....	tluh-til-kād .....
89 <i>Prairie</i> .....	sik-sai-ni-kwish .....	sa-ei-ya .....
90 <i>Hill</i> .....	nik-i-e .....	tā-kut .....
91 <i>Island</i> .....	mik-yona .....	kwil-thlaish .....
92 <i>Stone, rock</i> .....	teis-sum .....	ha-jaish .....
93 <i>Salt</i> .....	timst .....	kwō-tlom .....
94 <i>Iron</i> .....	sih-un .....	heitsh .....
95 <i>Forest</i> .....	sla-tlos .....	kāt-lum .....
96 <i>Tree</i> .....	nun-tzakus .....	ja-ja .....
97 <i>Wood</i> .....	luk-wa .....	kwai .....
98 <i>Leaf</i> .....	kiam-ooma .....	sai-ja .....
99 <i>Bark</i> .....	ha-koom .....	ta-i-adh .....
100 <i>Grass</i> .....	kī-tum .....	thu-kum .....
101 <i>Pine</i> .....	howh-mush .....	spai-ad-ailh .....
102 <i>Maize</i> .....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	ultzi .....	skei-gia .....
105 <i>Dog</i> .....	wats .....	tzia-dho .....
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i> .....	tlai .....	me-halh .....
108 <i>Wolf</i> .....	ātlul-lum .....	sla-hlōm .....
109 <i>Fox</i> .....	.....	.....
110 <i>Deer</i> .....	hai-was .....	skei-ga .....
111 <i>Elk</i> .....	tlools .....	ske-itsh .....
112 <i>Beaver</i> .....	tsaoo .....	.....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	.....	.....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	.....	.....
116 <i>Fly</i> .....	ka-ka-teina .....	.....
117 <i>Mosquito</i> .....	tlis-tlina .....	.....
118 <i>Snake</i> .....	seitl-hlum .....	.....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	.....	.....
120 <i>Bird</i> .....	siwkh .....	.....
121 <i>Egg</i> .....	sik-wuno .....	.....
122 <i>Feathers</i> .....	tsil-tsilk .....	.....
123 <i>Wings</i> .....	pat-lim .....	.....
124 <i>Goose</i> .....	.....	.....
125 <i>Duck (mallard)</i> ...	tlalt-jo-nuhāk .....	.....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i> .....	.....	.....
128 <i>Fish</i> .....	mama-ōmash .....	.....
129 <i>Salmon</i> .....	kioo-tilla .....	.....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
84 tum-wha.....	tung'-oo.....	tum-oh
85 kwat-kwa .....	kl-atza .....	kwatl-kwa
86 sta-low .....	stal'-oom.....	stah-lō
87 hā-tza .....	hat'-ho .....	hāt-sa
88 sh-os-kō .....	is-tā-kwil .....	swhuk
89 spil-hin .....	spul'-hun .....	spil-tshin
90 smān'k .....	sna-nit .....	sle-kun-sma-nit
91 koos-ās .....	tat-la-it-his .....	klit-sās
92 tlut-sha .....	sheit .....	sma-nit
93 tlā-thlum .....	tlā-itlim .....	tha-thlum
94 hal-ing-tun .....	kum-tun .....	ha-le-tun
95 .....	skwai .....	sis-se-kut
96 shat .....	sus-shathl .....	skāt
97 tziōt .....	kwl-le .....	shi-ohl
98 ts-hāl-thla .....	satz-tshla .....	tsal-thla
99 slai .....	thul-li .....	slai
100 tzāw-hul .....	suh-sa-hi .....	sa-whun
101 slai-up .....	.....	skat-slai
102 .....	.....	
103 .....	.....	
104 smai-ats .....	sliwk.....	smi-ats
105 sko-mai .....	ska-ha .....	sko-mai
106 .....	.....	
107 spāht .....	ish-thit-whun .....	spa-as
108 sti-kaia .....	stikaio .....	sek-kaia
109 .....	.....	
110 hā-put .....	smai-is .....	klulk-tuna
111 ai-yēs .....	kwa-waith .....	kwai-e-itz
112 .....	skul-laow .....	skul-law
113 .....	.....	skul-a-wās
114 .....	.....	
115 .....	ste-ke-oo .....	sti-keo
116 .....	kuk-i-ahun-na .....	hoh-whaie
117 .....	kwa-an .....	kwah-un
118 .....	sāl-ki .....	uhl-khi
119 .....	tsuh-tun .....	kwata-hum-nih
120 .....	mā-ak .....	ma-uk
121 .....	kwn-kwn-āl .....	tsa-hāls
122 .....	stlipal-kun .....	stil-pal-kun
123 .....	tlk-a-al .....	istli-kān
124 .....	lā-whun-na .....	uh-ha
125 .....	tun-uksin .....	tun-uxin
126 .....	.....	
127 .....	hub-bo .....	hum-ma
128 .....	.....	sa-kwi
129 .....	kut-huks.....	sa-kwi

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK or TLATHOOL.
130 <i>Sturgeon</i> .....	kwa-taioo .....	.....
131 <i>Name</i> .....	tl̄i-kum .....	.....
132 <i>White</i> .....	milla .....	.....
133 <i>Black</i> .....	shoo-thla .....	.....
134 <i>Red</i> .....	sla-kwa .....	.....
135 <i>Light blue</i> .....	kow-whilish .....	.....
136 <i>Yellow</i> .....	thli-niha .....	.....
137 <i>Light green</i> .....	thli-niha .....	.....
138 <i>Great, large</i> .....	wā-lash .....	.....
139 <i>Small, little</i> .....	amā-paito .....	.....
140 <i>Strong</i> .....	thlow-keimas .....	.....
141 <i>Old</i> .....	nomash .....	.....
142 <i>Young</i> .....	hail-thla .....	.....
143 <i>Good</i> .....	yk .....	.....
144 <i>Bad</i> .....	yas-him .....	.....
145 <i>Dead</i> .....	thlul .....	.....
146 <i>Alive</i> .....	kwullā .....	.....
147 <i>Cold</i> .....	kin-aish .....	.....
148 <i>Warm, hot</i> .....	sil-kwa .....	.....
149 <i>I</i> .....	nookwam .....	tshi-dilh .....
150 <i>Thou</i> .....	soo'-am .....	ni-gi .....
151 <i>He</i> .....	yuk .....	to-tlel .....
152 <i>We</i> .....	yinooh .....	tāt-noo-ap .....
153 <i>Ye</i> .....	yih-ta-hoot .....	tāt-se-oo .....
154 <i>They</i> .....	yil-ta-whuk .....	noo-ap .....
155 <i>This</i> .....	yih-kiā .....	tei-dha .....
156 <i>That</i> .....	yih-ha .....	stā-dhe .....
157 <i>All</i> .....	wailum .....	stat-amok .....
158 <i>Many, much</i> .....	kainum .....	kuh .....
159 <i>Who</i> .....	un-kwi .....	gi-āt .....
160 <i>Far</i> .....	whī-shala .....	de-āji .....
161 <i>Near</i> .....	noo-whāla .....	eai-bek .....
162 <i>Here</i> .....	lā-wha .....	deish-āpe .....
163 <i>There</i> .....	yā-ha .....	tā-di .....
164 <i>To-day</i> .....	kwan-āla .....	tzōk .....
165 <i>Yesterday</i> .....	tlan-tsooi .....	shish-jāsha .....
166 <i>To-morrow</i> .....	tlan-sla .....	kwēi-shun .....
167 <i>Yes</i> .....	kahtl .....	gid-awh .....
168 <i>No</i> .....	kī .....	whā-a .....
169 <i>One</i> .....	num .....	pa-a .....
170 <i>Two</i> .....	māh .....	sa-a .....
171 <i>Three</i> .....	yoo-tooh .....	tshā-las .....
172 <i>Four</i> .....	mōh .....	mōs .....
173 <i>Five</i> .....	si-ka .....	si-ashus .....
174 <i>Six</i> .....	kat-la .....	tuh-um .....
175 <i>Seven</i> .....	atlpo .....	tsō-tshis .....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
130 .....	kut-tai-is-sin .....	koo-tai-tsin
131 .....	sna .....	skwi
132 .....	puk-uk .....	puk
133 .....	nuk-eih .....	skih
134 .....	ni-suk .....	skwīm
135 .....	.....	tsa-tsa-hum
136 .....	.....	lul-lets
137 .....	ne-thulh' .....	tskwai
138 .....	djuk .....	si
139 .....	ma-mēm-in .....	mai-men
140 .....	kwam-koom .....	kum-kum
141 .....	as-al-looh .....	si-alo-wha
142 .....	swe-wuz .....	swe-wil-us
143 .....	ai .....	ei
144 .....	shā-as .....	kul
145 .....	kwōai .....	ke-ai
146 .....	hul-le .....	ulle
147 .....	tsā-tlin .....	haik
148 .....	kwal-luz .....	kwa-kws
149 un-tza .....	us-sa .....	un-sā
150 tan-owa .....	nuk-wa .....	no-wa
151 too-nillh .....	tsun-nuk-wa .....	tsout-la
152 tuh-nei-malh .....	utl-ne-nlh .....	thlei-mel
153 tuh-willup .....	nuk-wa .....	thloo-willop
154 yis-sā .....	.....	tow-klallum
155 seina .....	us-sā .....	te-innē
156 tineina .....	tis-sa-a .....	tsin-itsa
157 sto-muk .....	muk-whus-whal .....	wi-mukh
158 kuh .....	n-gun .....	kuh
159 st-wāt .....	nl-thlatshi .....	wet
160 tzawk .....	lē-ul .....	tsakh
161 dzitas .....	o-us-le-ul .....	stut-es
162 teima .....	ti'-ye .....	e-tunna
163 tin-eina .....	tus-sa-a .....	ten-ne
164 tin-akwai-il .....	te-a-nook .....	tenne-weil
165 tzil-ahut .....	thul-a-kutl .....	kut-sil-ākult
166 kwai-ilsa .....	too-whun-alt-nat .....	wai-list-sā
167 o-seit .....	a-ah .....	wus-eit
168 owa .....	a-wun-na .....	owā
169 nutza .....	nit-so .....	ne-tzā
170 isa-la .....	jes-so .....	īs-sa-le
171 thliwh .....	thliwh .....	thlewh
172 ha-hun .....	n-gas .....	ha-as-sin
173 u-kat-shus .....	tl-kat-his .....	tlk-as-sis
174 t-hum .....	tuh-ung .....	tuh-um
175 tzawks .....	tsa-kwus .....	sa-kws

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWLTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK or TLATHOOL.
176 <i>Eight</i> .....	mal-koon-ath .....	ta-āt-shis.....
177 <i>Nine</i> .....	na-na-ma .....	ti-giwh .....
178 <i>Ten</i> .....	lastō .....	ōpan .....
179 <i>Eleven</i> .....	lasto-un-num .....	ōpan-āpa .....
180 <i>Twelve</i> .....	lasto-maih .....	.....
181 <i>Twenty</i> .....	mas-imis-goohto .....	shtshin-sha .....
182 <i>Thirty</i> .....	yootooth-imis-goohto .....	.....
183 <i>Forty</i> .....	.....	.....
184 <i>Fifty</i> .....	.....	.....
185 <i>Sixty</i> .....	.....	.....
186 <i>Seventy</i> .....	.....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	.....	.....
188 <i>Ninety</i> .....	.....	.....
189 <i>One hundred</i> .....	la-kin .....	si-sāl .....
190 <i>One thousand</i> .....	lō-shimki .....	kei-tis-a-itsh .....
191 <i>To eat</i> .....	a-map .....	ei-eit-thlin .....
192 <i>To drink</i> .....	na-hait .....	ko-kwa .....
193 <i>To run</i> .....	tsili-whilla .....	i-jeīk .....
194 <i>To dance</i> .....	i-whā .....	jei-jil-thlip .....
195 <i>To sing</i> .....	tini-hilla .....	wo-wo .....
196 <i>To sleep</i> .....	me-hait .....	tlā-tshit .....
197 <i>To speak</i> .....	ya-kut-ala .....	kwa-kwai .....
198 <i>To see</i> .....	tō-kwal-thla .....	kook-jai .....
199 <i>To love</i> .....	sā-whilla .....	hātl .....
200 <i>To kill</i> .....	keil-aka .....	kai-ītum .....
201 <i>To sit</i> .....	kwa-heit .....	kwa-dha .....
202 <i>To stand</i> .....	tlaw-hal-thla .....	ko-eishit .....
203 <i>To go</i> .....	akia .....	koo-so .....
204 <i>To come</i> .....	kai-laka .....	koo-āgia .....
205 <i>To walk</i> .....	hā-sha .....	e-edash .....
206 <i>To work</i> .....	ya-hilla .....	kath-leim .....
207 <i>To steal</i> .....	kel-ootla .....	tshoo-olh .....
208 <i>To lie</i> .....	thlai-kwali .....	tuhei-giak .....
209 <i>To give</i> .....	tso .....	hud-alti-gia .....
210 <i>To laugh</i> .....	tath-leit .....	kash-kush-ek .....
211 <i>To cry</i> .....	kwash .....	tlō-whe .....
<i>Afraid</i> .....	.....	.....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	.....	.....
<i>Boots</i> .....	.....	.....
<i>Clouds</i> .....	.....	.....
<i>Country</i> .....	.....	.....
<i>Coyote</i> .....	.....	.....
<i>Day (a fine, calm)</i>	kei-makilla .....	.....
<i>Finger (little)</i> .....	.....	.....
<i>Forefinger</i> .....	.....	.....
<i>Frog</i> .....	.....	.....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
176 tuk-atsha .....	ta-a-sis .....	tuk-atsa
177 tooh .....	tuk-oh .....	toogh
178 apun .....	ā-pun .....	a-pun
179 apun-tin-itza .....	ā-pun-iks-nit-so .....	a-pun-e-kwn-e-tzā
180 .....	ā-pun-it-jes-so .....	a-pun-e-kwn-sa-le
181 skwush .....	tsoh-kwus .....	skwik
182 .....	.....	klu-whil-whil-kea
183 .....	.....	hus-in-keā
184 .....	.....	tl-kut-il-keā
185 .....	.....	tuh-um-il-keā
186 .....	.....	sa-kwil-kea
187 .....	.....	tuk-ats-il-keā
188 .....	.....	to-whul-thā
189 nats-howit .....	natsh-o-with .....	netso-wih
190 apun-eit-so-wits .....	up-pa-a-nitz .....	a-pun-ih-netso-wih
191 ul-thlin .....	i-thlin .....	ul-tun
192 ka-ka .....	kwa-kwa .....	ka-ka
193 ko-ke-num .....	kwa-nung-ut .....	whun-kea-nun
194 kwai-eilis .....	kwai-el-izh .....	kwēlih
195 tei-lum .....	tei-lum .....	ti-lum
196 ei-tit .....	e-tut .....	ītut
197 kwel .....	kaw-kul .....	kwāl
198 lamit .....	kwun-is .....	kwat-sit
199 tle .....	nis-kle-is-kwa .....	nis-tle
200 ka-īt .....	kuk-thā-tum .....	kā-et
201 ā-mut .....	um-ut .....	um-at
202 he-lush .....	sī-ting .....	tlh-lili
203 nēm .....	whun-i-yih .....	nām
204 me-wa .....	un-nih .....	um-mi
205 eimash .....	sthung .....	im-mih
206 yo-īs .....	dji .....	ya-is
207 kan .....	kān-kun .....	kun
208 smet-sin-kun .....	nuh-kai-ākun .....	ma-tsin-kun
209 a-whīt .....	ung-a-as .....	yah-tsa
210 yin-num .....	nut-hing .....	hu-al-lum
211 hām .....	whā-ung .....	hām
.....	sai-zī .....	
.....	kwoai-ith-in .....	kwai-it-tin
.....	skluk-shen .....	
.....	tshnooh-now-ush .....	
.....	tung-ux .....	
.....	swo-wa .....	
a-yillim .....	.....	
.....	sa-ha-took-tal-oosis .....	
.....	skoo-ta .....	
.....	wah-atz .....	pi-paum

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK or TLATHOOL.
<i>God (of modern time) ..</i>	untsikum-aoomp .....	.....
<i>Grouse (blue) .....</i>	nōm-nōāma.....	.....
<i>Marten .....</i>	.....	.....
<i>Mountain .....</i>	.....	.....
<i>Mt. Baker .....</i>	.....	.....
<i>Ocean .....</i>	.....	.....
<i>Prairie (camas) .....</i>	stā-kō-moh .....	.....
<i>Sea (calm) .....</i>	kunā-kulla .....	.....
<i>Sea (rough) .....</i>	kulaī .....	.....
<i>Slave .....</i>	.....	.....
<i>Snowfall .....</i>	kweisha .....	a-auwh .....
<i>Supreme being (of old) .....</i>	kanei'-kelook .....	.....
<i>Tamanawash .....</i>	now-alak .....	.....
<i>"Thunder Bird" .....</i>	kwin-kwin-whilīka .....	.....
<i>Whale .....</i>	.....	.....
<i>Whirlpools .....</i>	tlāla .....	.....
<i>Whirlpools (malevolent being in) .....</i>	yā-kim .....	.....
<i>To fly .....</i>	.....	.....
<i>To run away .....</i>	.....	.....
<i>To smoke .....</i>	.....	.....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
.....	me-et .....	me-et
.....	.....	ha-kun
.....	tshuk-sna-nit .....	hai-kook-sma-neit
kwunna .....	.....	
tlei-hilk .....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	skwai-is .....	
yei-yuk .....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	kwan-īs .....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	kwul-lung .....	
.....	tlāo .....	
wuh-wuh .....	.....	

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	NISKWALLI. SINAHOMISH. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 <i>Man</i> .....	kō-wus .....	stōbsh .....
2 <i>Woman</i> .....	tloo-tshimun .....	slāni .....
3 <i>Boy</i> .....	ta-na-asi .....	tha-thus .....
4 <i>Girl</i> .....	tloo-tsi-tsi .....	sla-slani .....
5 <i>Infant</i> .....	tē-nā-se .....	be-ba-da .....
6 <i>My father (said by son)</i> .....	noo-wēks .....	nim-ān .....
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	.....	nim-ān .....
8 <i>My mother (said by son)</i> .....	oom-ēks .....	skooi .....
9 <i>My mother (said by daughter)</i> .....	.....	skooi .....
10 <i>My husband</i> .....	si-asē-tshuk-oap .....	in-theis-toosh .....
11 <i>My wife</i> .....	si-asē-tloo-tshiman .....	hig-was .....
12 <i>My son (said by father)</i> .....	.....	.....
13 <i>My son (said by mother)</i> .....	.....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i> .....	.....	.....
15 <i>My daughter (said by mother)</i> .....	.....	.....
16 <i>My elder brother</i> ...	tai-ē .....	skā .....
17 <i>My younger brother</i> .	kulh-lātik .....	tsō-kwa .....
18 <i>My elder sister</i> .....	tloo-tshim-oap .....	na-ālis .....
19 <i>My younger sister</i> ...	tloo-tshim-oap .....	tsō-kwa .....
20 <i>An Indian</i> .....	.....	atsil-talam .....
21 <i>People</i> .....	oasha-a-imits .....	atsil-tal-oomiwsh .....
22 <i>Head</i> .....	toh-wa-tsit .....	skh-ai-oos .....
23 <i>Hair</i> .....	.....	skad-zo .....
24 <i>Face</i> .....	itl-hlool .....	tzā-at-sus .....
25 <i>Forehead</i> .....	up-puh-pa .....	tsil-ēltz .....
26 <i>Ear</i> .....	puh-pi .....	kul-āde .....
27 <i>Eye</i> .....	kus-si .....	ni-kul-oon .....
28 <i>Nose</i> .....	nit-suh .....	buk-sin .....
29 <i>Mouth</i> .....	ishl-uk-itsl .....	tuk'-ud-oh .....
30 <i>Tongue</i> .....	tsoop .....	thla-lap .....
31 <i>Teeth</i> .....	tshi-tshish .....	dzud'-is .....
32 <i>Beard</i> .....	ha-puk-shim .....	nuk'-wa-di-oot-sin .....
33 <i>Neck</i> .....	tsi-koomitz .....	tsuk'-am-sim .....
34 <i>Arm</i> .....	ko-kwinix .....	tsi-la-loo-min .....
35 <i>Hand</i> .....	tshi-tshis-kin-akoom ...	n-tshallis .....
36 <i>Fingers</i> .....	.....	tda-ha-lathi .....
37 <i>Thumb</i> .....	īha-kommitz .....	tsi-walluks-atshi .....

TSHEHEILIS. STĀKTĀMISH. <i>Tolmie.</i>	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE. <i>Tolmie.</i>	TSHINOOK. TILHILOOIT, UP. TSHINOOK. <i>Tolmie.</i>
1 stil-tāmsh .....	kah-tin .....	ikalla
2 kewlh .....	ske-ki-thlil .....	akag-eluk
3 kwailh .....	tl-kasts .....	kash-kash
4 ke-awlh .....	tlān-il .....	walak
5 .....	tōäl-o .....	kash-kash
6 koo-mā .....	kuh-tin .....	win-umsh
7 .....	..... .....	win-umsh
8 sē-tshin-kooi .....	..... .....	wan-uks
9 .....	..... .....	wan-uks
10 shin .....	koo-wi .....	in-ski-kai
11 ket-sin-tshewilh ...	n-koo-wi .....	huh-ki-kai
12 te-tin-mān .....	koo-toon .....	its-hun
13 .....	..... .....	
14 .....	..... .....	
15 .....	..... .....	
16 n-whāl .....	n-yai .....	eh-ko-kwuno-wi-tshil
17 te-tin-lisk .....	kwnishtz .....	nis-kis-ka-ītsuhi [ki
18 in-pisin .....	..... .....	ah-ko-kwuna-ki-goots -
19 ne-nesk .....	..... .....	akus-tuha-ki-goots-ki
20 .....	tlā-nimshk .....	hai-kutama
21 notl-tā-milh .....	thlīh-owi .....	ada-te-hedli-hum
22 mā-tin .....	mā-tin .....	il-kak-stak
23 skis .....	yak-so .....	il-net-hat
24 smoos .....	mōas .....	waia
25 .....	spō-toos .....	aiasko
26 kwullā .....	kwl-ān .....	i-yun-to-hema
27 te-tin-moos .....	tai .....	sīa-nos
28 .....	muksn .....	shi-ugits
29 kun .....	hun-is .....	yauk-shut
30 .....	thlīh-whl .....	ya-milook-ta-kwil-ima
31 obsin .....	yins .....	thle-katsh
32 .....	..... .....	dia-muk-sho
33 .....	tshisp .....	yato
34 in-hal .....	pot-it .....	ya-ho
35 in-kia-lih .....	shō-mits .....	ījek-shin
36 tshewk .....	shō-mits .....	a-ke-oohtak-shin
37 pu-whaska .....	..... .....	

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
38 <i>Nails</i> .....	tshutl-tsha .....	nukoh'-sat-shi .....
39 <i>Body</i> .....	oos-it .....	un-tso'-kom .....
40 <i>Chest</i> .....	klupts-houm .....	tsel'-e-de-gwus .....
41 <i>Belly</i> .....	ta-tshuh .....	un-tlāth .....
42 <i>Female breasts</i> .....	in-nima .....	skō-bo .....
43 <i>Leg</i> .....	ka-ipit .....	tsil-a-lup .....
44 <i>Foot</i> .....	klish-klin .....	jish'in .....
45 <i>Toes</i> .....	tshute-tsha .....	nis-tha-hal'-uk-sed .....
46 <i>Bone</i> .....	hum-mōt .....	nī-shaō .....
47 <i>Heart</i> .....	ih-um-uh .....	stsal'-le .....
48 <i>Blood</i> .....	hais-im-is .....	stō-le-gwan .....
49 <i>Town, village</i> .....	ma-ma-ha-te .....	al'-a-lal .....
50 <i>Chief</i> .....	hă-wilh .....	si'-am .....
51 <i>Warrior</i> .....	wi-ukī .....	kwē-kuk .....
52 <i>Friend</i> .....	cosh-a-im-is .....	tsi'-aiā .....
53 <i>House</i> .....	huh-a-te .....	al-lal .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	.....	kwul-lu-wow'-tooh .....
55 <i>Kettle</i> .....	nīs-īk .....	suh-kwalz .....
56 <i>Bow</i> .....	moos-tut .....	kut-thetz .....
57 <i>Arrow</i> .....	tsi-i-hut .....	tē-tes-in .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	is-his-utshik .....	buk'-koo .....
59 <i>Knife</i> .....	hooh-tai .....	snōak .....
60 <i>Canoe</i> .....	tsup-itsh .....	kai-ail-bid .....
61 <i>Moccasins</i> .....	.....	yal-shin .....
62 <i>Pipe</i> .....	kwsh-sutz .....	pāwk .....
63 <i>Tobacco</i> .....	tlu'-oak .....	si-manish' .....
64 <i>Sky</i> .....	tshīs-ki-yu .....	sla-hel .....
65 <i>Sun</i> .....	klo-pun .....	slo-kwālh' .....
66 <i>Moon</i> .....	ho-pulh .....	slo-kwāl'-um .....
<i>Star</i> .....	ta-tōs .....	tsho-sen .....
68 <i>Day</i> .....	apa-wintl-nas .....	sla-hel .....
69 <i>Night</i> .....	ut-hai .....	tlā-hiluh .....
70 <i>Morning</i> .....	koo-ulh .....	thloap .....
71 <i>Evening</i> .....	toop-shitl .....	set-lal-ghe .....
72 <i>Spring</i> .....	kluk-shitl .....	li-hē-hed-dem .....
73 <i>Summer</i> .....	tlo-puai-it-sha .....	pun-hud-dem .....
74 <i>Autumn</i> .....	ah-ietsha .....	lut-tus'-im .....
75 <i>Winter</i> .....	tso-itsha .....	pun-tus .....
76 <i>Wind</i> .....	yu-e .....	shu-hoom .....
77 <i>Thunder</i> .....	too-ta .....	whe-kwade .....
78 <i>Lightning</i> .....	kleha-shitl .....	spōs'-ade .....
79 <i>Rain</i> .....	mit-la .....	kul'-um .....
80 <i>Snow</i> .....	kwoīs .....	ma-kwo .....
81 <i>Fire</i> .....	in-ik .....	hoad .....
82 <i>Water</i> .....	tsu-uk .....	ko .....
83 <i>Ice</i> .....	kōh .....	kawh .....

TSHEHEILIS. STĀKTĀMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILOOIT, UP. TSHINOOK.
38 .....	towuh .....	duha-ho-lo-gwodi
39 kwl-et-ki .....	sā-sit .....	saw-kwiak
40 skwillum .....	.....	a-kutsh
41 un-tlāl .....	ya-kwa-tin .....	yow-an
42 koomilh .....	kām-tin .....	aka-geiloki-koto-mak
43 un-tsool .....	.....	ni-dia-kwe
44 pa-paish-in .....	.....	i-thliaps
45 .....	.....	a-kil-akum-mi-hi-diops
46 hiaoo.....	te-ikl .....	nis-to-ko-tshoma
47 ins-kwillum .....	et-shumh .....	n-kwamni
48 skuelh.....	skwē-ilh .....	n-kowilk
49 hahwi-e .....	hāsh .....	toolh-lemma
50 ā-lis .....	ālis .....	n-stamah
51 shwilh .....	toa-whī-ai .....	n-tow-heak
52 nisk.....	n-sāl-salin .....	its-hal-pit
53 oa-tsíss-hal.....	has .....	itook-thle
54 woiuh-allh .....	.....	stow-hei-lok
55 thlak-stuk-un .....	ō-kwus .....	ne-moo-moos-kilma
56 sīlh .....	kalt-stin .....	athloh-ait
57 .....	kalt-stin .....	a-kum-atsh
58 tla-mai-kihun .....	kla-ai-tshiptin .....	a-kus-tin
59 snoak .....	whai-ilh .....	a-kewaki
60 wīlh .....	welhl .....	i-kanim
61 kiahin .....	.....	skail-pa
62 kos-ko-hun .....	hos-koh .....	kalā-mat
63 kwl-ē-mihin .....	kai-noolh .....	kai-noolt
64 ske-tatshi .....	skātl .....	i-goosha
65 .....	kwul-is .....	a-kussa
66 .....	til-ēim .....	uh-tlimin
67 .....	kaihā-na .....	iti-kaih-yinaba
68 ōtis-keh .....	spōa-tuk .....	a-wa-ka-thluh
69 pit-tooh .....	oalī-is .....	hubehi
70 pe-ti-kwi-ho .....	thla-oohl .....	kudooh
71 pitsk .....	oalī-is .....	tshoosti
72 .....	moa-lă-hum .....	owa-humdi
73 sin-in-milk .....	.....	tshuh-wai
74 pun-yaioos .....	.....	twhal-al-adi
75 pun-tlīlh .....	.....	thulul
76 sluk-i-uk .....	stlooh .....	kin-wah-shooma
77 stook .....	kana-wak-sooma .....	luk-tuh
78 thli-thluk-imilh .....	sh-ylthlow .....	shkuste
79 husseil .....	stoolis .....	ih-tska
80 slā-ko .....	ā-shuk .....	wa-toolh
81 skwt-wun .....	mit-ship .....	ih-tskwa
82 ka .....	kal .....	i-kuma
83 .....	tsh-eilipo .....	

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
84 <i>Earth, land</i> .....	mam-maō .....	swā-ti-ooh-tin.....
85 <i>Sea</i> .....	to-pulh .....	whuldsh .....
86 <i>River</i> .....	klit-sa .....	stō-luk .....
87 <i>Lake</i> .....	noo-tshi .....	hat'-ho .....
88 <i>Valley</i> .....	itl-stīs .....	is-tā-kwil .....
89 <i>Prairie</i> .....	o-oh-kwi .....	ba-kwam .....
90 <i>Hill, mountain</i> ....	noot-tshi .....	smā-nīt .....
91 <i>Island</i> .....	tsha-tshiht .....	stet-hē.....
92 <i>Stone, rock</i> .....	.....	thu-tla .....
93 <i>Salt</i> .....	to-pulh .....	tla-thlum .....
94 <i>Iron</i> .....	tsuk-i-min .....	snoak .....
95 <i>Forest</i> .....	tsoo-tshis .....	hatl .....
96 <i>Tree</i> .....	.....	kooth-lai.....
97 <i>Wood</i> .....	in-nix-ia .....	kwl-kwl-le .....
98 <i>Leaf</i> .....	kluts-i-kluk-ats-im .....	thol-tla .....
99 <i>Bark</i> .....	tsuk'-um-is'.....	stub-id .....
100 <i>Grass</i> .....	.....	tsa-whin .....
101 <i>Pine</i> .....	kla-us .....	.....
102 <i>Maize</i> .....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	tshis-kum-mis .....	bai-itz .....
105 <i>Dog</i> .....	iai-nītl.....	sko-be .....
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i> .....	tshim-itz.....	ish-thitī-whin .....
108 <i>Wolf</i> .....	guai-utsk .....	sti-kaio .....
109 <i>Fox</i> .....	.....	.....
110 <i>Deer</i> .....	moo-witsh .....	ski-gwatz .....
111 <i>Elk</i> .....	klo-nim .....	kwa-goo-thin .....
112 <i>Beaver</i> .....	ak-to .....	stuk'-oh .....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	.....	.....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	.....	.....
116 <i>Fly</i> .....	mäts-kwin .....	ow-haio.....
117 <i>Mosquito</i> .....	a-assitz .....	thetz-akus .....
118 <i>Snake</i> .....	hai-yia .....	bat'-zās .....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	.....	wah-poos .....
120 <i>Bird</i> .....	ma-mat .....	boak or moak.....
121 <i>Egg</i> .....	kun-a-nām .....	a-oas .....
122 <i>Feathers</i> .....	moohl-ha-pēt .....	stoak .....
123 <i>Wings</i> .....	thlip-as-pat.....	them-ta-lā-had .....
124 <i>Goose</i> .....	ho-ook .....	uh-ha .....
125 <i>Duck (mallard)</i> ...	na-ha-titsh .....	hat-hat .....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i> .....	hum-ā-hum .....	hum-mo .....
128 <i>Fish</i> .....	.....	.....
129 <i>Salmon</i> .....	tso-wit .....	ko-whitz .....

TSHEHEILIS. STÄKTÄMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILOOIT, UP. TSHINOOK.
84 timilh .....	timsh .....	il-too-el
85 ske-ool-ki .....	tā-wilh .....	e-dumā
86 .....	ek-hailh .....	wīmas
87 .....	tsā-lil .....	with-lula
88 .....	tlāk-ta-stimsh .....	nith-lum-aka
89 kit-ma-koon .....	.....	ni-dum-kaima
90 smā-niti .....	smān-atsh .....	īts-bok-omah
91 pē-nilh .....	nowitsh .....	a-ka-he
92 stik-ass .....	kais .....	i-kalamut
93 tlilth .....	.....	es-tzōl
94 .....	whail .....	eke-waki
95 .....	.....	el-pitshih
96 tlih-til .....	swhal-speh .....	ih-tshi-komana
97 oatsis .....	ubsh .....	skum-onā
98 .....	.....	tsh-kwonh-ama
99 .....	.....	ish-tsha-kup-shuk
100 sma-koom-omsh..	klit-stī-ip .....	watsh-kuti
101 .....	.....	e-tshuksh
102 .....	.....	isal
103 .....	.....	ni-kei-wak
104 shīks .....	stsowh .....	kwas-let-hulum
105 ska-ha .....	tloot-tlool .....	moos-moos-kili-muh
106 .....	shai-um .....	na-thla-lis-kin-kwa
107 .....	etshoot .....	skei-look
108 kai-noon-thli .....	.....	dow-ap-tow-ap
109 .....	.....	lilu-lah
110 stlul-alth.....	.....	im-olak
111 slit-hin .....	moal'-ak .....	ni-kano
112 tlhuk-illik .....	.....	il-al-ik
113 .....	.....	n-kup-shal-was
114 .....	.....	keow-tan
115 ste-ke-oo .....	stleits-umilh .....	n-kainoh-ihī
116 .....	.....	a-pona-tshuk-tshuk
117 pshaik .....	opunitsh .....	tlali-ksiow
118 .....	.....	uk-owl
119 .....	.....	ik-tseno
120 pēp-saio .....	smaiko .....	is-pē-minah
121 kōk-stemlh.....	shoās-tumilh .....	dsa-kein-skuk
122 .....	.....	ispek
123 .....	.....	ha-ho-ma
124 hi-hai .....	kullā-kulamuh .....	na-gueh-gueh
125 .....	.....	nat-skoon-skoon
126 .....	.....	n-skud-ake
127 .....	.....	eti-kwin-at
128 .....	.....	
129 pool-malh .....	til-kulumā .....	

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
130 <i>Sturgeon</i> .....	.....	.....
131 <i>Name</i> .....	.....	sna .....
132 <i>White</i> .....	klis-ook .....	whī-ko-ko .....
133 <i>Black</i> .....	toop-kuk .....	nem-ith .....
134 <i>Red</i> .....	tlis-sook .....	heh-kwetl .....
135 <i>Light blue</i> .....	yuh-pēts-yuh .....	.....
136 <i>Yellow</i> .....	'klih-howk .....	he-kwatz .....
137 <i>Light green</i> .....	tsis-yookl .....	he-kwatz .....
138 <i>Great, large</i> .....	.....	hē-kwh .....
139 <i>Small, little</i> .....	.....	mim-mān .....
140 <i>Strong</i> .....	ha-uk .....	kwe-koo .....
141 <i>Old</i> .....	mih-took .....	lo-lotl .....
142 <i>Young</i> .....	ha-wilkhl .....	thlowt .....
143 <i>Good</i> .....	klooh-li-e .....	na-atl .....
144 <i>Bad</i> .....	wīk-hai .....	sā .....
145 <i>Dead</i> .....	kuh-shitl .....	a-tim-it .....
146 <i>Alive</i> .....	tītsh .....	hul-le .....
147 <i>Cold</i> .....	ukl-tsīm-uh .....	stlāh .....
148 <i>Warm</i> .....	koop-a .....	nooh-skwl .....
149 <i>I</i> .....	si-yuk .....	tza .....
150 <i>Thou</i> .....	soo-wuk .....	dug-wē .....
151 <i>He</i> .....	ya-uh .....	tsun-ilth .....
152 <i>We</i> .....	kut-tsi-tsū .....	dēi-malh .....
153 <i>Ye</i> .....	.....	gool-lā-po .....
154 <i>They</i> .....	ut-tshak .....	tsā-nlth .....
155 <i>This</i> .....	.....	te .....
156 <i>That</i> .....	.....	ta-de .....
157 <i>All</i> .....	kwu-kwis-ahtki .....	nuk-hil-up .....
158 <i>Many, much</i> .....	iai-uh .....	kā .....
159 <i>Who</i> .....	.....	gwā-tshi .....
160 <i>Far</i> .....	sai-ā .....	lēl .....
161 <i>Near</i> .....	un-na-as .....	thei-theit .....
162 <i>Here</i> .....	.....	tī-ye .....
163 <i>There</i> .....	.....	ta-de .....
164 <i>To-day</i> .....	nās .....	te-sla-hel .....
165 <i>Yesterday</i> .....	a-mi-inti .....	tool-alt-dat .....
166 <i>To-morrow</i> .....	a-mi-itli .....	da-da-too .....
167 <i>Yes</i> .....	ah-ah .....	hol-la .....
168 <i>No</i> .....	wik-eit .....	whē .....
169 <i>One</i> .....	tsow-āk .....	da-ho .....
170 <i>Two</i> .....	ut'-luh .....	sa-le .....
171 <i>Three</i> .....	kut-tsi-tsuh .....	thliwh .....
172 <i>Four</i> .....	moo .....	moas .....
173 <i>Five</i> .....	soo-shuh .....	tsil-atz .....
174 <i>Six</i> .....	noo-po .....	yel-atz .....
175 <i>Seven</i> .....	utl-poo .....	tzoooks .....

TSHEHEILIS. STĀKTĀMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILOOIT, UP. TSHINOOK.
130 wā .....	.....	ena-kwun
131 skwats .....	.....	yak-ileo
132 tskooh .....	.....	nats-koop
133 tshnuk .....	.....	nat-thlāl
134 ksh-teik .....	.....	nas-pāl
135 .....	.....	
136 .....	.....	
137 .....	.....	
138 tāwlh .....	tāwhl .....	yakailh
139 whēl .....	hook .....	yakaits
140 shwitik .....	sup-uk .....	in-jas-kow-ilik
141 at-nāwlh .....	shooh .....	ya-keook
142 mai-in .....	kwalimh .....	kas-kas
143 tlā-kō .....	tlakh .....	i-tookti
144 hust .....	huh-sās' .....	ya-kumula
145 ā-tim-in .....	a-ti-min .....	yoom-uks
146 is-pul-loohum .....	tlawk-atsh .....	yaw-komni
147 tlīlh .....	pa-mās .....	tshas-tshuk
148 whullā .....	whul-lā .....	sa-tā
149 untsa .....	untz .....	ni-ka
150 nooi .....	noo .....	mi-ka
151 .....	koo-bai-ka .....	uh-ka
152 e-nīm .....	uneim .....	nis-aika
153 ei-lopa .....	tla-dai-ka .....	mis-aika
154 tsini-oumilh .....	kla-bai-ka .....	thlas-ka
155 te-a .....	yook-ook .....	kowia
156 tak .....	koos-allā .....	yah-ta
157 whā-ko .....	thleewish .....	tung-ow
158 kuhl .....	thluh-awi .....	a-da-tilh
159 wākl .....	wāt .....	tshān
160 lē .....	tā-ooh .....	yatlste
161 ya-kimlh .....	yātsh .....	kwameihi
162 lē-uh .....	.....	tsaba
163 hi-ān .....	.....	yah-eiba
164 te-skeh .....	tits-kwilh .....	tsawi-e-loogwa
165 keilt .....	ti-eillis .....	sāk
166 .....	wauhe .....	kudoh
167 .....	ah-ah .....	un-wit
168 mēlta .....	meilt .....	na-kai
169 ūtsis .....	paow .....	īht
170 sā-le .....	sāli .....	moht
171 kialthle .....	tshāl .....	thloon
172 mos .....	moas .....	lakit
173 .....	seilsht .....	kwinum
174 tuhum .....	seītih .....	tuh-um
175 tsōāps .....	tso-aps .....	sini-moht

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
176 <i>Eight</i> .....	ut-la-kwhl .....	ta-ka-the .....
177 <i>Nine</i> .....	tsow-waghl .....	whōl .....
178 <i>Ten</i> .....	hai-oo .....	oalum .....
179 <i>Eleven</i> .....	hai-oo-tsow-āk .....	oalum-youh-nits-ho .....
180 <i>Twelve</i> .....	hai-oo-ois-ut'-luh .....	oalum-youh-sa-le .....
181 <i>Twenty</i> .....	tsush-keaitz .....	sal-atshi .....
182 <i>Thirty</i> .....	tsush-keaitz-ois-hai-oo .....	.....
183 <i>Forty</i> .....	ut-thāik .....	.....
184 <i>Fifty</i> .....	ut-thāik-ois-hai-oo .....	.....
185 <i>Sixty</i> .....	kut-tsits-ēk .....	.....
186 <i>Seventy</i> .....	.....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	.....	.....
188 <i>Ninety</i> .....	.....	.....
189 <i>One hundred</i> .....	haioo-ook .....	smuk-wātshi .....
190 <i>One thousand</i> .....	haioo-pet-ook .....	hakws-smuk-wātshi .....
191 <i>To eat</i> .....	ha-ook .....	ul-thlin .....
192 <i>To drink</i> .....	nuk-shitl .....	ko-kwa .....
193 <i>To run</i> .....	kum-miet-ta-ka-kook .....	til-ā-wīl .....
194 <i>To dance</i> .....	hoo-yalh .....	dzo-bo-līk .....
195 <i>To sing</i> .....	noon-ook .....	tei-lim .....
196 <i>To sleep</i> .....	wa-itsh .....	e-toot .....
197 <i>To speak</i> .....	wowā .....	gwad-ug-wad .....
198 <i>To see</i> .....	.....	sho-utz .....
199 <i>To love</i> .....	ya-ak-ook .....	shātl .....
200 <i>To kill</i> .....	kuh-sāp .....	gool-āl-tim .....
201 <i>To sit</i> .....	te-us .....	gwud-īl .....
202 <i>To stand</i> .....	kluk-ās .....	kē-is .....
203 <i>To go</i> .....	ku-i-tshe .....	oh .....
204 <i>To come</i> .....	tshoo-kwa .....	tlā .....
205 <i>To walk</i> .....	ya-tsook .....	eimash .....
206 <i>To work</i> .....	.....	yaioso .....
207 <i>To steal</i> .....	.....	kā-da .....
208 <i>To lie</i> .....	.....	mun-thim .....
209 <i>To give</i> .....	hin-ne .....	a-mītz .....
210 <i>To laugh</i> .....	tlī'-ish-wha .....	hi-um .....
211 <i>To cry</i> .....	.....	hām .....
<i>Adze</i> .....	tlun-it .....	.....
<i>Afraid</i> .....	.....	o-hutz .....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	nan-ne .....	.....
<i>Boots</i> .....	kli-kli-whush-a-tim .....	stuk-wab-shin .....
<i>Cod</i> .....	toosh-kogh .....	.....
<i>Cod (red)</i> .....	tleh-ha-pa .....	.....
<i>Cod (rock)</i> .....	yit-tsha .....	.....
<i>Country</i> .....	.....	swā-te-ooh-tin .....
<i>Coyote</i> .....	.....	ni-whad'-zup .....
<i>Crow</i> .....	ka-in .....	.....

TSHEHEILIS. STĀKTĀMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILOOIT, UP. TSHINOOK.
176 .....	soauh .....	kwīlh
177 toah .....	sim-tōmsh .....	kweīst
178 pā-naks .....	pantsh.....	yath-luli-hum
179 .....	.....	yath-kun-iht
180 .....	.....	moh-thlal
181 tsim-too-milh .....	.....	
182 .....	.....	
183 .....	.....	
184 .....	.....	
185 .....	.....	
186 .....	.....	
187 .....	.....	
188 .....	.....	
189 .....	si-ālh .....	iht-tak-amoon-ak
190 .....	.....	
191 eil-thlin .....	nāmil-eilthla .....	muk-ulum
192 skā .....	thlā-umsh .....	kumsh
193 swuklh .....	waukse-whetuk .....	mil-kowtsh
194 was-yin-im.....	lawh-suk.....	mish-shooioot
195 sei-lin .....	mai-eina .....	mil-ālam
196 smoo-sum .....	sik-lthla .....	mih-ōpsik
197 tuk-whil .....	tukh-kepal-āw .....	mihi-pali-lelm
198 etuh-un .....	tlawklh.....	mihi-loots
199 uts-yai-in-kin .....	hā-an .....	tikeh
200 noot-shai-um .....	yoots .....	eiwak
201 taw-ilih .....	thē-milh .....	mithlait
202 ō-tsah-om .....	tlāl-tsuk .....	mis-wheit
203 wāks.....	waukse .....	meia
204 keisa .....	eisa .....	muhtā
205 yup-anoom.....	waukse .....	meia
206 ye-yoos .....	na-āmilh .....	muh-muh-gubba
207 i-koot-suk .....	ut-sootuk .....	ya-koioo
208 uts-pooh .....	kah-up .....	ishi-ati-ta
209 ei-wha .....	tshālh .....	eilook
210 si-awh .....	heiltsh .....	utsāu-wila
211 she-oom .....	ōak .....	no-kwiluks
.....	.....	
itl-kwa-no .....	.....	ni-kwa-wha
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
timilh .....	.....	
.....	.....	

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWAHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
<i>Deer (black tail)</i> .....	.....	.....
<i>Fisher</i> .....	tlup-ís-un .....	.....
<i>Flounder</i> .....	po-ha .....	.....
<i>Forefinger</i> .....	kopa-ík .....	skwak .....
<i>Frog</i> .....	wa-it .....	swa-kaik .....
<i>Grouse (blue)</i> .....	noo-wik .....	smuk-um-uk .....
<i>Halibut</i> .....	po-e .....	.....
<i>Hammer (stone)</i> .....	pen-ish-pen-ish .....	.....
<i>Herring</i> .....	kloos-e-mit .....	.....
<i>Leather</i> .....	.....	.....
<i>Martin</i> .....	tli-tle-paio .....	.....
<i>Mink</i> .....	tshas-ti-mix .....	.....
<i>Slave</i> .....	kowhl .....	sto-dak .....
<i>Throat</i> .....	tsi-kutz .....	.....
<i>Whale</i> .....	noo-ne .....	kwad-ís .....
<i>Wolf (prairie)</i> .....	.....	.....
<i>Two hundred</i> .....	utl-pi-took .....	.....
<i>To wish</i> .....	oo-itl-shi .....	.....
<i>To fly</i> .....	ma-took .....	sa-ho .....
<i>To run away</i> .....	.....	tlēo .....
<i>We two</i> .....	.....	.....
<i>Ye two</i> .....	.....	.....

TSHEHEILIS. STAKTAMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILOOIT, UP. TSHINOOK.
.....	.....	itshunuk
.....	.....	
.....	.....	
skwe-nim .....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	skut-shi-ba
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	n-skowlia
.....	.....	
.....	.....	
it-wāx .....	.....	
īstle-hoom .....	.....	nitaipa
.....	.....	mitaipa

ENGLISH.	BILHOOA. NOOTHLĀKIMISH. <i>Tolmie and Dawson.</i>	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE. <i>Dawson.</i>
1 <i>Man</i> .....	im-ilkh .....	.....
2 <i>Woman</i> .....	shin-āsh .....	tā-gool-taine-tīn .....
3 <i>Boy</i> .....	imil-imil-ki .....	tshīl .....
4 <i>Girl</i> .....	shin-shin-ashi .....	.....
5 <i>Infant</i> .....	minā .....	tshil-ako .....
6 <i>My father (said by son)</i> .....	mān .....	ap-pa .....
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	mān .....	.....
8 <i>My mother (said by son)</i> .....	stān .....	a-kul .....
9 <i>My mother (said by daughter)</i> .....	stān .....	.....
10 <i>My husband</i> .....	klootsh-timtz .....	.....
11 <i>My wife</i> .....	ehil-shin-āsh .....	tsai-at .....
12 <i>My son (said by father)</i> .....	teim-nitsai .....	.....
13 <i>My son (said by mother)</i> .....	teim-nitsai .....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i> .....	tshēm-nath-eh .....	sis-kai .....
15 <i>My daughter (said by mother)</i> .....	tshēm-nath-eh .....	.....
16 <i>My elder brother</i> .....	kwal-lum .....	.....
17 <i>My younger brother</i> .....	sho-ahē .....	.....
18 <i>My elder sister</i> .....	kwal-lum-tsh .....	.....
19 <i>My younger sister</i> .....	oot-tē-titk .....	.....
20 <i>An Indian</i> .....	'klem-ish-ta .....	tin-nē .....
21 <i>People</i> .....	wat-sai-wa-klem-sta-ah .....	tin-ne-o-kont-lin .....
22 <i>Head</i> .....	ted-uh .....	tin-ne-a-tza .....
23 <i>Hair</i> .....	mihl-kwā .....	.....
24 <i>Face</i> .....	moo-shā .....	tin-ne-nin .....
25 <i>Forehead</i> .....	ilooma .....	nītz-i-kulth .....
26 <i>Ear</i> .....	tahks-ta .....	nīt-ză .....
27 <i>Eye</i> .....	kul-lo'-kish .....	tin-īna .....
28 <i>Nose</i> .....	mā-uh-shā .....	tin-ne-nitz-eh .....
29 <i>Mouth</i> .....	shoo-tsha .....	tin-ne-azi .....
30 <i>Tongue</i> .....	tēsh-tsha .....	natzol .....
31 <i>Teeth</i> .....	it-sha .....	tin-ā-ōh .....
32 <i>Beard</i> .....	sko-puh .....	ni-ta-rā .....
33 <i>Neck</i> .....	ni-tshap-sim .....	tin-ā-okus .....
34 <i>Arm</i> .....	shoo-sha .....	tin-ne-a-kon .....
35 <i>Hand</i> .....	skoolh-lil-ah-shuk .....	tin-ne-luh .....
36 <i>Fingers</i> .....	shi-ipi-aiak .....	.....
37 <i>Thumb</i> .....	kō-dā .....	nīl-a-tsho .....

TINNĒ. NAKOONTLOON SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	TINNĒ. TAKULLI or TEHEILI TRIBE. <i>Dawson.</i>	SELISH. LILLOOET TRIBE. <i>Dawson.</i>
1 in-tlah .....	.....	a-pa
2 tse-ke .....	shi-ko .....	kī-ka or smoo-tlats
3 tai-yuz .....	tshīl .....	skoo-kumī
4 .....	.....	smoo-ītlits
5 .....	skoi .....	tsi-hi-a-whatl
6 sit-ta .....	ish-pa .....	skat-soo-za
7 .....	.....	skat-soo-za
8 ani-kwul .....	ish-kloo .....	skī-hoo-za
9 a-i-kwul .....	.....	skī-hoo-za
10 suk-kun .....	.....	noo-ka-tam'-tha
11 tse-kun-si-lin .....	yūn-tsuk-oo .....	nish-im-ām-a
12 nas-kai .....	.....	skoo'-ka-zei
13 .....	.....	skoo'-ka-zei
14 .....	.....	smoo'-tleth-kin-koo-za
15 .....	.....	smoo'-tleth-kin-koo-za
16 sit-tain-a-tail .....	.....	ni'-ko'k-a-hik
17 sho-na .....	.....	sīs'-kwuz
18 .....	.....	nī-kah-kuh
19 .....	.....	sīs'-kwuz-smoo-tlats
20 .....	.....	ō-whil-mooh
21 tin-ni-e-etlan .....	.....	ō-whil-mi-whoo
22 nun-tse .....	mut-tsai .....	skap'-kun
23 nun-tse-ra .....	.....	mā-kīn
24 nan-nin .....	ni-nin .....	tl-kwt-tloosh'
25 nit-se-koolh .....	min-in-tak .....	nal-ki-noos
26 nen-tsa .....	nīt-zā .....	klin'-ne
27 nen-na .....	nin-ā .....	noo-ka-tloosh'-tin
28 nen-zi .....	ni-nin-tsis .....	spusks
29 naz-ai .....	ni-zik .....	hoo'-hin
30 nun-tso-la .....	tsoo-lā .....	tah'-la
31 nun-tso-owa .....	ni-goo .....	ī-ītshi-min
32 nin-ta-ra .....	ni-tā-gā .....	tshi-woo'-pth
33 nin-tshur-rā .....	ni-zil-tai-in .....	ka'-kun-ne
34 nul-la .....	ni-kun .....	soowa'-hun
35 .....	ni-lāh .....	sh-koo-oks'
36 .....	.....	nō-la-ka
37 nul-as-kut .....	.....	skil-a-kēh

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.
38 Nails .....	skath-sie-what .....	nīl-a-kun.....
39 Body .....	stoo-īd.....	tin-a-nus .....
40 Chest .....	ska-walloos .....	.....
41 Belly .....	noo-kwil-ta.....	tin-ne-put .....
42 Female breasts .....	toomsh .....	tin-ne-adsoh .....
43 Leg .....	īh-ā .....	tin-ad-sun .....
44 Foot .....	īh-ā .....	tin-ne-a-kuh .....
45 Toes .....	skooh-lil-ah-thlal .....	a-kut .....
46 Bone .....	tshap .....	.....
47 Heart .....	stshit-shoolk .....	tin-ne-i-til .....
48 Blood .....	shīh.....	koh .....
49 Town, village .....	ta-ap-shoolh .....	nītz-il-in .....
50 Chief .....	stal-tomih .....	.....
51 Warrior .....	alh-āpuk .....	.....
52 Friend.....	doo-bou-ta .....	.....
53 House .....	soolh .....	.....
54 Skin lodge.....	.....	.....
55 Kettle .....	dook-stlak .....	mon-sai .....
56 Bow .....	poots-tin.....	tad-tsang-kuh .....
57 Arrow .....	titsh-nēm-ta .....	kuh .....
58 Axe, hatchet.....	nītst .....	tzin-tli .....
59 Knife.....	tuh-kit-tlā .....	penl-sō .....
60 Canoe .....	thlal-ash .....	tsai .....
61 Moccasins .....	kē-digh .....	kih .....
62 Pipe .....	du-tshouk-up-utā .....	tsi-ka-tsuh .....
63 Tobacco .....	tlā-uk .....	tsul-loo .....
64 Sky .....	shē-āwa-shu-dooh .....	yat-ah .....
65 Sun .....	shin-ih .....	tsuh .....
66 Moon .....	tlookī .....	.....
67 Star.....	mashi-mitz-tl .....	sun .....
68 Day.....	ale-sho-no-hatsh .....	.....
69 Night .....	in-tlit .....	hut-līh .....
70 Morning .....	īdawh .....	ka-pun .....
71 Evening .....	tsool-tsoo-tsim-īsh .....	hut-līh .....
72 Spring .....	loo-kwil-hoot-tshish .....	a-gol-tsin .....
73 Summer.....	ne-kwool-hootst .....	tan .....
74 Autumn .....	tuh-ow-kem .....	.....
75 Winter .....	shoo-tik .....	.....
76 Wind .....	a-shoo'kh .....	nun-tsi .....
77 Thunder .....	shai-oolh .....	ind-naih .....
78 Lightning .....	ai-ai-oothlum .....	ind-nita-ush .....
79 Rain .....	alh-whilla .....	na-gooltai .....
80 Snow .....	'khai .....	yus .....
81 Fire.....	de-ogh .....	kun .....
82 Water .....	khla .....	tōh.....
83 Ice .....	hoam-ugh .....	kol-uh .....

TINNÉ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNÉ. TAKULLI or TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
38 nil-as-sut.....	kīl-a-kuai .....	koh-kin'-a-ke
39 nun-us .....	ni-zi .....	mus-zath'
40 nun-tsi .....	.....	tat'-whath
41 nun-but .....	pa-put .....	o-lin
42 nun-tsoa .....	put-zoo .....	ska-ām
43 na-kai-tshun .....	gwa-shun .....	skoo-āht
44 nun-kai.....	piu-kī .....	spa-āhin
45 nun-kai-las-kwtl .....	.....	ho'-li-hin
46 nun-kwut .....	tsun .....	ko'-ko'-itl
47 sit-zi .....	.....	shwa-kook
48 tin-ni-ā-tul .....	skai .....	pt-il-la
49 kong .....	koh-a-lai .....	tshi'-tshi-tooh
50 nitz-il-in .....	mow-dish .....	koo'-ki-pi
51 hus-kai .....	.....	in-kē-shēl'-ni-kuk
52 sil-tuss .....	.....	snoo'-kwa
53 en-tla-koln .....	.....	tshi-tooh
54 .....	.....	in-tha-koosh'-tīn
55 no-sai .....	us-sa .....	tuh-o-āth
56 alh-tin .....	tli-ti .....	koo'-hi-mal-it-ish
57 kā .....	ka-za .....	kla-mīn
58 tzenlh .....	tsai-tsl .....	whik'-ātin
59 ut-teis .....	tish .....	'klt-a-utz
60 tse .....	tsai .....	klil'-tse
61 kēai.....	kih-kot .....	tsa-kō-hes-tin
62 nun-te-katzi .....	tsi-li-gatsi .....	smā-nih
63 tsul-e-o .....	ta-kā .....	ho-kup
64 ya-taka-hon-zo.....	yah .....	snuk'-um
65 ytl-kun .....	tsah .....	klā-min-tin
66 al-tzi .....	.....	koo'-koosh-int
67 sun .....	sum .....	ski'-it
68 klan-un-tzi-koole..	.....	shī-th
69 alt-ī .....	tsis .....	nan'-et'-ooh
70 alt-kun .....	pun-da-ta .....	sa-ā-ap
71 na-rlh-ril .....	na-ai .....	in-ōth-a-ka
72 nun-katzl-ho-ta-zulh	shi-in .....	pī-pun'-ha-uk
73 hong-zil .....[kus	tai .....	shō-uz
74 un-tsa-kulla-ho-ta-	ta-git .....	shoo'-tik
75 hong-ka-zone .....	hwai .....	skuh'-um
76 nīl-tze .....	ta-tsi .....	skin-ikin-āp
77 enl-tin-la-pa .....	tīt-naik .....	wul-ewul-i-kō'-shin
78 kwn-ta-tlek .....	tīt-naik-ā-kus .....	skwīsh
79 na-kwtl-tan .....	na-whool-tan .....	mak-a
80 na-tshas .....	yus .....	spēms
81 kwun .....	kwun .....	kō
82 to.....	tō .....	ski-math
83 tun .....	tun .....	

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.
84 <i>Earth, land</i> .....	hool-hloomsh .....	tlis.....
85 <i>Sea</i> .....	shool-oot.....	ya-too .....
86 <i>River</i> .....	tim-ooh .....	tse-rin-lin .....
87 <i>Lake</i> .....	tshalh .....	ping .....
88 <i>Valley</i> .....	kno-kink .....	kool-kowi-tshīt .....
89 <i>Prairie</i> .....	ste-atī-ku-thlu-li-mi ..	klooī .....
90 <i>Hill</i> .....	til-kooth or shimt.....	tīdl-kool .....
91 <i>Island</i> .....	kut-tshilts .....	noh .....
92 <i>Stone, rock</i> .....	tuk-ught.....	tsi .....
93 <i>Salt</i> .....	shts.....	.....
94 <i>Iron</i> .....	kook-tan-il-ta.....	sat-sun .....
95 <i>Forest</i> .....	shtin .....	kul-tzul.....
96 <i>Tree</i> .....	shmoash .....	.....
97 <i>Wood</i> .....	koo-milh.....	.....
98 <i>Leaf</i> .....	atl-wi-ēhalp .....	a-tan .....
99 <i>Bark</i> .....	kli-kla-kwilhp .....	ul-uz .....
100 <i>Grass</i> .....	shil-awsh .....	kloh .....
101 <i>Pine</i> .....	mesh-emi-shalp .....	tshin-too.....
102 <i>Maize</i> .....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	skalh .....	ut-sun .....
105 <i>Dog</i> .....	watz .....	klīn .....
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i> .....	'klā .....	sus .....
108 <i>Wolf</i> .....	yoot-sa-kwagh .....	nun .....
109 <i>Fox</i> .....	at-shai-a .....	ya-ho-un-li or nan-shis.
110 <i>Deer</i> .....	tshoo-pa-nīlh .....	nītsā .....
111 <i>Elk</i> .....	sklimā .....	.....
112 <i>Beaver</i> .....	ko-lon .....	tsāh .....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	khah .....	koh .....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	ahl-ha-pa-laiok .....	yungs-a-kin .....
116 <i>Fly</i> .....	ma-mish .....	as-tsus .....
117 <i>Mosquito</i> .....	pik-'khim .....	tsih .....
118 <i>Snake</i> .....	pa-pēnk .....	kla-us-tsin .....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	oan-tshap-tilh .....	.....
120 <i>Bird</i> .....	tsīk-tsi-pē .....	.....
121 <i>Egg</i> .....	hsh-pā .....	ā-ris .....
122 <i>Feathers</i> .....	spo-shul-īk-tl' .....	tshus or tah .....
123 <i>Wings</i> .....	'koop-oo-ult .....	ut-ah .....
124 <i>Goose</i> .....	ha-hatl' .....	huh .....
125 <i>Duck (mallard)</i> ...	na-him-ish .....	toon-ootle .....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i> .....	ha-um .....	.....
128 <i>Fish</i> .....	shim-ilk .....	klo .....
129 <i>Salmon</i> .....	āmish .....	.....

TINNÉ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNÉ. TAKU: LI or TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
84 nun-kit .....	.....	tā-mi'-uh
85 ya-to-ket .....	.....	koo'-tl
86 ton-e-lin .....	tow-ka-hun-tsha. ....	stu'-wa-uh
87 tai-o-tin .....	pun-gut .....	tsha-lālh
88 dil-a-kooi .....	.....	un-tshi-tshet'
89 nun-kut-ko-zoo .....	klin-sa-ke .....	spāl'-lum
90 tzatl .....	tsutl .....	skwum
91 tse-ra-ul-la .....	noo .....	kuh-hi-noo-ish
92 tse .....	tsi .....	kut'-le
93 to-tuzl-kun .....	.....	klāl-num
94 sha-tain .....	a-tis .....	whīk'-tin
95 te-tshin-tlan .....	il-tzul .....	stlīk-al-luk
96 te-tshin-il-tle .....	.....	pal'-al-luk
97 te-tshun .....	.....	suk-uz-īk
98 à-ta ... .....	a-tan .....	si-gi-pool-īmooh
99 lat-uz .....	ā-lah .....	slā-kuk
100 klow .....	klō .....	tsup'-utz
101 .....	.....	kos-ul-ē-it
102 .....	.....	
103 .....	.....	
104 but-sun .....	ut-sun .....	tse-e
105 klin .....	kli .....	skā-ha
106 .....	.....	
107 sus-tlut-us .....	sus .....	mē-hatl
108 noon .....	yush .....	skow'-um
109 .....	nan-kuz .....	wāl'-luh
110 neist-zi .....	is-tsi .....	tsi-i
111 pitzi .....	.....	tuh-ātz
112 tza .....	tsāh .....	skul-ow'
113 .....	koh .....	skwoi-īth
114 .....	.....	
115 .....	yuz-kli .....	tsa-ska'-ha
116 ast-zi .....	tsus .....	skwas-ses'-ko
117 tzaih .....	tsih .....	kwal-ē-mak
118 tse-rad-al-koi .....	kla-gus .....	na-whoai'-it
119 tan-ne-nuz .....	.....	sa-a-tin'
120 .....	.....	spa-pa-zo'za
121 puk-ka .....	ug-iz .....	a-ō-ish-a
122 put-a .....	put-zuz .....	ō-kwul
123 ta-tzun-uz .....	put-tah .....	sluk-ā-al
124 huh .....	hah .....	kus-sē-huh
125 toon-otl .....	.....	koo'-sā'-tlin-atl
126 .....	.....	
127 ten-ne-ke-al-tik .....	.....	nuk-ku-lā-kik
128 .....	kluk .....	tsetz'-kwaz
129 hlook .....	ta-lup .....	tsō'-kwaz

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.
130 <i>Sturgeon</i> .....	koo-tai-tsin.....	.....
131 <i>Name</i> .....	stōm .....	.....
132 <i>White</i> .....	ts-wuh .....	kli-yul .....
133 <i>Black</i> .....	sk-ish .....	klit-is .....
134 <i>Red</i> .....	mook .....	til-til .....
135 <i>Light blue</i> .....	kwaikh .....	tintl-tsau .....
136 <i>Yellow</i> .....	mook .....	tul-tsau .....
137 <i>Light green</i> .....	kwli .....	tul-tsau .....
138 <i>Great, large</i> .....	tl-kwa-natsh .....	.....
139 <i>Small, little</i> .....	kai-ku-ti .....	.....
140 <i>Strong</i> .....	tl-klk .....	gun-zun .....
141 <i>Old</i> .....	il-kwil-hiā-num .....	.....
142 <i>Young</i> .....	tsāht-le .....	.....
143 <i>Good</i> .....	iai-ā .....	.....
144 <i>Bad</i> .....	stīsh .....	.....
145 <i>Dead</i> .....	at-tumā .....	.....
146 <i>Alive</i> .....	ni-nitshis .....	kla-tshata-sneh .....
147 <i>Cold</i> .....	ski-ilish .....	kwool-kwool .....
148 <i>Warm, hot</i> .....	kwilish .....	kun-ā-zul .....
149 <i>I</i> .....	insh.....	tsun-uz .....
150 <i>Thou</i> .....	tīno .....	nun-uz .....
151 <i>He</i> .....	to-ush .....	koo-yin .....
152 <i>We</i> .....	wath-loop .....	to-ro-tus .....
153 <i>Ye</i> .....	wa-thlun-ilth .....	.....
154 <i>They</i> .....	wal-tsukh .....	tsa-uz .....
155 <i>This</i> .....	teā-ish .....	nihlti .....
156 <i>That</i> .....	tish-at-aish .....	koo-yit .....
157 <i>All</i> .....	kwal-at-stuh .....	kont-lan .....
158 <i>Many, much</i> .....	sil-uh .....	hlan .....
159 <i>Who</i> .....	walk-shut-uh .....	.....
160 <i>Far</i> .....	ih.....	nihl-zut .....
161 <i>Near</i> .....	etsh-thle .....	.....
162 <i>Here</i> .....	woo-oa-wha .....	.....
163 <i>There</i> .....	tow-ush .....	.....
164 <i>To-day</i> .....	at-ti-shoo-nuh .....	kun-tsin .....
165 <i>Yesterday</i> .....	al-too-ni-sha .....	utl-utl-tan .....
166 <i>To-morrow</i> .....	iai-nooskh .....	utl-kun .....
167 <i>Yes</i> .....	o-ah .....	ah-uh .....
168 <i>No</i> .....	ahk-o .....	toh .....
169 <i>One</i> .....	shmow .....	inl-hi .....
170 <i>Two</i> .....	itl-noosh .....	nan-kuh .....
171 <i>Three</i> .....	as-moos .....	tai .....
172 <i>Four</i> .....	mooas .....	tī .....
173 <i>Five</i> .....	tsi-ooh .....	is-kun-la .....
174 <i>Six</i> .....	tuh-oolh .....	utl-tshun-tai .....
175 <i>Seven</i> .....	nush-al-tshlim .....	utl-tshun-tai-gut-inl-hi

TINNÉ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNÉ. TAKULI or TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
130 tlook-ă-nun-uz . . . . .	.....	hāw'-itl
131 now-on-zi . . . . .	.....	skwa'-thith
132 hle-kul . . . . .	kli-yul.....	pu'k
133 hlit-us . . . . .	tul-kush.....	kuh-kwēh
134 tul-kun . . . . .	.....	tshuk'-hē'-a-ko
135 nan-tzul-tzul-kun . . . . .	til-kus . . . . .	kwuz-kwaz'
136 tul-klin-al-ti . . . . .	tul-tsau .....	kwul-le'-a
137 tul-tsao . . . . .	tul-tsau .....	kwul-le'-a
138 nin-tsha . . . . .	.....	huz-ōm'
139 nin-tsool . . . . .	.....	kwē'-a-kwus
140 nul-tuss . . . . .	til-tush-ā.....	urul-arul
141 ta-kol-tin . . . . .	.....	ktl-tlim'-in'
142 kla-ta-kol-tin-illa . . . . .	.....	tow-wē-wut
143 nuz-zo . . . . .	.....	ām-a
144 nun-tzun . . . . .	.....	kul
145 ta-zan . . . . .	.....	zō-uk
146 tshun-kwa-kwnī . . . . .	.....	hulh
147 na-sus-thi . . . . .	wuz-guz .....	kump
148 sut-an-as-il . . . . .	wuz-ul.....	un'-thim
149 si-it . . . . .	nǐ-yun.....	snoo'-a
150 nin . . . . .	shi .....	snē-itl
151 ne-yan . . . . .	un-na .....	woo-snē'-motl
152 nin-kont-lan . . . . .	un-il-tit .....	wha-ēt
153 hon-tail . . . . .	.....	il-te-ā
154 kunt-lan . . . . .	tsi-i .....	il-te-oo'
155 si-it . . . . .	.....	tā-kum
156 ne-tza-sut-a . . . . .	n-gunī .....	wha-ē-it
157 kwan-tlan . . . . .	tsi-uh .....	soo-wāt
158 thla-a-tla . . . . .	ti-ti-ni-tlan .....	ka-kā-oo
159 nun-tzui . . . . .	.....	kī-ka-ta
160 ni-zat . . . . .	nihl-tsa .....	il-te-ā
161 till-took . . . . .	.....	il-te-oo'
162 hun-te-nen-tsho . . . . .	.....	tsha-kos-kē-it
163 hun-te-tsho-nen . . . . .	.....	in-aī'-ta-whus
164 tzan-uz . . . . .	kan-it-zin .....	tl-pi-shē'-les'
165 utl-kutl-tah . . . . .	utl-ta.....	e-i
166 utl-kun . . . . .	pun-ti .....	whās
167 ha-uh . . . . .	hā .....	pol-la
168 tā . . . . .	own-tuh .....	ān-o-ush
169 i-tlah . . . . .	tloo-ki.....	ka-tlash
170 nan-hi . . . . .	nan-koh .....	ō-hīn
171 tai . . . . .	ta-gai .....	tshi-likst
172 tēi . . . . .	tin-gi .....	kla'-kum-ekst
173 skwn-lai . . . . .	is-kun-lai .....	thoo-tle-ka
174 atl-tshan-tai . . . . .	itl-koo-tagai .....	
175 ut-tsha-tal-te . . . . .	il-ta-gunl-ti.....	

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.
176 <i>Eight</i> .....	itlinoos .....	guh-in-il-ti .....
177 <i>Nine</i> .....	'kish-mow .....	.....
178 <i>Ten</i> .....	skil-āht .....	it-tshil-aw-nil-nan .....
179 <i>Eleven</i> .....	et-pi-al-et-is-mow .....	.....
180 <i>Twelve</i> .....	et-pi-al-en-at-nos .....	.....
181 <i>Twenty</i> .....	mow-allishs .....	nat-it-tshil-aw-nil-nan .....
182 <i>Thirty</i> .....	as-moos-as-hil-aht .....	tat-it-tshil-aw-nil-nan .....
183 <i>Forty</i> .....	kluash-le-kit .....	tin-it-tshil-aw-nil-nan .....
184 <i>Fifty</i> .....	[gh] klu-al-shekit-ina-stzeu-	is-kun-la-it-tshil-aw-nil
185 <i>Sixty</i> .....	us-mōs-lekit .....	..... [-nan]
186 <i>Seventy</i> .....	mo-lits-nit-kil-akit .....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	moos-likit .....	.....
188 <i>Ninety</i> .....	kish-mow-likit .....	.....
189 <i>One hundred</i> .....	tsew-likit .....	.....
190 <i>One thousand</i> .....	skil-eish-til-ushs .....	.....
191 <i>To eat</i> .....	āh-alph .....	.....
192 <i>To drink</i> .....	ka-ē-helle .....	.....
193 <i>To run</i> .....	'kle-īkim .....	.....
194 <i>To dance</i> .....	na-uh-um .....	tsin-i-tih .....
195 <i>To sing</i> .....	nui-āmilh .....	shin .....
196 <i>To sleep</i> .....	si-too-ma .....	.....
197 <i>To speak</i> .....	etl-iouk .....	.....
198 <i>To see</i> .....	al-kīsh .....	nhl-in .....
199 <i>To love</i> .....	a-do-īkits .....	pa-na-sun .....
200 <i>To kill</i> .....	wen-shim .....	ta-tzuz-an .....
201 <i>To sit</i> .....	im-tuh .....	.....
202 <i>To stand</i> .....	thlim-muh .....	.....
203 <i>To go</i> .....	tlal-ītluh .....	kwn-i-uhl .....
204 <i>To come</i> .....	tshla-iwh .....	.....
205 <i>To walk</i> .....	ish-shim .....	tsai-utl .....
206 <i>To work</i> .....	kshim-āmuh .....	.....
207 <i>To steal</i> .....	ōluh .....	ut-sin-a-ish .....
208 <i>To lie</i> .....	no-kut-luh .....	.....
209 <i>To give</i> .....	na-pa-lantsk .....	koo-tuk .....
210 <i>To laugh</i> .....	eil-kwanilh .....	tshit-it-loh .....
211 <i>To cry</i> .....	.....	tsut-tsa .....
<i>Afraid</i> .....	.....	.....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	nan .....	.....
<i>Clouds</i> .....	.....	.....
<i>Coyote</i> .....	kool-tsīk .....	tshil-ih .....
<i>Country</i> .....	.....	.....
<i>Crow</i> .....	.....	.....
<i>Forefinger</i> .....	.....	nīl-ās-kut .....
<i>Finger (little)</i> .....	.....	nīl-a-sut .....
<i>Frog</i> .....	matsh'k .....	.....
<i>Grass (when dry)</i> .....	.....	.....

TINNÉ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNÉ. TAKULLI or TEHEILI TRIBE	SELISH. LILLOOET TRIBE.
176 nan-ket-la-kul ....	il-kut-ting.....	kul-ōpst
177 en-tlah-la-kul ....	lan-ez-luk-ai-un-la .....	kump-al-i-men
178 atl-tshan-tai .....	lan-ez-ī .....	kump
179 atl-tshan-tai-itl-hi.	.....	kump-wi-pol-la
180 atl-tshan-tai-nan-ki	.....	kump-wi-an-o-ush
181 nan-ki-mol-ez-zi....	nat-lan-ezī .....	an-o-is-kumps'-e
182 ta-ke-nan-ez-zi ....	tat-lan-ezī .....	ka-tlas-kumps'-e
183 ..... .....	tet-lan-ezī .....	ho-a-hin-kumps'-e
184 ..... .....	is-kun-lai-lan-ezī .....	tshi-likst-kumps'-e
185 ..... .....	.....	kla-kum-kumps'-e
186 .....	.....	
187 .....	.....	
188 .....	.....	
189 i-tli-a-tshan-tai ...	.....	huts-a-pi-kē-kun-ikst
190 lan-ez-ze-a - tshan-	.....	
191 o-o-i-yan ....., [tai	.....	shi-ē-tlin
192 to-tas-sinh .....	.....	ō-kwa
193 to-rol-gai .....	.....	ke-hlil
194 shin-an-al-le .....	uz-nut-tū .....	kwuz-e-lih
195 hut-yhn .....	tsut-shun .....	a-ī-tlum
196 nan-is-tin .....	.....	o-i-īt
197 yatl-tik .....	.....	kwal-ō-it
198 no-rontl-in .....	hun-itl-in .....	ātz-a-hun
199 te-a-na-zun .....	.....	whīs-kun
200 tai-atl-tzan .....	.....	zōko-kun
201 sut-ta .....	.....	kin-i-si-mi-ha-ak
202 tim-at-in-taih .....	.....	statl'-looh
203 na-tu-run-tshuh ...	un-nain-duhl .....	kwat-thath
204 a-ran-an-te .....	.....	tsha-ā-us
205 na-kol-yuk-il-kai	tsai-utl .....	ma'-tuk-uh
206 ana-run-tin .....	.....	zwuz-o-him
207 un-uz-i .....	un-dun-is-ti .....	na-ā-whu'k
208 hoon-tzit .....	.....	kā-kuz-a
209 san-in-tih .....	.....	ō-min
210 in-tloh .....	tsut-luh .....	muk-a-shā-nuk
211 hun-tza .....	tsut-tsa .....	īl'-lal
nil-tshut .....	.....	
sus .....	.....	sla-tlet'-lim
'kos .....	.....	
nōs-til .....	nil-ussi .....	un-ki-āp
num-kut .....	.....	
ta-tsang .....	.....	
nil-as-kut .....	.....	
nul-as-tzut .....	.....	
tsatl .....	.....	sluk'-um

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.
<i>Grouse (blue)</i> .....	mook-moosht.....	.....
<i>Marten</i> .....	he'-he'	sis-tshiz .....
<i>Mountain</i> .....	.....	.....
<i>Rock (large)</i> .....	.....	.....
<i>Spruce (Douglas)</i> .....	.....	tshin-tī .....
<i>Slave</i> .....	.....	.....
<i>To fly</i> .....	.....	.....
<i>To run away</i> .....	.....	.....

TINNĒ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNĒ. TAKULLI or TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
tin-ni-tne-tne .....	.....	
.....	tshin-ih.....	
tzut-lun-uz .....	.....	
tse-nun-tsha .....	.....	
.....	.....	shi'-apl-kwatz
atl-na .....	.....	
tēus-tai .....	.....	
an-iz-ze .....	.....	

SUPPLEMENTARY LIST OF WORDS IN TSHILKOTIN AND  
TAKULLI.

ENGLISH.	TINNE. TSHILKOTIN TRIBE. <i>Dawson.</i>	TINNE. TAKULLI or TEHEILI TRIBE. <i>Dawson.</i>
1 b <i>White man</i> .....	tai-yon .....	tsi-yuh, or lol-juh
2 b <i>Frenchman</i> .....	.....	na-dō or ni-to
3 b <i>A big man</i> .....	tin-ne-en-tsha .....	tin-ne-et-tsha
4 b <i>A great chief</i> .....	nitz-il-in-tsho .....	ni-tshil-i
5 b <i>Minor chief</i> .....	nitz-il-in-yus .....	nu-ti-yaz
6 b <i>Boys</i> .....	tshil-er-kuh .....	tshil-aka-oon
7 b <i>Girls</i> .....	te-de-o-kuh .....	te-di-ko
8 b <i>Young woman</i> ....	tai-it .....	ti-it
9 b <i>Old man</i> .....	ta-gul-tin .....	
10 b <i>Ancestors</i> .....	is-sai-tam .....	tsi-an-a-ta-sai
11 b <i>Sick man</i> .....	tin-ne-tuh .....	
12 b <i>Sick man</i> .....	tut-sa-ta-rut .....	
13 b <i>Bad man</i> .....	tin-ne-nun-tsун .....	hin-tsai-a-din-ni
14 b <i>Friend</i> .....	tsil-tus .....	tsil-et-tsai
15 b <i>Friend (aged)</i> ....	tsun-a .....	
16 b <i>Friend</i> .....	tsih-il .....	
17 b <i>Friend</i> .....	sit-īs .....	
18 b <i>Throat</i> .....	naz-a-whl .....	na-zul
19 b <i>First finger</i> .....	nīl-ăs-kut .....	
20 b <i>Second finger</i> .....	nīl-a-niz .....	
21 b <i>Third finger</i> .....	nīl-a-suh .....	
22 b <i>Little finger</i> .....	nīl-a-sut .....	
23 b <i>Great toe</i> .....	ni-kīl-a-tshō .....	
24 b <i>Second toe</i> .....	ni-kīl-a-nīz .....	
25 b <i>Third toe</i> .....	ni-kīl-a-niz .....	
26 b <i>Fourth toe</i> .....	ni-kīl-a-niz .....	
27 b <i>Small toe</i> .....	ni-kīl-at-sut .....	
28 b <i>Your mouth</i> ....	sus-ai .....	sis-ik
29 b <i>Soul, or spirit</i> .....	.....	nowd-nil-tuz
30 b <i>Squirrel</i> .....	tlik .....	nash-il-tik
31 b <i>Mouse</i> .....	klun .....	ta-tzuz
32 b <i>Loon</i> .....	tan-tsin .....	ta-tsih
33 b <i>White-fish</i> .....	tra-tsah .....	
34 b <i>Pinnated grouse</i> ...	.....	il-tullī
35 b <i>Canada grouse</i> ...	.....	tīh
36 b <i>Ruffed grouse</i> .....	.....	ut-sut
37 b <i>Owl</i> .....	.....	us-un'
38 b <i>Mink</i> .....	til-tshus .....	til-tshus
39 b <i>Bee</i> .....	us-tzus .....	
40 b <i>Young dog</i> .....	klin .....	kli-uz

ENGLISH.	TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.	TINNE. TAKULLI or TEHEILI TRIBE.
41 b <i>Old dog</i> ..... [ris]	.....	kli-tsho
42 b <i>Mahonia</i> (Berberis)	.....	tāl-gal-tshin
43 b <i>Pyrola rotundifolia</i>	.....	tsat-tsau-a-tan
44 b <i>Geranium</i> ..... [lia]	.....	tuk-ai-kun
45 b <i>Wild pea</i> ..... [sis]	.....	tsoo-thul
46 b <i>Cornus Canadensis</i>	.....	tsit-mai
47 b <i>Galium boreale</i> ...	.....	tal-tshos-tshin
48 b <i>Aspen</i> .....	tas'-pai .....	
49 b <i>Willow</i> .....	khai .....	
50 b <i>An herb</i> .....	nin-gwot-an .....	yin-wod-an
51 b <i>Sedge</i> .....	tsil-a-hai .....	
52 b <i>Rose</i> .....	howas-ka .....	hwush
53 b <i>Yarrow</i> .....	klun-i-tshī .....	klun-i-tshī
54 b <i>Strawberry plant</i> .	un-tzin .....	in-tzi
55 b <i>Epilobium angustifolium</i>	kōws .....	huh-ās
56 b <i>Vetch</i> ... [tifolium]	nin-kut-lulth .....	
57 b <i>Spruce</i> (Abies Engelmanni) .....	tsuh .....	
58 b <i>Lichen (on wood)</i> .	.....	tow-tluz
59 b <i>Lichen (on stone)</i> .	.....	tsi-gus-ul-shus
60 b <i>Moss</i> .....	.....	yīm-pa
61 b <i>Green alga on water</i>	.....	ta-tsā
62 b <i>Gooseberry bush</i> ..	whus-ka-tshin .....	
63 b <i>Raspberry bush</i> ..	ta-halt-zil .....	ta-halt-zil
64 b <i>Blueberry bush</i> ..	.....	ilt-tzul
65 b <i>Flowering raspberry</i>	.....	klan-ing-kut
66 b <i>Cornus stolonifera</i>	.....	kund-ul-kun
67 b <i>Black lichen on trees (Alectoria jubata)</i> .....	tihl .....	uhl
68 b <i>Spore capsules of</i>	.....	tsus-i-tshuk
69 b <i>Flour</i> ..... [moss]	klīsi .....	
70 b <i>Boots</i> .....	ti-tshun-ta .....	
71 b <i>Trousers</i> .....	i-klah-il-tin .....	klaz-us
72 b <i>Handkerchief</i> .....	tsas-oh .....	tsas-oh
73 b <i>Bag</i> .....	.....	is-lai
74 b <i>Wooden pipe</i> .....	ti-tshin-ka-tsuh .....	ti-tshin-ta-gatsi
75 b <i>Skin</i> .....	uz-uz .....	uz-uz
76 b <i>Glove</i> .....	bāt .....	pāt
77 b <i>Mirror</i> .....	pi-ti-san-ilin .....	it-tuz-nēl
78 b <i>Comb</i> .....	pi-senl-zon .....	tshil-jowk
79 b <i>Tent</i> .....	koh .....	sai
80 b <i>Shirt</i> .....	kwit-sit-an .....	tzuz-dan
81 b <i>Matches</i> .....	ti-kaish .....	ti-kaish
82 b <i>Kinnikinnick</i> .....	tin-iht-an .....	
83 b <i>Gold, brass, &amp;c</i> ..	tsa-tsan-il-tsau .....	

ENGLISH.	TINNÉ. TSHILKOTIN TRIBE.	TINNÉ. TAKULLI or TEHEILI TRIBE.
84 b <i>Hat</i> .....	tsin-a-kowi .....	tsoh
85 b <i>Pistol</i> .....	.....	tli-ti
86 b <i>Gun</i> .....	.....	tli-ti-uz
87 b <i>Belt</i> .....	.....	sīh
88 b <i>Coat</i> .....	.....	tshut
89 b <i>Blanket</i> .....	.....	nal-tih
90 b <i>Waistcoat</i> .....	.....	ho-kai
91 b <i>Hammer</i> .....	.....	fād-ul-hluz
92 b <i>Saw</i> .....	put-ta-kut.....	hai-tsoh
93 b <i>Straw hat</i> .....	hai-tsin-a-kowi .....	tush-lus
94 b <i>Paper</i> .....	tis-tlis .....	tlush-tsis
95 b <i>Ashes</i> .....	tlis-tih .....	ut-ush
96 b <i>Charcoal</i> .....	kan-ul-tsuh.....	yes-kli-pen-di-tatl
97 b <i>Spurs</i> .....	pi-untlai-ho-tus .....	yes-kli-kus-ai
98 b <i>Saddle</i> .....	i-yon-klē-ril .....	yes-kli-i-kain-tuk
99 b <i>Bridle</i> .....	i-yon-klē-za-hil-yuh...	yes-kli-whuts
100 b <i>Picket rope</i> .....	i-yon-klēn-kuhl .....	aīh
101 b <i>Snow shoes</i> .....	aīh .....	ki-tul
102 b <i>Socks</i> .....	ki-tul .....	gwos-oda
103 b <i>A seat</i> .....	pith-īta-has-ta .....	tut-niz
104 b <i>Buck-skin</i> .....	man-tshis .....	yo-who-tsho
105 b <i>Large house</i> .....	kon-gwin-tsha .....	ti-tshin-tin-tshi
106 b <i>Large stick</i> .....	tish-in-in-tsha .....	yo-who-tshut
107 b <i>Small stick</i> .....	tish-in-in-towt .....	tsai-si-tsl
108 b <i>Old house</i> .....	kongo-tshit .....	tsai-si-tish
109 b <i>My axe</i> .....	.....	huai-yus
110 b <i>My knife</i> .....	tsoo-penl-sō .....	tsis-ta-gatsi
111 b <i>Raft</i> .....	hun-us .....	a-koh
112 b <i>My pipe</i> .....	tsuk-otsu .....	tsit-niz
113 b <i>Fat</i> .....	a-kuh .....	tow-kuh
114 b <i>Mid-day</i> .....	tsan-as .....	tsun-gut
115 b <i>A small stream</i> ..	tsa-rin-kul .....	kwt-zil
116 b <i>Grave</i> .....	.....	tsut-ta-ral-tsi
117 b <i>Wet land</i> .....	kwt-zil .....	ta-ous-ta-tus-in-yut
118 b <i>Thirsty</i> .....	tsut-li-ra-trl .....	yā-tsul-tuk
119 b <i>Speech</i> .....	yi-tsil-tih .....	nan-is-ti
120 b <i>Very sleepy</i> .....	tsut-li-ra-trl .....	pun-ti-a-pun
121 b <i>Day after to-mor-</i>	ta-tsin-tsin .....	tsi-yan-nan-an-is-tiz
122 b <i>They sleep</i> ...[row	nhl-ra-rin-ran .....	but-la-rail-rhin .....
123 b <i>He sleeps</i> .....	but-la-rail-rhin .....	tsin-nhl-in .....
124 b <i>They see</i> .....	tsin-nhl-in .....	ti-nhl-hlan .....
125 b <i>All see</i> .....	ti-nhl-hlan .....	ya-tai-stik .....
126 b <i>I speak</i> .....	ya-tai-stik .....	tsai-kin .....
127 b <i>They sing</i> .....	tsai-kin .....	ut-tsi-un .....
128 b <i>They eat</i> .....	ut-tsi-un .....	ut-ta-tsul.....
129 b <i>He eats</i> .....	ut-ta-tsul.....	a-tsho-yal-tuk (?)
		tsi-yahwa-shin
		tsi-wah-wah-i
		yun-i-yi

ENGLISH.	TINNÉ. TSHILKOTIN TRIBE.	TINNÉ. TAKULLI or TEHEILI TRIBE.
130 b <i>They drink</i> .....	ta-tzit-nan .....	tsi-you-tat-ni
131 b <i>I drink</i> .....	tas-nah .....	ta-tsut-nai
132 b <i>We go</i> .....	arantzil-to-ro-tus .....	un-to-tus
133 b <i>He goes</i> .....	tsal-kuh .....	yun-un-i-yul
134 b <i>All gone</i> .....	ka-tzi .....	tsi-a-hush-un-til
135 b <i>To saw</i> .....	ut-sa-ta-kut .....	pa-da-dā-gut
136 b <i>To sit down</i> .....	tsin-ta .....	tsin-ta
137 b <i>To rise up</i> .....	mit-en-klat .....	tid-in-yeh
138 b <i>To wish</i> .....	ko-sis-tin .....	yoo-nis-ti
139 b <i>Not to wish</i> .....	kla-gos-tin .....	tsat-us-nīk
140 b <i>To shy</i> .....	nil-kit .....	
141 b <i>You give</i> .....	nan-il-uh .....	in-gani-ai
142 b <i>I give</i> .....	.....	ut-lis-un-til
143 b <i>To wrestle</i> .....	.....	klin-tsut-nīk
144 b <i>They cry</i> ... [ing	tsai-ā-tsil-tih .....	tsī-a-whut-sā
145 b <i>To kill by shoot-</i>	.....	tshi-tshih
146 b <i>To kill with a stick</i> .....	.....	tshaz-il-toh
147 b <i>To kill with a stone</i> .....	.....	tshaz-ul-huz
148 b <i>Good-bye</i> .....	ta-wa-ta-han-ta .....	ut-tai-untai
149 b <i>Good day</i> .....	ho-lan-ā-uh .....	
150 b <i>Good day</i> .....	in-ko-ta-lan-uh .....	poo-tsa-housa
151 b <i>October</i> .....	.....	klow-housa
152 b <i>November</i> .....	.....	ta-gis-ting-ai
153 b <i>December</i> .....	.....	ta-gus-i
154 b <i>January</i> .....	.....	ta-kas-til
155 b <i>February</i> .....	.....	ti-tshesl
156 b <i>March</i> .....	.....	nin-at-las
157 b <i>April</i> .....	.....	kin-ows'-ā
158 b <i>May</i> .....	.....	tu-kows-un-tza
159 b <i>June</i> .....	.....	ni-tshuz
160 b <i>July</i> .....	.....	tal-oo-gunza
161 b <i>August</i> .....	.....	nan-kli-tsho
162 b <i>September</i> .....	.....	

ENGLISH.	SELISH. KULLĒSPELM TRIBE. <i>Tolmie and Dawson.</i>	SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE. <i>Tolmie.</i>
1 <i>Man</i> .....	skul-tum-ih .....	wīns .....
2 <i>Woman</i> .....	sim-ēm .....	ai-ut .....
3 <i>Boy</i> .....	tā-wit' .....	aswan .....
4 <i>Girl</i> .....	shish-ootum .....	pitī-miks .....
5 <i>Infant</i> .....	kloh-tēlt .....	mī-un-ash .....
6 <i>My father</i> ( <i>said by son</i> ) .....	in-le-ow .....	na-toot-ash .....
7 <i>My father</i> ( <i>said by daughter</i> ) .....	in-e-mestum .....	na-toot-ash .....
8 <i>My mother</i> ( <i>said by son</i> ) .....	is-kōi' .....	na-ilth-lash, or na-īta ..
9 <i>My mother</i> ( <i>said by daughter</i> ) .....	in'-to-op .....	na-ilth-lash, or na-īta ..
10 <i>My husband</i> .....	is'-hail-o-wih .....	in-mam .....
11 <i>My wife</i> .....	in'-noh-un .....	nimmi-ashum .....
12 <i>My son</i> ( <i>said by father</i> ) .....	is'-whuh-sē-whult .....	nimi-mi-un-ash .....
13 <i>My son</i> ( <i>said by mother</i> ) .....	.....	.....
14 <i>My daughter</i> ( <i>said by father</i> ) .....	.....	.....
15 <i>My daughter</i> ( <i>said by mother</i> ) .....	.....	.....
16 <i>My elder brother</i> ....	in-a-kait'-tsh .....	nimi-pī-ap .....
17 <i>My younger brother</i> .	is-sin-tsē' .....	nimi-ishup .....
18 <i>My elder sister</i> .....	is-kws-sum-ēm'	nimi-na-na-nas .....
19 <i>My younger sister</i> ..	inl-tst-tso-ōps'	nimi-in-stats .....
20 <i>An Indian</i> .....	.....	tein .....
21 <i>People</i> .....	.....	hilak-tein .....
22 <i>Head</i> .....	spl'-kein .....	thlim-tuh, or palka .....
23 <i>Hair</i> .....	kaw-makun .....	too-ta-nik .....
24 <i>Face</i> .....	skul-loos .....	spiss .....
25 <i>Forehead</i> .....	tsis-hil-tha'-mish-in .....	shoowā .....
26 <i>Ear</i> .....	ta-enne .....	mishioo .....
27 <i>Eye</i> .....	n-huk-a-klus'-tan'	utshas .....
28 <i>Nose</i> .....	spsis-sax .....	nosno .....
29 <i>Mouth</i> .....	spil'-eim-tsin .....	um .....
30 <i>Tongue</i> .....	tiwh'-ts-tsth .....	milīs .....
31 <i>Teeth</i> .....	hul-lawh .....	utīt .....
32 <i>Beard</i> .....	sō-ptzīn .....	shoo-wow .....
33 <i>Neck</i> .....	hus-pīn .....	tan-wut .....
34 <i>Arm</i> .....	is-tho-wah-an .....	pap .....
35 <i>Hand</i> .....	n-halish .....	apapup, or thluh-thla .....
36 <i>Fingers</i> .....	is'-tēh-ist .....	la-kīt .....
37 <i>Thumb</i> ... .. ....	is-to'-mihst .....	apap-untshi .....

KOOTENUHA. UPPER KOOTENHUA TRIBE. <i>Dawson.</i>		
1 tit-kat-th		
2 pahtl-ke		
3 un-stat-nun		
4 now-te-nun'		
5 tl-kamoo		
6 ka-tit'-too		
7		
8 kam-ma		
9		
10 kan-oo-kluk-un-na		
11 ka-tl-nam-oo		
12 kun-hut-lē		
13		
14 ka-soo-win		
15		
16 kut-tat		
17		
18		
19		
20		
21		
22 a-klam'-a-na		
23 a-ku-ke-klan'-e-na		
24 a-kun-kun-e-in-na		
25 a-kin-kutl-e-nam		
26 a-ko-ko-ut'-tē-na		
27 ā-ka-klih'-e-na		
28 a-kun-am		
29 a-katl-man'		
30 watl-hloo-nak		
31 a-koo-nuten'-ām		
32 ka-kloo-khluh'-ā		
33 a-koo-kuk		
34 a-klut'-e-nām		
35 ā-ki-nam		
36 a-kits-kai'-e-nam		
37 too-tsak-e-nam		

ENGLISH.	SELISH. KULLĒSPLEM TRIBE.	SHAHAPTANL. WHULWHAIPUM TRIBE.
38 <i>Nails</i> .....	koh'-kin'-tshist .....	āsā .....
39 <i>Body</i> .....	is-kailh' .....	wow-nashus .....
40 <i>Chest</i> .....	shts-hits-mauhts .....	hup .....
41 <i>Belly</i> .....	ol-īn' .....	nawut .....
42 <i>Female breasts</i> .....	skā-em' .....	nukōät .....
43 <i>Leg</i> .....	tsim-aux-shin .....	wuhā.....
44 <i>Foot</i> .....	stsō-wus-shīn .....	wati-kowas.....
45 <i>Toes</i> .....	is-te-uh'-shin .....	ow-hai-huh-thla.....
46 <i>Bone</i> .....	ist-soam' .....	pips...
47 <i>Heart</i> .....	is-poos' .....	timna .....
48 <i>Blood</i> .....	is-sin-a-hool'.....	tooni-wan.....
49 <i>Town, village</i> .....	whe'-elt-whooch .....	hilak-nīd .....
50 <i>Chief</i> .....	il-a-mīh'-hoom .....	mi-ow-ah .....
51 <i>Warrior</i> .....	il-tshul-īh-ut .....	shatāwī .....
52 <i>Friend</i> .....	is-lāht' .....	hai.....
53 <i>House</i> .....	sī-to-hooh .....	unīd, or nishā .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	spi-yetl-hooh .....	tsoo-whillī .....
55 <i>Kettle</i> .....	ti-ts̄ep' .....	kupoos, or tooksai.....
56 <i>Bow</i> .....	st-kwīntsh' .....	too-īn-pas .....
57 <i>Arrow</i> .....	tap-a-men' .....	kai-asso ..... [was
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	ēs-si-ya'-ah .....	kaistun, or wahtl-ko-
59 <i>Knife</i> .....	nīn-tsha-min .....	hapil-thlimi, or suh-tl-
60 <i>Canoe</i> .....	klī-yih-ih .....	wasas..... kowas]
61 <i>Moccasins</i> .....	kai-a-tshīn' .....	tl-kam.....
62 <i>Pipe</i> .....	sin-e-min-ooh-tin .....	tshal-āmat .....
63 <i>Tobacco</i> .....	sin-en-ooh.....	touwah .....
64 <i>Sky</i> .....	hih-a-mas'-kat .....	to-whun .....
65 <i>Sun</i> .....	spuk-un-ne' .....	an .....
66 <i>Moon</i> .....	.....	ulhaih .....
67 <i>Star</i> .....	kukoo'-sum .....	haslo .....
68 <i>Day</i> .....	satl-hā-lit .....	pat-shwai .....
69 <i>Night</i> .....	spo-koo-etz' .....	pat-shoomish .....
70 <i>Morning</i> .....	skwē-kust .....	maistki .....
71 <i>Evening</i> .....	skai-akadle .....	kwul-owīt .....
72 <i>Spring</i> .....	skai'-aputz .....	shatum .....
73 <i>Summer</i> .....	sā-antl-kgh .....	wī-sīk-nīn .....
74 <i>Autumn</i> .....	stih-eai .....	kiām .....
75 <i>Winter</i> .....	si-is-tith .....	anum .....
76 <i>Wind</i> .....	snē-oot .....	kushit .....
77 <i>Thunder</i> .....	stil-til-ā'-um .....	na-wīn-ātā .....
78 <i>Lightning</i> .....	ist-sa-kumī .....	la-kaia-hit.....
79 <i>Rain</i> .....	sti-pais .....	toh-toh .....
80 <i>Snow</i> .....	sim-a-hoap' .....	pooi.....
81 <i>Fire</i> .....	saudl-shit'-tin .....	eiloohs .....
82 <i>Water</i> .....	sē-wtl-ke .....	tshawsh, or tshish.....
83 <i>Ice</i> .....	soo-yem-tuk-kuh .....	toah .....

KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.			
38 a-kook-pi-nām [ha			
39 a-kitl-hl-hluk'-e-noo			
40			
41 a-koo-woom			
42 a-koo't-kak-e-na			
43 a-ksuk-e-nām			
44 a-klik-e-nām			
45 a-kits-kai'-e-nām			
46 a-ko-klā			
47 ā-kit-hloo-in			
48 wuh'-num-oo			
49 a-ke-kloo'-e-ne			
50			
51 na-soo-ookē			
52			
53 a-koo-kla-a-ne			
54			
55 its-kē-a-ma			
56 tow-oo			
57 a'k			
58 uk-koo-tal			
59 a-ke-tshum-a			
60 ya-ka-tsō-mlt			
61 hlā-ene			
62 koos			
63 yā-ket			
64 a-kitl-mī-īt			
65 no-kun-mī-tun			
66 na-tun-e-ke			
67 a-ktl-nōs			
68			
69 tshl-mī-tun			
70 witl-num			
71 wutl-kwai'			
72			
73			
74			
75			
76 a-koo-oo-mē			
77 num-a [lih			
78 a-kut-lim-koo-at-tit-			
79 wut-luk-ook-oot			
80 ā-a-kloo			
81 a-kin-ko-ko			
82 wuh-ō, or wo-oo			
83 ā-koo-it-a			

ENGLISH.	SELISH. KULLESPELM TRIBE.	SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.
84 <i>Earth, land</i> .....	sto-liwh .....	tītsham .....
85 <i>Sea</i> .....	in-tsau-luk-tse-whulh(?)	ata-tshis .....
86 <i>River</i> .....	n-twai't-a-kooh .....	wana, or atwan .....
87 <i>Lake</i> .....	tshlk-ul-li' .....	watām .....
88 <i>Valley</i> .....	is-in-tok' .....	umiti .....
89 <i>Prairie</i> .....	hus-soo-le-ooh .....	tāk .....
90 <i>Hill, mountain</i> .....	es-lum-ok .....	pith-anō .....
91 <i>Island</i> .....	is-tshi-soon'-uk .....	ma-wi .....
92 <i>Stone, rock</i> .....	shin-ish .....	pishwā .....
93 <i>Salt</i> .....	it-saul .....	itshi-kowas .....
94 <i>Iron</i> .....	oo-loo-lim .....	usti .....
95 <i>Forest</i> .....	tshus-so-le-uh .....	pitin .....
96 <i>Tree</i> .....	ni-kwal-uh .....	luhs-eiluk-was .....
97 <i>Wood</i> .....	loak .....	eilukwas .....
98 <i>Leaf</i> .....	pīts-tshtl .....	apih-apuh .....
99 <i>Bark</i> .....	tshi-la-louh .....	apuh-eiluk-was .....
100 <i>Grass</i> .....	soo'-poo-le-o .....	waskō .....
101 <i>Pine</i> .....	.....	tapas .....
102 <i>Maize</i> .....	.....	stooh-thloo-ākoohl .....
103 <i>Squash</i> .....	.....	plash-plash .....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	skai-li-kuth .....	ni-kwit .....
105 <i>Dog</i> .....	nuk'-ku-kos-umī .....	koosi-koosi .....
106 <i>Buffalo</i> .....	sumē-hai-it-tshin .....	moosi-mostzin .....
107 <i>Bear (black)</i> .....	.....	ana-hui .....
108 <i>Wolf</i> .....	n-tsi-ut-sun .....	halīsh .....
109 <i>Fox</i> .....	.....	lootza .....
110 <i>Deer</i> .....	tsuh-o-liwh .....	tsha-too-illi .....
111 <i>Elk</i> .....	sni-tshtl-se .....	wīnat-wī-ap-nīt .....
112 <i>Beaver</i> .....	skul-aow .....	iha .....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	.....	wil-alīk .....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	alasīk .....
115 <i>Horse</i> .....	.....	koosi .....
116 <i>Fly</i> .....	ham-al-tin .....	la-wip-tathla .....
117 <i>Mosquito</i> .....	sil-la'-kus .....	wā-wā .....
118 <i>Snake</i> .....	tshe-wil-le .....	puls-kwai .....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	hai-ood-le-ooh .....	wah-poos .....
120 <i>Bird</i> .....	whi-whai-ootl .....	ka-kia .....
121 <i>Egg</i> .....	oo-oos-se .....	ta-mam, or ha-si-low .....
122 <i>Feathers</i> .....	spoon .....	wap-tas .....
123 <i>Wings</i> .....	stashi-wa-han .....	wainat-owas .....
124 <i>Goose</i> .....	kwus-iwh .....	kula-kulāmah .....
125 <i>Duck (mallard)</i> .....	ses'-tle-whoon .....	hāt-hāt .....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i> .....	hut-tsa-hoat-sun .....	a-a .....
128 <i>Fish</i> ....	.....	waikā-nush .....
129 <i>Salmon</i> .....	sam-tlih .....	noosoh .....

KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.		
84 na-am'-āk		
85		
86		
87		
88		
89		
90		
91 [nōk		
92 no-kē, or ko-wutl-		
93 kōs-kluh'-hun-ne		
94 nihl-koo		
95 a-kan-tsít-lai		
96 [ka		
97 kloo'-kuh, or hloo-		
98 a-koo-hlup-e-ke-ih		
99 a-kits'-katl		
100 tshā-ilh		
101		
102		
103		
104 a-kut-lak		
105 ha-atl-tsin		
106 nilt-sik		
107 nip-a-koo'		
108 ka-kin		
109 nai-ke-you		
110 kshup'-ka		
111 kitl-katl-le		
112 siñ-na		
113 kī-an-klum'-na		
114 kuh-uh		
115 te-kutl-kā-ut-sē		
116 a-ko-koo'		
117 kats-tshut-la		
118 a-kin-ootl'-hlam		
119 witl-matl		
120 to-kuh-kān-e-na		
121 a-ki-muk'-ān		
122 a-koo-klup-kā		
123 a-kin-kō-in		
124 ka-koot'-hlook		
125 kan-kus-kos-eka		
126		
127		
128 kus-tē-tā		
129 soo-wuk'-a-moo		

ENGLISH.	SELISH. KULLĒSPLEM TRIBE.	SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.
130 <i>Sturgeon</i> .....	tsum-to .....	wīlops.....
131 <i>Name</i> .....	is-kwist .....	wa-n̄iksa.....
132 <i>White</i> .....	ī-piuk .....	kooi-uh.....
133 <i>Black</i> .....	yuk-wai .....	tsi-mook.....
134 <i>Red</i> .....	ī-kwīl .....	lootsa .....
135 <i>Light blue</i> .....	i-kwad-lī .....	.....
136 <i>Yellow</i> .....	yih-kwai .....	.....
137 <i>Light green</i> .....	īh-kwīn .....	.....
138 <i>Great, large</i> .....	kwt-oont .....	untshī.....
139 <i>Small, little</i> .....	tl-koai-yo-me .....	iks-iks.....
140 <i>Strong</i> .....	yaw-yawt .....	.....
141 <i>Old</i> .....	puh-pa-hoat .....	hooh-sād .....
142 <i>Young</i> .....	is-sitz .....	īna-waw .....
143 <i>Good</i> .....	heist .....	shīnh .....
144 <i>Bad</i> .....	tai-ye .....	tshai-looīt .....
145 <i>Dead</i> .....	til-li-dli .....	itlī-āwia .....
146 <i>Alive</i> .....	tas-til-li-dli .....	tli-aw-i-ulh .....
147 <i>Cold</i> .....	tsa-dlt .....	tsi-waia .....
148 <i>Warm</i> .....	ik-wa-kwa-itz .....	la-whi .....
149 <i>I</i> .....	ko-yeh .....	einuk .....
150 <i>Thou</i> .....	un-noo-ī .....	eimuk .....
151 <i>He</i> .....	tsin-ilth .....	pinik .....
152 <i>We</i> .....	kain-pile .....	nāmuk .....
153 <i>Ye</i> .....	ni-pil-le .....	eimāk .....
154 <i>They</i> .....	tsin-ni-ilth .....	.....
155 <i>This</i> .....	i-ye .....	pinik .....
156 <i>That</i> .....	se-tshut-si .....	ikōni .....
157 <i>All</i> .....	si-ya-a .....	tlaoḥ .....
158 <i>Many, much</i> .....	whā-it' .....	hilak, or iluh .....
159 <i>Who</i> .....	hlō-wet .....	shīn-aua .....
160 <i>Far</i> .....	el-koot .....	wī-i .....
161 <i>Near</i> .....	kl-tshī-tshet .....	tsā-pa .....
162 <i>Here</i> .....	ī-e .....	itsheinuk .....
163 <i>There</i> .....	tsin-a-ko .....	ikōni .....
164 <i>To-day</i> .....	yes-hatl-ha-dlt .....	itshi-tilkui .....
165 <i>Yesterday</i> .....	spēst-sē .....	watim .....
166 <i>To-morrow</i> .....	nah-al-lip' .....	maish .....
167 <i>Yes</i> .....	oonē .....	li .....
168 <i>No</i> .....	ta-a .....	tshāoo .....
169 <i>One</i> .....	nuk-ko .....	luhs .....
170 <i>Two</i> .....	is-se-dl .....	napo, or nīpit .....
171 <i>Three</i> .....	tshe-tles .....	mitāt .....
172 <i>Four</i> .....	moas .....	pi-nīpit .....
173 <i>Five</i> .....	tzīl .....	puh-āt .....
174 <i>Six</i> .....	ta-kun .....	ptuh-nīns .....
175 <i>Seven</i> .....	sis-pitl .....	toos-kas .....

KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.		
130		
131		
132		
133	kum-ko-kuk'-uhl	
134	kun-ō-oos	
135		
136	ka-muk-e-tse	
137		
138		
139		
140		
141		
142		
143		
144		
145		
146		
147		
148		
149		
150		
151		
152		
153		
154		
155		
156		
157	ka-pē	
158		
159		
160		
161		
162		
163		
164	now-sun-mīt-ka	
165	watl-koo	
166	kun-mī-it	
167		
168		
169	o-kē	
170	a-as	
171	katl-sa	
172	ha-at-sa	
173	ye-ko	
174	en-mis-sa	
175	us-tat-la	

ENGLISH.	SELISH. KULLESPLEM TRIBE.	SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.
176 <i>Eight</i> .....	he-e-num .....	puh-at-oomas .....
177 <i>Nine</i> .....	hun-oot .....	tshaoo-luhs-imka .....
178 <i>Ten</i> .....	o-pun .....	poot-umit .....
179 <i>Eleven</i> .....	o-pun-atl-nuk-ko .....	poot-umit-kwo-luhs .....
180 <i>Twelve</i> .....	o-pun-itl-le-sel .....	poot-umit-kwo-nipit .....
181 <i>Twenty</i> .....	is-il-o-pun .....	nip-tit .....
182 <i>Thirty</i> .....	..... .....	nituptit .....
183 <i>Forty</i> .....	..... .....	pī-nip-tit .....
184 <i>Fifty</i> .....	..... .....	..... .....
185 <i>Sixty</i> .....	..... .....	..... .....
186 <i>Seventy</i> .....	..... .....	..... .....
187 <i>Eighty</i> .....	..... .....	..... .....
188 <i>Ninety</i> .....	..... .....	..... .....
189 <i>One hundred</i> .....	ni-kaw-kein .....	po-tāp-tit .....
190 <i>One thousand</i> .....	au-au-pun-stukā .....	na-po-tāp-tit .....
191 <i>To eat</i> .....	i-thlin .....	tu-kwitat .....
192 <i>To drink</i> .....	soos-tish .....	tsha-wata .....
193 <i>To run</i> .....	kai-tshutlh .....	wai-ah-ti .....
194 <i>To dance</i> .....	kwoai-min-sōt .....	tkwāp-anit .....
195 <i>To sing</i> .....	is-sin-koo-nai .....	wan-pit .....
196 <i>To sleep</i> .....	etsh .....	untshoo-nuk .....
197 <i>To speak</i> .....	kul-kwalth .....	sin-wit .....
198 <i>To see</i> .....	ats-a-hunt .....	eikai-noota .....
199 <i>To love</i> .....	in-a-ha-mintsh .....	at-tikeh-sha .....
200 <i>To kill</i> .....	poolsk .....	[shash awa - itli - awaia - tātā-
201 <i>To sit</i> .....	klak-shith .....	a-i-kit .....
202 <i>To stand</i> .....	tash-ithl .....	tootik .....
203 <i>To go</i> .....	hoo-ish .....	wīnuk .....
204 <i>To come</i> .....	tsoo-ish .....	wīnum .....
205 <i>To walk</i> .....	whist .....	wi-na-niki .....
206 <i>To work</i> .....	is-kood-le .....	koot-koot .....
207 <i>To steal</i> .....	es-in-a-kwai .....	pa-whī-da .....
208 <i>To lie</i> .....	is-i-au-kwai .....	tsishka .....
209 <i>To give</i> .....	ko-whitz'-utl .....	pa-nīm .....
210 <i>To laugh</i> .....	au-in-soo-ti .....	ti-ut .....
211 <i>To cry</i> .....	est-tsa-ka-kwi .....	nuh-ti .....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	..... .....	too-ītlash .....
<i>Brave</i> .....	..... .....	huh-tutō .....
<i>Deer (black-tailed)</i> .....	..... .....	tlalk .....
<i>Forefinger</i> .....	..... .....	apap-toos-kas .....
<i>Leather</i> .....	..... .....	ka-īni .....
<i>Liar</i> .....	..... .....	tshishk-wīns .....
<i>Mountain (snowy)</i> .....	..... .....	pā-to .....

KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.		
176 wo-hat-sa		
177 kai-kit-oo		
178 it-too		
179 kla-oo-ke		
180 kla-as		
181 ai-you-woo		
182 katl-tsa-noo		
183 ka-it-tsa-a-noo		
184 ye-koo-noo		
185 en-im-sa-noo		
186 oas-ta-tlat-noo-woo		
187 woo-wha-a-tan- a - woo		
188 kai-kit-a-woon - a - woo		
189 it-a-woon-a-woo		
190 it - a - woo - tlit - a - woon-a-woo		
191 kut-ētl		
192 ke-koo-tlatl		
193		
194		
195		
196		
197		
198		
199		
200		
201		
202		
203 tsin-na-hē		
204 wuh-un		
205		
206		
207		
208		
209		
210		
211 klow'-itl-kla		
na-ka-ītl-nikā		

## HAIDA (EXTENDED VOCABULARY.)

These vocabularies of the Skidegate and Masset Dialects of Haida, are those printed in the *Report of Progress* 1878-79, in connection with the report on the Queen Charlotte Islands. They are here reproduced for convenience of reference. These words from them which occur also in the standard vocabulary previously used have already appeared in tabular form, on a foregoing page.

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEgate DIALECT. <i>Dawson.</i>	HAIDA. MASSET DIALECT. <i>Dawson.</i>
PERSONS.		
1 <i>Man</i> .....	i-hling-a .....	
2 <i>Woman</i> .....	χa-da .....	
3 <i>Old man</i> .....	kei-a .....	kā-ă
4 <i>Old woman</i> .....	kei-a .....	nun-kēa-tza-da
5 <i>Young man</i> .....	ka-ha .....	ā-i tling-a
6 <i>Young woman</i> .....	he-tot-i-na-ha .....	ā-tzed-a
7 <i>Boy</i> .....	.....	hā-tlel a
8 <i>Girl</i> .....	.....	χa-da-hīt-zoo
9 <i>Infant</i> .....	koo-del .....	na-ā-tzoo-tzoo
10 <i>Widower</i> .....	tl-hung-ut-a .....	a-wāh-tl-tza-koo-tl
11 <i>Widow</i> .....	tl-hung-ut-a .....	tl-klāl-koo-thl
12 <i>Bachelor (old)</i> .....	skung-un-ta .....	kum-il-χā-dn-ang
13 <i>Maid (old)</i> .....	skung-un-ta .....	kum-lā-in-a-ing
PARTS OF BODY.		
14 <i>Head</i> .....	kād-ze .....	kātz
15 <i>Hair</i> .....	ka-skai-tl .....	katl-kāi-tl
16 <i>Crown of the head</i> .....	tl-had-ze .....	kling-ootz
17 <i>Scalp</i> .....	kas-il .....	kātz-kul
18 <i>Face</i> .....	hoang-a .....	hang-ē
19 <i>Forehead</i> .....	kwul .....	kwul
20 <i>Eye</i> .....	hung-ē .....	hung-ē
21 <i>Pupil of the eye</i> .....	hung-ihl-tan-gai .....	hung-kōn
22 <i>Eyelash</i> .....	hung-ihl-ta-gut-se .....	hung-il-tā-kwutz
23 <i>Eyebrow</i> .....	skēts-how .....	skiātz
24 <i>Upper eyelid</i> .....	hung-a-kāl .....	hung-kūl
25 <i>Lower eyelid</i> .....	hung-kwa-ul .....	hung-kwa-ūl
26 <i>Ear-lobe</i> .....	gēu-tun-gai .....	gēu-stāi
27 <i>Ear</i> .....	gēu .....	gēu
28 <i>Perforation in ear</i> .....	gēu-hēl .....	gēu-stai-ktl
29 <i>External opening of ear</i> .....	gēu-katlē .....	gēu-hēl
30 <i>Nose</i> .....	kwun .....	kwun
31 <i>Ridge of nose</i> .....	kwun-ō-na .....	kwun-il-kōn
32 <i>Nostril</i> .....	kwun-katlē .....	kwun-zool

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
33 <i>Septum of nose</i> .....	kwun-tun-gai.....	kwun-ihl-tātz
34 <i>Perforation of septum of nose</i> .....	kwun-hēl .....	kwun-kī-tlā
35 <i>Cheek</i> .....	kun-tse-da .....	tl-tzut
36 <i>Beard</i> .....	skow-rē .....	kāi-ow-ā
37 <i>Mouth</i> .....	het-lē .....	hat-lē
38 <i>Upper lip</i> .....	kut-sī-run .....	kwoo-se-oon
39 <i>Lower lip</i> .....	kut-sī-run .....	kwoot-had-goo-sē
40 <i>Tooth</i> .....	tsing-a .....	tsing
41 <i>Tongue</i> .....	tang-il.....	tāng-il
42 <i>Saliva</i> .....	klān-a .....	klān, or tlā
43 <i>Palate</i> .....	shīng-i-je .....	sīng-itx
44 <i>Throat</i> .....	ka-gin-zoo .....	ka-gin-zoo
45 <i>Chin</i> .....	tl-kai.....	tl-kai
46 <i>Neck</i> .....	hīl .....	hīl
47 <i>Adam's apple</i> .....	.....	tsis-tāng-a
48 <i>Body</i> .....	ka-tlē .....	hloo
49 <i>Shoulder</i> .....	skul.....	skul
50 <i>Shoulder-blade</i> .....	skul-ka-ul-ting-e .....	skul-ā-ul
51 <i>Breast of a man</i> ....	klin-ē-wē .....	tlīn-oo-a
52 <i>Breast of a woman</i> ...	klin-ē-wē.....	tlīn-loo-ē
53 <i>Nipples</i> .....	klun-e-wē-kun-a.....	klin-oo-e-hoot-zoo
54 <i>Hip</i> .....	.....	anl-kwan
55 <i>Waist</i> .....	kool-tung-ē.....	
56 <i>Belly</i> .....	ki-χi .....	kītz
57 <i>Navel</i> .....	skil .....	
58 <i>Right arm</i> .....	hie.....	sol-goost
59 <i>Left arm</i> .....	hie.....	slan-goost
60 <i>Arm-pits</i> .....	skwt-a-ka-tli .....	skwut-kā-tle
61 <i>Arm above elbow</i> ....	hie-kwul.....	hie-kwul
62 <i>Elbow</i> .....	hie-tsi-kwe .....	hī-kwus-ē
63 <i>Arm below elbow</i> ....	hea-kow .....	hea-kow
64 <i>Wrist</i> .....	slai-kwul-ting-e .....	slē-kwōl-tung-ē
65 <i>Hand</i> .....	slai .....	stlai
66 <i>Palm of hand</i> .....	stl-ka-gun .....	stlai-kān
67 <i>Back of hand</i> .....	stl-oona .....	stlai-skwai
68 <i>Fingers</i> .....	slai .....	stlē-kung-ē
69 <i>Thumb</i> .....	stl-kwō-da .....	stlē-kwai
70 <i>Point of finger</i> .....	stl-koon-a .....	
71 <i>Second finger</i> .....	.....	stlai-ok-sē
72 <i>Little finger</i> .....	stl-kwo-da .....	stla-ōt
73 <i>Finger-nail</i> .....	stl-kwun .....	stla-kwun
74 <i>Knuckle</i> .....	stl-tam-i-rē .....	stl-tum-ai
75 <i>Space between knuckles</i> .....	stl-ke-ta-sē .....	
76 <i>Rump</i> .....	stl-hul.....	stlool

ENGLISH.	HAIDA. SKIPEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
77 <i>Leg</i> .....	kial .....	kwul-o
78 <i>Leg above knee</i> ....	til .....	tēl
79 <i>Knee</i> .....	kwul-lo .....	kwul-o-kutz
80 <i>Knee-pan</i> .....	kwul-oo-ka-run-gē.....	kwul-o-hāl
81 <i>Leg below knee</i> ....	kiatl-ka-run .....	kiatl-kow
82 <i>Calf of leg</i> .....	kiatl-kow .....	stai-kwool-ting-ai
83 <i>Ankle</i> .....	sta-kwul-ting-ē .....	tum-ai
84 <i>Ankle-bone</i> .....	tam-a-rē .....	sta-oon
85 <i>Instep</i> .....	sta-oona .....	kl-stai
86 <i>Foot</i> .....	stai .....	stai-kān
87 <i>Sole of foot</i> .....	stuk-a-run .....	sta-kwo-sē
88 <i>Heel</i> .....	sta-kwai .....	stuk-ung-e
89 <i>Toe</i> .....	sta-kung-e .....	sta-kwai
90 <i>Large toe</i> .....	sta-kwun-e .....	sta-ōt
91 <i>Fourth toe</i> .....	sta-kwo-ta .....	ai
92 <i>Toe-nail</i> .....	sta-kwun .....	ai-ins-ki-ā
93 <i>Blood</i> .....	kai .....	ka-sin-tzung
94 <i>Vein, or artery</i> ....	kai-ins-ki-a.....	kook
95 <i>Brain</i> .....	ka-sin-tsin-a .....	tl-χai
96 <i>Heart</i> .....	kou-ga .....	tl-koo-whē
97 <i>Kidney</i> .....	..... .....	kitz
98 <i>Lung</i> .....	hl-koo-hoo-whē .....	hē-wē
99 <i>Liver</i> .....	tl-kwul .....	stlai-hai-hil-tung
100 <i>Stomach</i> .....	ke-tzi .....	tsoo-i
101 <i>Rib</i> .....	he-wē .....	kē-tzāt
102 <i>Pulse</i> .....	..... .....	sai-sil-e
103 <i>Vertebrae</i> .....	..... .....	slan
104 <i>Spine</i> .....	tsoo-i .....	
105 <i>Foot-print</i> .....	stā-sil .....	
106 <i>Intestine</i> .....	lan-ē .....	
DRESS AND ORNAMENTS.		
107 <i>Hat (any covering for head)</i> .....	ta-tsung .....	
108 <i>Head-dress of feathers</i> .....	hl-tun-wā .....	
109 <i>Mask</i> .....	nī-χung-wa .....	
110 <i>Medicine - man's necklace of bone</i>	hl-ki-stā-ge .....	
111 <i>Loin - cloth, or breech-cloth</i> ...	hl-kit-ki-kl-gē .....	
112 <i>Moccasin</i> .....	stal-kun-gi .....	
113 <i>Blanket</i> .....	giāt .....	
114 <i>Buckskin</i> .....	whoon .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
115 <i>Beaver skin</i> .....	tsoon-kul .....	
116 <i>Otter skin</i> .....	nai-ke .....	
117 <i>Paint (black)</i> .....	hai-da-mas-a .....	
118 " <i>(red)</i> .....	mesh .....	
119 " <i>(yellow)</i> .....	kun-tlulh .....	
120 <i>Tattoo marks</i> .....	ki-dā .....	
121 <i>Tattoo marks on arms</i> .....	hia-ki-da .....	
122 <i>Armour of sealion's skin</i> .....	χit-as-ko .....	
123 <i>Helmet of same material</i> .....	skutl-tad-zung .....	
<b>DWELLINGS.</b>		
124 <i>Slab-lodge (house)</i> .....	na .....	
125 <i>Pole-lodge</i> .....	nas-koo-sil .....	
126 <i>Doorway of lodge</i> .....	kiu .....	
127 <i>Smoke-hole</i> .....	ki-nit .....	
128 <i>Mat</i> .....	il-gush .....	
129 <i>Fire-place</i> .....	tsan-oo-dan .....	
130 <i>Fire</i> .....	tsa-no .....	
131 <i>Fire-wood</i> .....	tsan-oo .....	
132 <i>Ashes</i> .....	hl-tul-hait .....	
133 <i>Smoke</i> .....	kai-ow .....	
134 <i>Soot</i> .....	hul-kat .....	
135 <i>Blaze</i> .....	ko-ha-gung .....	
136 <i>Living coals</i> .....	tas .....	
137 <i>Dead</i> " .....	stun .....	
138 <i>Poker</i> .....	kin-i-hl-tow .....	
139 <i>Half-burnt brands</i> .....	kōt-hul .....	
140 <i>Bed</i> .....	tai-dun .....	
<b>IMPLEMENTS AND UTENSILS.</b>		
141 <i>Bow of wood</i> .....	tl-kēt .....	
142 <i>Bow-string</i> .....	slan .....	
143 <i>Arrow</i> .....	kung-al .....	
144 <i>Notch in end of arrow for bow-string</i> .....	slo-sta-rai .....	
145 <i>Arrow-head of bone</i> .....	skoods-i-ta-lung .....	
146 <i>Quiver</i> .....	how-it-kwo-de .....	
147 <i>Glue</i> .....	χa-tl .....	
148 <i>War-club</i> .....	shid-ze .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
149 <i>War-spear</i> .....	χatl .....	sus-īn-dil
150 <i>Fish-spear</i> .....	ki-to .....	hlal-kīn-dil
151 <i>Canoe</i> .....	kloo.....	
152 <i>Fish-line</i> .....	gin .....	
153 <i>Line, of kelp</i> .....	tl-gai .....	
154 <i>Fish-net</i> .....	ka-tlloo .....	
155 <i>Fish-hook</i> .....	ta-whul.....	
156 <i>Drum</i> .....	kow-χa .....	
157 <i>Pipe, of stone</i> .....	skads-oot-la .....	
158 <i>Pipe - stem, of wood</i> .....	kwai-skads-ow.....	
159 <i>Cup</i> .....	skadl-ho .....	
160 <i>Large wooden... dish</i> .....	kai-tla .....	
161 <i>Bowl</i> .....	ka-nil-o .....	
162 <i>Stone mortar</i> .....	ta-ro .....	
163 <i>Stone pestle</i> .....	ta-ro-tsung .....	
164 <i>Fire-drill</i> .....	hl-kai-ge.....	
165 <i>Horn ladle</i> .....	skood-sla-gul .....	
166 <i>Axe</i> .....	kitl-χow .....	
167 <i>Adze</i> .....	ho-ta .....	
168 <i>Knife</i> .....	skow .....	
169 <i>Knife-handle</i> .....	skow-gi-guē .....	
170 <i>Knife-point</i> .....	skow-kai .....	
171 <i>Knife-edge</i> .....	skow-ko-na .....	
172 <i>Knife-back</i> .....	skow-skwe .....	
173 <i>Scraper</i> .....	katl-ka-tla .....	
174 <i>Borer</i> .....	ka-tul-o .....	
175 <i>Woman's fish knife</i>	ta-ka-do .....	
176 <i>Awl, of bone</i> .....	kīt-ul-kow or kow-stlin	
177 <i>Sinew</i> .....	hai.....	
178 <i>Thread, of sinew...</i>	hai-thul-ga .....	
179 <i>Thread, of skin...</i>	kai-tlul .....	
FOOD.		
180 <i>Meat</i> .....	ki-ra .....	
181 <i>Stew</i> .....	ki-a-huls-a-goo-da .....	
182 <i>Native tobacco</i> ....	hai-da-kwul-ra .....	
COLOURS.		
183 <i>Black</i> .....	.....	hlā-hl
184 <i>Blue</i> .....	.....	kin-hlilih
185 <i>Brown</i> .....	.....	
186 <i>Grey</i> .....	.....	

ENGLISH.	Haida. SKIDEGATE DIALECT.	Haida. MASSET DIALECT.
187 <i>Green</i> .....	.....	ohlh
188 <i>Red</i> .....	.....	si-ēt
189 <i>Vermilion</i> .....	.....	mus
190 <i>White</i> .....	.....	ut-ta
191 <i>Striped</i> .....	.....	ses-a-ki-dung
192 <i>Check</i> .....	.....	tsā-um-a
193 <i>Spots</i> .....	.....	hlal-kā-dis
NUMERALS.		
194 <i>One</i> .....	.....	swān-sung
195 <i>Two</i> .....	.....	stoong-a
196 <i>Three</i> .....	.....	tl-kwun-ihl
197 <i>Four</i> .....	.....	stan-sung
198 <i>Five</i> .....	.....	klē-lhā
199 <i>Six</i> .....	.....	kloo-un-ihl
200 <i>Seven</i> .....	.....	sik-wā
201 <i>Eight</i> .....	.....	sta-ēn-sung-a
202 <i>Nine</i> ..	.....	klā-al-swan-sin-goo
203 <i>Ten</i> .....	.....	klāl
204 <i>Eleven</i> .....	.....	klāl-wok-swān-sung
205 <i>Twelve</i> .....	.....	klāl-wok-stoong
206 <i>Thirteen</i> .....	.....	klāl-wok-tl-kwun-ihl
207 <i>Nineteen</i> .....	.....	klāl-wok-stan-sung-a
208 <i>Twenty</i> .....	.....	lug-ws-wān-go
209 <i>Twenty-one</i> .....	.....	lug-ws-wān-wok-swansung
210 <i>Twenty-two</i> .....	.....	lug-ws-wān-wok-stoong
211 <i>Twenty-three</i> .....	.....	lug-ws-wān-wok-tl-kwul-ihl
212 <i>Twenty-four</i> .....	.....	lug-ws-wān-wok-stan-sung
DIVISION OF TIME.		
213 <i>A year</i> .....	.....	sim-kīna
214 <i>A moon</i> .....	.....	kung-kais-gh
215 <i>New moon</i> .....	.....	kung-kē-dlāng
216 <i>Half moon</i> .....	.....	kung-in-oe
217 <i>Half of the moon</i> ..	.....	kung-kais-kin-oe
218 <i>Day</i> .....	.....	ut-ka-gun
219 <i>Night</i> .....	.....	al-gă
220 <i>A day (twenty-four hours)</i> .....	.....	sin-swān-sin
221 <i>Dawn</i> .....	.....	sand-lin-hait
222 <i>Sunrise</i> .....	.....	sing-āi
223 <i>Noon</i> .....	.....	sin-tut-zā

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
224 <i>Sunset</i> .....	.....	sing-i-a
225 <i>Midnight</i> .....	.....	āl-yak
226 <i>Day before yesterday</i> .....	.....	ā-dahl-tal-ist
227 <i>Yesterday</i> .....	.....	ā-dahl
228 <i>To-day</i> .....	.....	āi-yut
229 <i>Now</i> .....	.....	et-ān
230 <i>Past time</i> .....	.....	a-wahl
231 <i>Future time</i> .....	.....	kwai
ANIMALS.		
232 <i>Beaver</i> .....	tsung .....	
233 <i>Bear (grizzly)</i> ....	hoots.....	
234 " (black) .....	tan .....	
235 <i>Caribou</i> .....	χis-koo .....	
236 <i>Dog</i> .....	ha .....	
237 <i>Deer</i> .....	kat .....	
238 <i>Ermine</i> .....	klik-a .....	
239 <i>Goat (mountain)</i> ...	mut .....	
240 <i>Mouse (wood)</i> ....	si-ang .....	
241 <i>Mole</i> .....	ka-gun .....	
242 <i>Marten</i> .....	koo-hoo .....	
243 <i>Otter</i> .....	sli-goo .....	
244 <i>Sea otter</i> .....	koh .....	
245 <i>Porcupine</i> .....	owh-te .....	
246 <i>Squirrel (red)</i> ....	tas-ga .....	
247 <i>Wolf</i> .....	koo-dze .....	
248 <i>Weasel</i> .....	klig-a-ski-da .....	
249 <i>Whale (whalebone)</i>	kwoon .....	
250 <i>Whale (killer)</i> ...	ska-goot .....	
251 <i>Porpoise</i> .....	skwul .....	
252 <i>Seal</i> .....	hoot .....	
253 <i>Fur-seal</i> .....	kwooun .....	
ANIMALS (Parts of body.)		
254 <i>Antlers</i> .....	kwa-i-hil-kian .....	
255 <i>Bone (of animal)</i> ...	skood-ze .....	
256 <i>Claw</i> .....	stl-kwun .....	
257 <i>Dung</i> .....	na-re .....	
258 <i>Entrails</i> .....	stlan-e .....	
259 <i>Fat</i> .....	kai-joo .....	
260 <i>Hair</i> .....	tl-kow .....	
261 <i>Hoof</i> .....	sta-koon .....	
262 <i>Joint</i> .....	koo-lo .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
263 <i>Gullet</i> .....	ka-gin-zoo .....	
264 <i>Heart</i> .....	koo-ga .....	
265 <i>Lungs</i> .....	tl-koo-hoo-whe .....	
ANIMALS (Birds.)		
266 <i>Crane</i> .....	hl-ko .....	
267 <i>Crow</i> .....	kaltz-da .....	
268 <i>Raven</i> .....	ho-ya .....	
269 <i>Duck (mallard)</i> .....	ha-ha .....	
270 <i>Eagle (white-headed)</i> .....	koot .....	
271 <i>Goose (Canada)</i> .....	hl-ki-toon .....	
272 <i>Gull</i> .....	skin .....	
273 <i>Grouse (blue)</i> .....	skow .....	
274 <i>Humming-bird</i> .....	ka-tsi-ta-tsso-a .....	
275 <i>Loon</i> .....	tā-tl .....	
276 <i>Owl</i> .....	kut-kwun-ēs .....	
277 <i>Pelican</i> .....	skai .....	
278 <i>Pigeon (sea)</i> .....	ska-tung-a .....	
279 <i>Swan</i> .....	tl-whoon .....	
280 <i>Shag</i> .....	kel-o .....	
281 <i>Teal (green-winged)</i> .....	shi-goots-rid .....	
282 <i>Woodpecker</i> .....	sloots-a-da .....	
283 <i>Bluejay</i> .....	klai-tlai .....	
ANIMALS (Parts of body of birds.)		
284 <i>Wings</i> .....	hiai .....	
285 <i>Egg</i> .....	kow .....	
286 <i>Shell of egg</i> .....	hl-tul-ga-re .....	
287 <i>Yolk of egg</i> .....	χis-kai-de-gai .....	
288 <i>White of egg</i> .....	χik-a-də-gai .....	
289 <i>Beak, or bill</i> .....	koo-da .....	
290 <i>Mouth</i> .....	het-lē .....	
291 <i>Tongue</i> .....	tang-il .....	
292 <i>Claws</i> .....	ta-koon .....	
ANIMALS (Fish.)		
293 <i>Salmon (hook-bill)</i> .....	tai-e .....	
294 <i>Salmon (small red)</i> .....	tā-hīt .....	
295 <i>Salmon (dog tooth)</i> .....	ska-gi .....	
296 <i>Salmon (largest)</i> .....	ta-run .....	
297 <i>Trout</i> .....	ta-tlut .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
298 <i>Dog-fish</i> .....	ka-hud-a .....	
299 <i>Halibut</i> .....	hah-ko .....	
300 <i>Shark</i> .....	ka-hut-ta-ow-ga .....	
301 <i>Herring</i> .....	ī-nung .....	
302 <i>Flounder</i> .....	tāl .....	
303 <i>Oolachen</i> .....	sa-ow .....	
304 <i>Pollock</i> .....	skill .....	
305 <i>Mackerel</i> .....	skill-te-ga .....	
306 <i>Cod</i> .....	stai-dai .....	
307 <i>Large-headed cod</i> .	ska-gai .....	
308 <i>Sculpin</i> .....	kai-yē and kla-ma.....	
309 <i>Carium</i> .....	skial .....	
310 <i>Clams (small species)</i> .....	ka-ga .....	
311 <i>Clams (large species)</i> .....	skow .....	
312 <i>Mussel</i> .....	kul .....	
313 " <i>(large)</i> ....	ta-haow .....	
314 <i>Rock cod (red)</i> ....	skun .....	
315 " <i>(black)</i> ....	kits-ha-lang .....	
316 <i>Crab (common)</i> ....	ko-stan .....	
317 " <i>(large rough)</i> ...	hoo-ga .....	
318 <i>Octopus</i> .....	noo .....	
319 <i>Sea-urchin, large</i> ...	kī-un-ga .....	
320 " <i>small</i> .....	kai-oots-ai-ool-ta .....	
321 <i>Star-fish</i> .....	ska-um .....	
322 <i>Skate</i> .....	χi-tra .....	
ANIMALS (Parts of body of fish.)		
323 <i>Tail-fin</i> .....	stai .....	
324 <i>Scales</i> .....	hull .....	
325 <i>Mouth</i> .....	χin-e-he-tli .....	
326 <i>Eye</i> .....	kin-e-hung-e .....	
327 <i>Gills</i> .....	χī-in .....	
328 <i>Breast-fin</i> .....	χin-i-hia .....	
329 <i>Belly-fin</i> .....	hun-i-luri .....	
330 <i>Back-fin</i> .....	tl-koon-a .....	
331 <i>Herring eggs</i> .....	kow .....	
332 <i>Salmon</i> " .....	χī .....	
333 <i>Halibut</i> " .....	hah-ko-kled-a .....	
ANIMALS (Reptiles.)		
334 <i>Frog</i> .....	[has tl-kun-ko-stal, or wuh-	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
<b>ANIMALS (Insects, &amp;c.)</b>		
335 <i>Ant</i> .....	koot-īs-ka-how .....	
336 <i>Bee</i> .....	skāl .....	
337 <i>Flea</i> .....	skai .....	
338 <i>Fly</i> .....	kwul-hai-gwun .....	
339 <i>Mosquito</i> .....	tshī-kul-di-gwa .....	
340 <i>Spider</i> .....	kwot-zē-a .....	
<b>PLANTS.</b>		
341 <i>Bud of tree</i> .....	skans-a-skin-an .....	
342 <i>Leaf</i> .....	hīl .....	
343 <i>Branch</i> .....	klas .....	
344 <i>Outside bark</i> .....	hits-gun-tīl .....	
345 <i>Inner</i> “ .....	kī-na .....	
346 <i>Trunk</i> .....	tsoo-e .....	
347 <i>Stump</i> .....	kwul-re .....	
348 <i>Root</i> .....	hling-a .....	
349 <i>Main roots</i> .....	skoos-run-da .....	
350 <i>Leaves of spruce</i> ..	hl-kung-wa .....	
<b>THE FIRMANENT, &amp;c.</b>		
351 <i>Clouds</i> .....	kai-ow .....	
352 <i>Sky</i> .....	yēn .....	
353 <i>Horizon</i> .....	kwaist-sin-wash .....	
354 <i>Sun</i> .....	tzoo-rē .....	
355 <i>Moon</i> .....	kung .....	
356 <i>Half-moon</i> .....	kung-in-wē .....	
357 <i>Crescent moon</i> .....	kung-hi-hatl-a .....	
358 <i>Stars</i> .....	kai-tza .....	
359 <i>Shooting star</i> .....	kai-tzoon-a-re .....	
360 <i>Aurora</i> .....	yun-ko-ka .....	
361 <i>Rainbow</i> .....	kwot-sa-kwo-kun .....	
362 <i>Fog</i> .....	yēn-in-tung-wa-ta .....	
363 <i>Frost</i> .....	kul-oong-tal .....	
364 <i>Snow</i> .....	ta-ow .....	
365 <i>Hail</i> .....	ka-tsa-lung .....	
366 <i>Ice</i> .....	kul-i-ga .....	
367 <i>Icicle</i> .....	ta-di-stil-goon .....	
368 <i>Water</i> .....	kun-tl .....	
369 <i>Image reflected by water</i> .....	klig-a-hons-ē .....	
370 <i>Foam</i> .....	skwul-rō .....	
371 <i>Wave</i> .....	loo .....	
372 <i>Current</i> .....	tzoo-a and kwoh-ying .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
373 <i>Eddy</i> .....	tzoo-kwē-tlul .....	
374 <i>Rain</i> .....	tūll .....	
375 <i>Thunder</i> .....	hī-ling-a .....	
276 <i>Lightning</i> .....	skut-ka-ul-ta .....	
377 <i>Wind</i> .....	ta-jow .....	
378 <i>North wind</i> .....	hiow .....	
379 <i>North-east wind</i> ...	kwo-still .....	
380 <i>East wind</i> .....	ka-di-sta-ka-doo .....	
381 <i>South-east wind</i> ...	hīw .....	
382 <i>West wind</i> .....	kā-hoost-a-ga .....	
383 <i>North-west wind</i> ...	kli-gist-koonst .....	
384 <i>The ground</i> .....	tl-ga .....	
385 <i>Whirlwind</i> .....	ta-dzo-kai-re .....	
386 <i>Dust</i> .....	kin-whoo-lung .....	
387 <i>Mud</i> .....	χan .....	
388 <i>Sand</i> .....	tās .....	
389 <i>Salt</i> .....	tang-a .....	
390 <i>Stone</i> .....	hl-kā .....	
391 <i>North</i> .....	kla-hoos-ti-ga .....	
392 <i>East</i> .....	sun-dlung-hil-ga .....	
393 <i>South</i> .....	χioo .....	
394 <i>West</i> .....	je-we-kai-geun .....	
KINSHIP, &c.		
395 <i>Orphan</i> .....	tl-kin-git-ā .....	
396 <i>Father whose children have all died</i> .....	ge-tul-ing-hai-loo-a .....	
397 <i>Still-born child</i> ....	kō-da-ka-tlug-a .....	
398 <i>Wife said by husband</i> .....	..... . . . . .	cha, or sha
399 <i>Husband said by wife</i> .....	..... . . . . .	tl-a-hal
400 <i>Son said by father</i> .....	..... . . . . .	keet
401 <i>Father said by son</i> .....	..... . . . . .	haung
402 <i>Son said by mother</i> .....	..... . . . . .	kin
403 <i>Mother said by son</i> .....	..... . . . . .	oway
404 <i>Daughter said by father</i> .....	..... . . . . .	keet
405 <i>Father said by daughter</i> .....	..... . . . . .	hah-ta
406 <i>Daughter said by mother</i> .....	..... . . . . .	keet
407 <i>Mother said by daughter</i> .....	..... . . . . .	oway
408 <i>Younger sister said by elder brother</i> .....	..... . . . . .	chas-toon
409 <i>Elder brother said by younger sister</i> .....	..... . . . . .	da-i
410 <i>Younger brother said by elder brother</i> .....	..... . . . . .	toon

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
411 <i>Elder brother said by younger brother</i> .....	.....	quia
412 <i>Younger brother said by elder sister</i> .....	.....	toon
413 <i>Elder sister said by younger brother</i> .....	.....	chas-i
414 <i>Younger sister said by elder sister</i> .....	.....	toon-ay
415 <i>Elder sister said by younger sister</i> .....	.....	qui-ay
416 <i>Elder son's wife said by father</i> .....	.....	keet-cha
417 <i>Husband's father said by wife</i> .....	.....	tlah-al-haung
418 <i>Elder son's wife said by mother</i> .....	.....	keet-quia-cha
419 <i>Husband's mother said by wife</i> .....	.....	tlah-al-ow
420 <i>Elder daughter's husband said by father</i> ..	.....	keet-quia-tlahal
421 <i>Wife's father said by husband</i> .....	.....	cha-haht
422 <i>Elder daughter's husband said by mother</i> ..	.....	keet-quia-tlahal
423 <i>Wife's mother said by husband</i> .....	.....	cha-ow
424 <i>Younger son's wife said by father</i> .....	.....	keet-toon-cha
425 <i>Husband's father said by wife</i> .....	.....	tlahal-haung
426 <i>Younger son's wife said by mother</i> .....	.....	keet-toon-cha
427 <i>Husband's mother said by wife</i> .....	.....	ow-tlah-al
428 <i>Younger daughter's husband said by father</i> ..	.....	n-chada-keet-toon-tlahal
429 <i>Wife's father said by husband</i> .....	.....	cha-haung
430 <i>Younger daughter's husband said by mother</i> ..	.....	n-chada-keet-toon-tla-[hal]
 SOCIAL ORGANIZATION.		
431 <i>Interpreter</i> .....	ha-la-wun-i-shush-ki-sha-hi-da .....	

ENGLISH.	Haida. SKIDEGATE DIALECT.	Haida. MASSET DIALECT.
432 <i>Peace-maker between strangers.</i>	kl-kuns-ti-gui-shoo ....	
RELIGION.		
433 <i>God</i> .....	sun-i-a-tlai-dus .....	
434 <i>Soul</i> .....	ka-tlun-dai .....	
435 <i>Devil</i> .....	hai-de-tan-a .....	
MORTUARY CUSTOMS.		
436 <i>Dead body</i> .....	tl-kō-da .....	
437 <i>Tomb-house</i> .....	sa-tling-un-nai .....	
438 <i>Box for the dead</i> ...	sa-tling-un .....	
MEDICINE.		
439 <i>Medicine-man</i> .....	skā-ga .....	
AMUSEMENTS.		
440 <i>Doll</i> .....	gīt .....	
441 <i>Wooden rattle</i> ....	shi-sha .....	
442 <i>Song</i> .....	ska-lung .....	
NEW WORDS, &c.		
443 <i>Flour</i> .....	hul-kwa-his-ta .....	toos
444 <i>Cat</i> .....	.....	kaiu-tin
445 <i>Horse</i> .....	.....	wohl-git-lān-oo
446 <i>Saddle</i> .....	.....	kiutl-tzow
447 <i>Axe</i> .....	.....	klal-kow
448 <i>Auger</i> .....	.....	kīt-il-kow
449 <i>Awl (of metal)</i> ....	.....	tl-kī-a-ka
450 <i>Hand-drill</i> .....	.....	tl-ki-ak-tālo
451 <i>Broom</i> .....	.....	tl-ki-tlun-ga
452 <i>Comb</i> .....	.....	yātz-kwt-kwung-a
453 <i>Knife (pocket)</i> ...	.....	yā-tzā
454 <i>Knife</i> .....	.....	kut-tā-ow
455 <i>Fork</i> .....	.....	kl-il-hlā
456 <i>Hammer</i> .....	.....	ts-tlang-oo
457 <i>Iron kettle</i> .....	.....	ki-klā-tl-tlā
458 <i>Tin plate</i> .....	.....	tsai-to
459 <i>Scissors</i> .....	.....	kit-tā-tin-e
460 <i>Table</i> .....	.....	tzook-koo-kwoot-zoo
461 <i>Pistol</i> .....	.....	tzook-koo-kē-gang-a
462 <i>Flint gun</i> .....	.....	tun-stā-o

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
464 <i>Cannon</i> .....	.....	kwan-tow
465 <i>Bullet</i> .....	.....	klas-ka-kit-ta
466 <i>Powder</i> .....	.....	ō-kl-tā-ow
467 <i>Iron</i> .....	.....	yī-ē-dzi.
468 <i>Lead</i> .....	.....	χī-guil-hui
469 <i>Silver</i> .....	.....	tal-hkā.
470 <i>Cap or hat</i> .....	.....	ta-tsung
471 <i>Coat</i> .....	.....	χit-is-koo
472 <i>Vest</i> .....	.....	sko-stow
473 <i>Shirt</i> .....	.....	whal-tis-koo
474 <i>Trousers</i> .....	.....	koon
475 <i>Boots</i> .....	.....	ska-tl-koon
476 <i>Slippers</i> .....	.....	stas-kai-gē-tl-ka-dla
477 <i>Stockings</i> .....	.....	hil-a-hul-ta-ow
478 <i>Shawl</i> .....	.....	kun-tai-giat
479 <i>Dress (gown)</i> .....	.....	tl-kit-kie
480 <i>Match (friction)</i> .....	.....	ta-koon-tloo
481 <i>Tobacco</i> .....	.....	kwul
482 <i>Whiskey</i> .....	.....	kīn-tat-kās
483 <i>Finger-ring</i> .....	.....	stil-gie
484 <i>Mirror</i> .....	.....	hans-hang-oo
485 <i>Saw</i> .....	.....	hēo
486 <i>Picture</i> .....	.....	ki-gun-i-ja-go
487 <i>Paper</i> .....	.....	kil-ka-lan-oo
488 <i>Road</i> .....	.....	kieu
489 <i>One man</i> .....	.....	hai-da-swān-sung
490 <i>Three men</i> .....	.....	hai-da-kwun-ihl
491 <i>Few men</i> .....	.....	hai-da-kow-ga
492 <i>Many men</i> .....	.....	hai-da-hwan-ga
493 <i>One woman</i> .....	.....	nish-wa-da-swan-sung
494 <i>One dog</i> .....	.....	ha-swan-sung
495 <i>Two dogs</i> .....	.....	ha-stin-ga
496 <i>Three dogs</i> .....	.....	ha-whun-ihl
497 <i>Few dogs</i> .....	.....	ha-ge-ki-whit-zoo
498 <i>Many dogs</i> .....	.....	ha-kwan-ga
499 <i>All the dogs</i> .....	.....	ha-ge-wa-tloo-gun

## UPPER KOOTENUHA (EXTENDED VOCABULARY.)

This vocabulary was obtained with reference to the schedules in Major J. W. Powell's *Introduction to the Study of Indian Languages*, and is here given *in extenso*. These words from it which are common to it and the standard vocabulary used, have already appeared on a foregoing page.

ENGLISH.	KOOTENUHA. <i>Dawson.</i>
PERSONS.	
1 <i>Man</i> .....	tit-kat-th
2 <i>Woman</i> .....	pa-hti-ke
3 <i>Old man</i> .....	kotl-hluh-tle
4 <i>Old woman</i> .....	'tl-num-oo
5 <i>Young man</i> .....	un-stautl
6 <i>Young woman</i> .....	now-ut'-e
7 <i>Boy</i> .....	un-statl-nun
8 <i>Girl</i> .....	now-te-nun'
9 <i>Infant</i> .....	'tl-kam-oo
10 <i>Twins</i> .....	ka-suk-oo
11 <i>Married man</i> .....	na-hlal-til-a-ne
12 <i>Widower</i> .....	hlu-hlu-ma
13 <i>Widow</i> .....	hlu-hlu-ma
14 <i>The old people</i> .....	ka-poo-koo-kluh'-kle
15 <i>Thief</i> .....	ni-a-ne
PARTS OF THE BODY.	
16 <i>Head</i> .....	a-klam'-a-na
17 <i>Hair</i> .....	a-ku-ke-klan'-e-na
18 <i>Crown of the head</i> .....	a-kin-kun-klan'-e-na
19 <i>Scalp</i> .....	kun-uh-klook'
20 <i>Face</i> .....	a-kun-kun-e-in-na
21 <i>Forehead</i> .....	a-kin-kutl-e-nam
22 <i>Eye</i> .....	ā-ka-klih-e-na
23 <i>Eyebrow</i> .....	a-klo-utl-kuh-e-kut-e-na
24 <i>Ear</i> .....	a-ko-ko-ut'-tē-na
25 <i>Perforation in ear</i> .....	a-ke-pat-lin-tit-e-now
26 <i>Nose</i> .....	a-kun-am
27 <i>Nostril</i> .....	a-kus-le-kuk'-e-nă
28 <i>Perforation of septum of nose</i> .....	ke-kat-le-mēt-koo
29 <i>Cheek</i> .....	ka-me-tlin-kō-oos
30 <i>Beard</i> .....	ka-kloo-khluh'-ā
31 <i>Mouth</i> .....	a-katl-man'
32 <i>Tooth</i> .....	a-koo-nuten'-ām
33 <i>Tongue</i> .....	watl-hloo-nak

ENGLISH.	KOOTENUHA.
34 Chin .....	a-kum-tsīn-kak'-ē-na
35 Neck .....	a-koo-kuk
36 Body .....	a-kitl-hl-hluk'-e-noo-ha
37 Shoulder .....	a-kin-koom-e-oon
38 Back .....	a-koo-ke-klāh-e-nam
39 Breast of a man .....	a-koo't-kak-e-na
40 Breast of a woman .....	a-koo't-kak-e-na
41 Hip .....	a-kin-katl-tlm-klak-e-nam
42 Belly .....	a-koo-woom
43 Arm .....	a-klut'-e-nām
44 Right arm .....	a-kō-yut-e-nam
45 Left arm .....	koo-kootl-e-nam
46 Arm-pits .....	a-kit-hloo-e
47 Elbow .....	a-kin-op-tap-tshik-e-nam
48 Hand .....	ā-ki-nam
49 Palm of hand .....	a-kook-kli-e-nam
50 Fingers .....	a-kits-kai'-e-nam
51 Thumb .....	too-tsak-e-nam
52 Finger-nails .....	a-kook-pi-nām
53 Rump .....	a-ki'k-pook-e-nām
54 Leg .....	a-ksu'k-e-nām
55 Knee .....	a-kin-uk-e-nām
56 Calf of leg .....	a-kutl-e-nām
57 Heel .....	a-kook'-puk-e-nam
58 Bone .....	a-ko-klā
59 Foot .....	a-klik-e-nām
60 Toes .....	a-kits-kai'-e-nām
61 Heart .....	ā-kit-hloo-in
62 Blood .....	wuh'-num-oo
DRESS AND ORNAMENTS.	
63 Cap .....	a-kai-e-kwa-e-nam
64 Leggins .....	a-kut-tik-loo
65 Moccasins .....	hlā-e-ne
66 Blanket .....	sē-e-ta
67 Buckskin .....	ka-kloo-ke-hlilh-he
68 Elk skin .....	a-koo-woo-ke-tla
69 Beaver skin .....	sin-na
70 Otter skin .....	a-kow'-uh-tl
71 Paint (black) .....	kum-ko-kuk'-uhl
72 Paint (red) .....	kun-o-oos
73 Paint (yellow) .....	ka-muk-e-tse
74 Tattoo marks .....	katl-koo
75 A ring .....	a-kwats-kai-e-nām
DWELLINGS.	
76 Village .....	a-ke-kloo'-e-ne

ENGLISH.	KOOTENUHA.
77 <i>House</i> .....	a-koo-kla-a-ne
78 <i>Doorway</i> .....	kla-kan-ho'-matl
79 <i>Smoke-hole</i> .....	a-kān-ko
80 <i>Fire-place</i> .....	ya-kein-ke-ko-ke
81 <i>Fire</i> .....	a-kin-ko-ko
82 <i>Fire-wood</i> .....	kloo'-kuh
83 <i>A light</i> .....	a-katlim-ăko-wait
84 <i>Ashes</i> .....	noo-koots-koo-e-na
85 <i>Smoke</i> .....	yāmō
86 <i>Soot</i> .....	a-kits-ka-ktl
87 <i>A post</i> .....	nun-ka-in-nim
88 <i>Bed</i> .....	a-klām-hoon-nam
89 <i>Garden</i> .....	a-kim-ukoo
90 <i>A spring</i> .....	a-ke-hup'-kle
91 <i>Water</i> .....	wuh-ō
IMPLEMENTS AND UTENSILS.	
92 <i>Bow</i> .....	tow-oo
93 <i>Bow-string</i> .....	tow-oom'-uk-ka
94 <i>Arrow</i> .....	a'k
95 <i>Arrow-head of stone</i> .....	ntl-koo'-tsap
96 <i>Quiver</i> .....	a-kun-kā-e-num
97 <i>Canoe</i> .....	ya-ka-tsō-mtl
98 <i>Fish-line</i> .....	a-koo-klow-oo
99 <i>Fish-hook</i> .....	tsoo-ak-a
100 <i>Pipe</i> .....	koos
101 <i>Pipe stem</i> .....	a-kootl-hla
102 <i>Cup</i> .....	a-tsoo-nun'-e
103 <i>Axe</i> .....	uk-koo-tal
104 <i>Adze</i> .....	tshik-in-kun-ko-e-ma
105 <i>Knife</i> .....	a-ke-tshum-a
106 <i>Knife-handle</i> .....	a-kan
107 <i>Knife-point</i> .....	a-kin-kuk-a
108 <i>Knife-edge</i> .....	a-kuk-e-yun
109 <i>Skin-scraper</i> .....	kil-tē-a-kan
110 <i>Borer</i> .....	tshoo-ko-utl
111 <i>Basket-trap for fish</i> .....	yuk-a
FOOD.	
112 <i>Food</i> .....	ki-kitl
113 <i>Meat</i> .....	a-kut-lak
114 <i>Soup</i> .....	nuk-pook
115 <i>Bread</i> .....	kun-koop-tsē
116 <i>Milk</i> .....	tsoo-oom
NUMERALS, &c.	
117 <i>One</i> .....	o-kē
118 <i>Two</i> .....	a-as

ENGLISH.	KOOTENUHA.
119 <i>Three</i> .....	katl-sa
120 <i>Four</i> .....	ha-at-sa
121 <i>Five</i> .....	ye-ko
122 <i>Six</i> .....	en-mis-sa
123 <i>Seven</i> .....	us-tat-la
124 <i>Eight</i> .....	wo-hat-sa
125 <i>Nine</i> .....	kai-kit-oo
126 <i>Ten</i> .....	it-too
127 <i>Eleven</i> .....	kla-oo-ke
128 <i>Twelve</i> .....	kla-as
129 <i>Thirteen</i> .....	kla-kult-sa
130 <i>Fourteen</i> .....	kla-ha-it'-sa
131 <i>Fifteen</i> .....	kla-ye-ko
132 <i>Sixteen</i> .....	kla-in-mis-sa
133 <i>Seventeen</i> .....	kla-oos-tat-la
134 <i>Eighteen</i> .....	kla-woo-wha-it-sa
135 <i>Nineteen</i> .....	kluk-kai-kit-oo
136 <i>Twenty</i> .....	ai-yoo-woo
137 <i>Twenty-one</i> .....	ai-yoo-oom-kla-oo-ka
138 <i>Thirty</i> .....	katl-tsa-noo
139 <i>Forty</i> .....	ka-it-tsa-a-noo
140 <i>Fifty</i> .....	ye-koo-noo
141 <i>Sixty</i> .....	en-im-sa-noo
142 <i>Seventy</i> .....	oas-ta-tlat-noo-woo
143 <i>Eighty</i> .....	woo-wha-a-tan-a-woo
144 <i>Ninety</i> .....	kai-kit-a-woon-a-woo
145 <i>One hundred</i> .....	it-a-woon-a-woo
146 <i>One hundred and one</i> .....	it-a-woon-a-woo-kla-a-kē
147 <i>Two hundred</i> .....	ā-as-tlit-a-woon-a-woo
148 <i>Three hundred</i> .....	katl-sa-tlit-a-woon-a-woo
149 <i>One thousand</i> .....	it-a-woo-tlit-a-woon-a-woo
150 <i>All</i> .....	ka-pē
151 <i>Some</i> .....	to-ha-ka-pē
152 <i>None</i> .....	a-kow-up-hunē
DIVISION OF TIME.	
153 <i>A year</i> .....	okē-muk-oot
154 <i>A moon</i> .....	okē-na-tun-e-ke
155 <i>Second half of moon</i> .....	ka-ya-kow'-na-tun-ěke
156 <i>First quarter of moon</i> .....	na-ka-ă-na-tun-ěke
157 <i>Third quarter of moon</i> .....	hla-hloo-na-tun-ěke
158 <i>Day</i> .....	no-kun-mī-tun
159 <i>Night</i> .....	tshl-mī-tun
160 <i>A day (twenty-four hours)</i> .....	a-kan-mīt
161 <i>Sunrise</i> .....	uākum-mi-no-ki-kunē
162 <i>Morning</i> .....	witl-num

ENGLISH.	KOOTENUHA.
163 <i>Noon</i> .....	ki-you-ki-it
164 <i>Afternoon</i> .....	noo-kwin-noo-ki-kunā
165 <i>Sunset</i> .....	wutl-kwai'
166 <i>Midnight</i> .....	ka-ya-kow-ki-tshtl-mī-ā
167 <i>Day before yesterday</i> .....	kla-watl-koo-a
168 <i>Yesterday</i> .....	watl-koo
169 <i>To-day</i> .....	now-sun-mīt-ka
170 <i>To-morrow</i> .....	kun-mīt-it
171 <i>Day after to-morrow</i> .....	klun-un-kun-mīt-it
ANIMALS.	
172 <i>Antelope</i> .....	nilt-too-koop
173 <i>Buffalo bull</i> .....	nilt-sik
174 <i>Buffalo cow</i> .....	hloo-ki-poo
175 <i>Beaver</i> .....	sin-na
176 <i>Badger</i> .....	natl-mit'-a
177 <i>Bear (grizzly)</i> .....	klow'-itl-kla
178 <i>Bear (black)</i> .....	nip-a-koo'
179 <i>Caribou</i> .....	nuh'-hun-ne
180 <i>Chipmunk</i> .....	kō-tsats
181 <i>Cat (wild)</i> .....	ka-kwun-nē
182 <i>Dog</i> .....	ha-atl-tsin
183 <i>Deer (mule, or black-tailed)</i> ...	na-ka-itl-nikā
184 <i>Deer (white-tailed)</i> .....	kshup'-ka
185 <i>Elk (male)</i> .....	kitl-katl-le
186 <i>Elk (female)</i> .....	hlow-oo
187 <i>Ermine</i> .....	mai-yuk
188 <i>Fox</i> .....	nai-ke-you
189 <i>Goat (mountain)</i> .....	ki-a-nook-ho
190 <i>Lion (mountain)</i> .....	soo-wa-a
191 <i>Mouse</i> .....	in-tshulk-a
192 <i>Mole</i> .....	na-tluh'-a
193 <i>Marten</i> .....	nuk-suk
194 <i>Moose</i> .....	in-tsi-nāp-āko
195 <i>Muskrat</i> .....	hān-ko
196 <i>Porcupine</i> .....	nilk-sukā
197 <i>Rabbit</i> .....	kī-an-klum'-na
198 <i>Rabbit (little chief)</i> .....	kē-in-a
199 <i>Skunk</i> .....	huh-us
200 <i>Sheep (mountain)</i> .....	nihl-ti-yap
201 <i>Squirrel</i> .....	tuk-ats
202 <i>Wolf</i> .....	ka-kin
203 <i>Coyote</i> .....	skīn-a-koots
204 <i>Wolverine</i> .....	āts'-up-po
ANIMALS (Parts of body.)	
205 <i>Antlers</i> .....	ka-kath-hlie

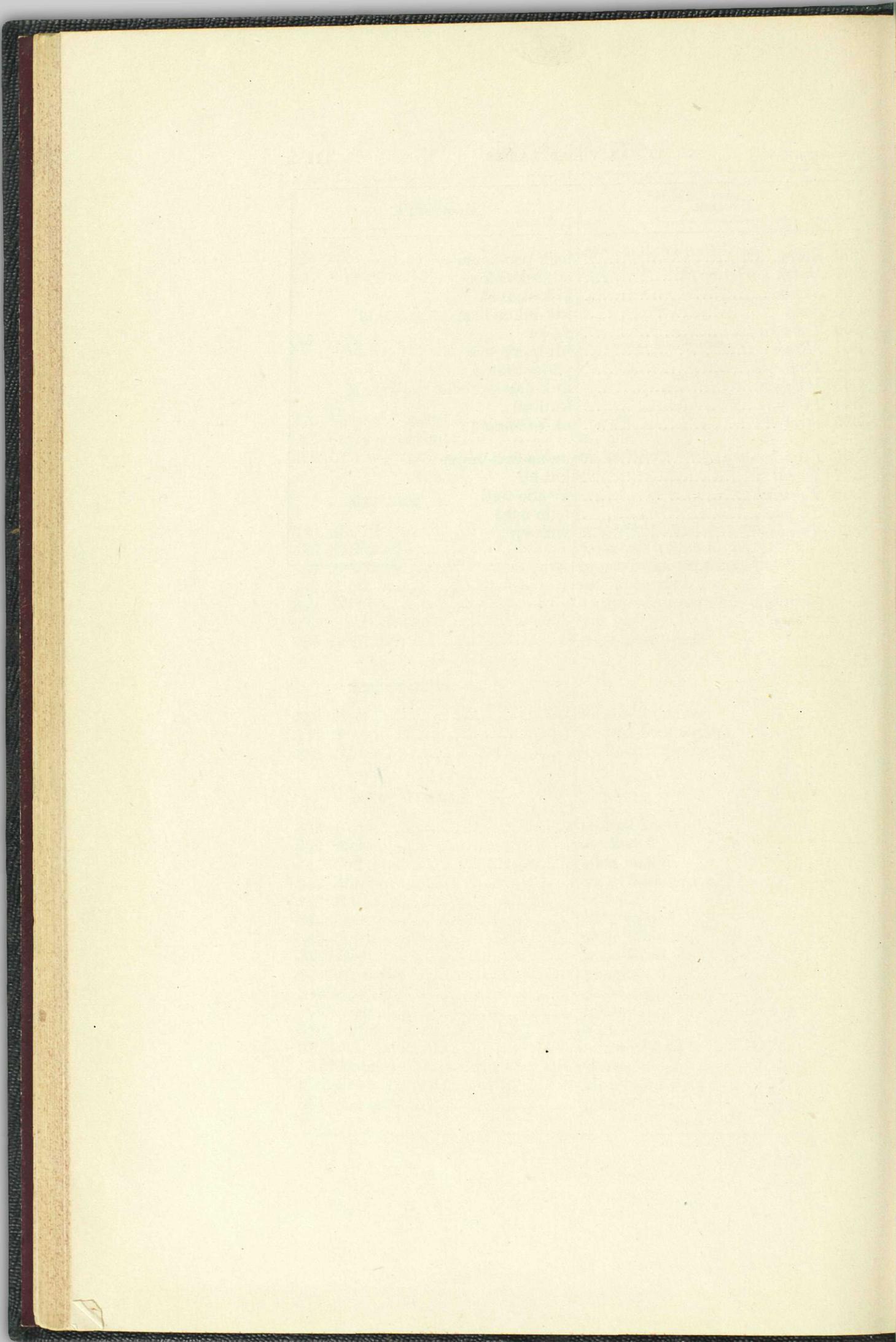
ENGLISH.	KOOTENUHA.
206 <i>Bone</i> .....	ma'-ke
207 <i>Claw</i> .....	koo-wootl-hla-koop
208 <i>Dung</i> .....	a-kō-'k
209 <i>Entrails</i> .....	a-na-kin-nē
210 <i>Fat</i> .....	a-kōt-atl
211 <i>Hair</i> .....	a-kō-a-at
212 <i>Hoof</i> .....	a-kook-epi
213 <i>Horn</i> .....	a-kook-hlē
214 <i>Joint</i> .....	a-kun-kun-ukē
215 <i>Tail</i> .....	a-kat
ANIMALS (Birds.)	
216 <i>Bird</i> .....	to-kuh-kān-e-na
217 <i>Bittern</i> ... .....	tan-oopo-ko-kotl
218 <i>Black-bird</i> .....	ka't-th
219 <i>Chickadee</i> .....	mits-kāk-a
220 <i>Crane (white)</i> .....	ka-spitl-ook
221 <i>Crane (brown)</i> .....	kok-ook
222 <i>Crow</i> .....	ko-kin
223 <i>Duck</i> .....	kī-uk-ut-la
224 <i>Duck (mallard)</i> .....	kan-kus-kos-eka
225 <i>Eagle</i> .....	a-kin-oot-kloo-klam
226 <i>Goose</i> .....	ka-koot'-hlook
227 <i>Grouse (pinnated)</i> .....	ki-tsuk-ut-la
228 <i>Grouse (white)</i> .....	in-oot-uk-ke
229 <i>Grouse (ruffed)</i> .....	tān-koot-tse
230 <i>Hawk</i> .....	tluk-a-tlin-koo'-a
231 <i>Humming bird</i> .....	noo-ke-tshuk-tlē
232 <i>Loon</i> .....	noo-kloo'-ka
233 <i>Owl</i> .....	koo-pī
234 <i>Robin</i> .....	tshik-ăkoo
235 <i>Swallow</i> .....	ki-a-tlin-num'-e
236 <i>Woodpecker</i> .....	koo-pook-ě
ANIMALS (Parts of body of birds &c.)	
237 <i>Feathers</i> .....	a-koo-klup'-kā
238 <i>Wings</i> .....	a-kin-kō-in
239 <i>Tail</i> .....	a-kin-kō-man-a
240 <i>Egg</i> .....	a-ki-muk'-ān
241 <i>Shell of Egg</i> .....	a-koo-ka-is
242 <i>Bird's nest</i> .....	koo-tlits
243 <i>To fly</i> .....	ka-nuhoo
ANIMALS (Fish.)	
244 <i>A fish</i> .....	kus-tē-tă
245 <i>Salmon</i> .....	soo-wuk'-a-moo
246 <i>Trout</i> .....	tō-whutl

ENGLISH.	KOOTENUHA.
<b>ANIMALS (Parts of body of fish.)</b>	
247 <i>Tail-fin</i> .....	a-kin-kā-kat
248 <i>Scales</i> .....	ma-tē-te
<b>ANIMALS (Reptiles.)</b>	
249 <i>Frog</i> .....	wut'-tuk
250 <i>Rattlesnake</i> .....	witl-matl
251 <i>Snake</i> .....	a-kin-ootl'-ham
252 <i>Toad</i> .....	koo-ak-koo'
253 <i>Tortoise</i> .....	kuh-uh
<b>ANIMALS (Insects, &amp;c.)</b>	
254 <i>Ant</i> .....	tsuh-um'-ā
255 <i>Bee</i> .....	you'-wut-a
256 <i>Butterfly</i> .....	kul-ul'-loo
257 <i>Flea</i> .....	tut-soo'-uka
258 <i>Fly</i> .....	a-ko-koo'
259 <i>Grasshopper</i> .....	tow-at-sik-āhoo
260 <i>Horse-fly</i> .....	in-is'-in
261 <i>Louse</i> .....	hoo-kē
262 <i>Mosquito</i> .....	kats-tshut-la
263 <i>Snail</i> .....	a-kootl-mun'-a
264 <i>Spider</i> .....	hoo-kwin'-aka
265 <i>Tick</i> .....	tsham-in-na
<b>PLANTS.</b>	
266 <i>Leaf</i> .....	a-koo-hlup-e-ke-ih
267 <i>Limb</i> .....	a-kits-kāt-lak
268 <i>Bark</i> .....	a-kits'-katl
269 <i>Trunk</i> .....	a-kits-klai-ě
270 <i>Stump</i> .....	a-hloo-hoo-pe-ko-koo
271 <i>Root</i> .....	a-kukoo-poo-ka
272 <i>Tree</i> .....	a-kits-klai-ě
273 <i>Wood</i> .....	hloo-ka
274 <i>Forest</i> .....	a-kan-tsít-lai
275 <i>Berry</i> .....	skō-moo
276 <i>Grass</i> .....	tshā-ilh
277 <i>Thicket</i> .....	ki-tshit-lē-ě
<b>THE FIRMAMENT, &amp;c.</b>	
278 <i>A cloud</i> .....	a-kātl
279 <i>Sky</i> .....	a-kitl-mī-īt
280 <i>Sun</i> .....	ki-soo-ki-you-ki-it
281 <i>Moon</i> .....	okē-na-tun-e-ke

ENGLISH.	KOOTENUHA.
282 <i>Stars</i> .....	a-ktl-nōs
283 <i>Rainbow</i> .....	in-nis-i-mīn
284 <i>Fog</i> .....	a-koon-kut-la-uk
285 <i>Snow</i> .....	ā-a-kloo
286 <i>Hail</i> .....	kop-koom-ā-aka
287 <i>Ice</i> .....	ā-koo-it-a
288 <i>Water</i> .....	wo-oo
289 <i>Rain</i> .....	wut-luk-ook'-oot
290 <i>Thunder</i> .....	num-a
291 <i>Lightning</i> .....	a-kut-lim-koo-at-tit-lih
292 <i>Wind</i> .....	a-koo-oo-mē
293 <i>Whirlwind</i> .....	a-kit-hlin'-kan
294 <i>The ground</i> .....	na-am'-āk
295 <i>All the country</i> .....	ka-pe-am'-āk
296 <i>Dust</i> .....	ka-kum-noo-kwum'-ē
297 <i>Mud</i> .....	ka-ko-kum'-ē
298 <i>Salt</i> .....	kōs-kluh'-hun-ne
299 <i>Rock</i> .....	ko-wutl-nōk
300 <i>Stone</i> .....	no-kē
301 <i>North star</i> .....	klow-uh-kla
302 <i>Pleiades</i> .....	a-kl-kān-ka
303 <i>Morning star</i> .....	ko-tl-nō-ōs
KINSHIP, &c.	
304 <i>My son</i> .....	kun-hut-lē
305 <i>My son's son</i> .....	ka-pup-a
306 <i>My son's daughter</i> .....	ka-pup-a
307 <i>My daughter</i> .....	ka-soo-win
308 <i>My elder brother</i> .....	kut-tat
309 <i>My father</i> .....	ka-tit'-too
310 <i>My mother</i> .....	kam-ma
311 <i>My wife</i> .....	ka-tl-nam-oo
312 <i>My husband</i> .....	kan-oo-kluk-un-na
313 <i>Orphan</i> .....	nu-ni-kā
314 <i>Still-born child</i> .....	kun-ni-ka-an-ksē-ēp
SOCIAL ORGANIZATION.	
315 <i>Name of tribe</i> .....	kit-too-nuh'-a
316 <i>White man</i> .....	soo-yāp-ē
317 <i>Negro</i> .....	kum-ko-kuk-oo
318 <i>Shuswap tribe</i> .....	klit-kat-too-oom-klat
319 <i>Blackfoot tribe</i> .....	sān-it-lā
320 <i>Stoney tribe</i> .....	kloo-klam-a-āka
GOVERNMENT.	
321 <i>Warrior</i> .....	na-soo-ookē
322 <i>Slave</i> .....	tshik-wat-oom'-a

ENGLISH.	KOOTENUHA.
323 <i>War</i> .....	kwun-nuk-na-num'-ena
324 <i>A coward</i> .....	pits-kat-looī-di-ne
RELIGION.	
325 <i>God</i> .....	ya-ka-sin-kin-āwas'-ki
MORTUARY CUSTOMS.	
326 <i>Corpse of man</i> .....	nip-pin
327 <i>Corpse of woman</i> .....	nip-pin
328 <i>Grave</i> .....	nit-fa-tl-hlit'-ene
MEDICINE.	
329 <i>Health</i> .....	wus-ākutl-hun-na-in-nē
330 <i>Sickness</i> .....	wo-san-il-hoona-in-nē
331 <i>Headache</i> .....	ni-si-in-ni-ka-akla-ma
332 <i>A cut</i> .....	na-kut-sa-yit-lih
333 <i>Medicine man</i> .....	kwanoo-koo-nanoo-ki-num-na
334 <i>Sweat-house</i> .....	o-sē-yatl
335 <i>A dream</i> .....	a-klē-tsa-te-yam
AMUSEMENTS.	
336 <i>Doll</i> .....	klin-koi'-you-mo
337 <i>Song</i> .....	ka-was-hoo-nē-yam
338 <i>Dance</i> .....	ka-koo-witl-nam
NEW WORDS.	
339 <i>Horse</i> .....	te-kutl-kā-ut-sē
340 <i>Mare</i> .....	sto-kwatl
341 <i>Colt</i> .....	tshit-i-nāne
342 <i>Mule</i> .....	ka-witl-ka-wut-a
343 <i>Bull</i> .....	nilt-sik
344 <i>Cow</i> .....	hloo-ka-poo
345 <i>Calf</i> .....	ākin-koo-ma
346 <i>Hog</i> .....	kin-oot-sut'-la
347 <i>Hammer</i> .....	poo-poo
348 <i>Kettle</i> .....	īts-kē-a-ma
349 <i>Gun</i> .....	ta-woo
350 <i>Bullet</i> .....	a-ka
351 <i>Powder</i> .....	a-kin-itl-hatl
352 <i>Metals</i> .....	nihl-koo
353 <i>Shirt</i> .....	a-ka-toom-a-tla
354 <i>Trousers</i> .....	a-kut-tik-loo

ENGLISH.	KOOTENUHA.
356 <i>Boots</i> .....	ka'k-poo-koom'-a
357 <i>Match (friction)</i> .....	a-kin-koo-koo
358 <i>Sugar</i> .....	ki-ko-kut-sē
359 <i>Soap</i> .....	kik-tukoo-nēm
360 <i>Tobacco</i> .....	yā-ket
361 <i>Mirror</i> .....	kit-in-nis-tēm
362 <i>House</i> .....	ya-ka-klan-a
363 <i>Waggon</i> .....	kuk-kai'
364 <i>Flint</i> .....	kutl-tal
365 <i>Steel</i> .....	uk-e-tē-emoo
366 <i>I am hungry</i> .....	un-na-was-un-nē
367 <i>To eat</i> .....	kut-ētl
368 <i>To drink</i> .....	ke-koo-tlatl
369 <i>To go</i> .....	tsim-nahē
370 <i>To come</i> .....	wuh-un



## NOTES.

---

THLINKIT. SKUTKWAN SEPT OR TRIBE.—Inhabiting the vicinity of the mouth of the Skeena River. Vocabulary obtained in Victoria in the winter of 1875-76 from Indian named *Tsin-a-hosh* or Sam Kelly.

*Notes on words.*—To the words denoting parts of the body 'kha or ka denoting man is generally prefixed. 39. Evidently a compounded word beginning with *tshul-tuk-ut*, all. 49. Means "all the houses." 64. The second word *ti-ki* means "the above." 65. Means the "man" or "male light." 77. The same name is used for the mythological "Thunder bird." 86. *Ha-ti-na* denotes a river ascended by salmon, other rivers *tsin*. 96. Possibly means "one tree." 98. Means "tree covering." 115. No native name for horse, the Chinook jargon word being used. 142. Means "not old." 146. Probably means "not dead." 154. Evidently a compounded word beginning with "all." 161. Means "not far." 199. Probably means "to need."

TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.—Inhabiting the vicinity of Metla-Katla. Vocabulary obtained in Victoria in the winter of 1875-6 from Indian known as George Smith.

*Notes on words:*—24. Means "human face." 26. Denotes the inner ear. 36. Means "the ends of the arm." 63. Means "white man's tobacco." 86. Literally "running water."

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT.—Inhabiting Banks Island. Vocabulary obtained in Victoria in winter of 1875-76 from Indian named *Kaw-is*. No. 45 is evidently a compounded word.

GENERAL NOTE ON THIMSIAN.—The following are the names and territories occupied respectively by the tribal subdivisions or septs of the *Tshimsian*:—

1. *Niska*. Nass Straits and estuary of Nass River.
2. *Nitawālik*. Higher up Nass River.

3. *Kitlan.*  
 4. *Kilootsā.*  
 5. *Kitunto.*  
 6. *Kitspukaloats.* } generally go  
 7. *Kinuhtōiah.* } together.  
 8. *Kindhungik* (or people of the mosquito  
     country).  
 9. *Kitsalthlal.*  
 10. *Kitsis.*  
 11. *Kitwilksheba* (nearly extinct.)  
 12. *Kitwilgiōks.*  
 13. *Kitsalās.* First above Tshimsian proper at cañon of same name.  
 14. *Kitwungā.*  
 15. *Kitsiguhi* About mouth of river of  
     same name.  
 16. *Kitināhs.* About mouth of Watson-  
     kwa River.  
 17. *Kispaiooths.* About mouth of river of  
     same name.  
 18. *Kiskagāhs.* On Babine River, near its  
     mouth.  
 19. *Kuldōs.* Furthest inland tribe of  
     Tshimsian-speakers on the Skeena.  
 20. *Kithātlā.* Banks Island and neighbouring islands.  
 21. *Kitkāda.* Border on the *Haishilla*, about Douglas Channel.  
 22. *Kitistzoo.* Price Island and vicinity. The southernmost of the  
     Tshimsian people. Called *Whīsklāleitoh*, or "people across  
     the sea," by the *Hailtzuk*.

These ten septs or tribes were considered the Tshimsian proper, and inhabited the coast from Nass Straits southward to the estuary of the Skeena, and both banks of that river for some distance up.

These six septs go by the name of *Kit-ih-shian*, or *Kit-ih-shin*.

The first part of the above list of tribes is due to Dr. Tolmie, those of the Upper Skeena were given to him by Mr. Alex. MacKenzie, long a trader for the Hudson's Bay Company on the river.

The word *Tshimsian* means "people," or "our people," probably the former. The name *Nass* is evidently a corruption of the word *Niska*, that of the Skeena is almost certainly derived from *Kshian* or *Kushiān*, a place on the river. Indians trading at Fort Simpson in 1834 frequently spoke of the similarity of this word to *Kit-ih-shian*, the general name of the tribes on the river. The *Tshimsian* have a tradition that they formerly came down the Skeena and drove away the *Thlinkit* tribes. (For further notes on *Tshimsian* of Skeena River and limits of these people to the east, see *Report of Progress, Geol. Survey*, 1879-80, p. 20 B.

The *Tshimsian* are called by the *Kwakiool*, *Nishmumta*. The *Kwakiool* call the *Kithātlā*, *Kitoonitza*.

**HAIDA. KAIGANI SEPT.**—Inhabit the southern end of Prince of Wales and adjacent islands. Vocabulary obtained in Victoria in winter of 1875-76 from half-breed named *Nat-ah-kum-tah* or Alexander Cameron.

**HAIDA. MASSET DIALECT.**—These Indians live about the inlet of the same name at the north end of the Queen Charlotte Islands. Vocabulary obtained on the spot in 1878.

*Notes on words.*—Nos. 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14 and 15 were written down by Rev. Mr. Collison without reference to the alphabet here adopted, and have not been changed. 58. Means literally “long handle.” 71. Means “sunset.” 115. Is the Chinook jargon word.

**HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.**—These Indians live on the inlet of the same name in the Queen Charlotte Islands. Vocabulary obtained on the spot in 1878.

*Notes on words.*—97. Means “fire-wood.” 129. Denotes the large variety of salmon. 133. Denotes “black paint.” 134. Denotes “red paint.” 136. Denotes “yellow paint.”

**HAIDA. KUMSHEWA DIALECT.**—These Indians live on the inlet of the same name in the Queen Charlotte Islands. Vocabulary obtained from an Indian of the locality in the winter of 1875-76 at Victoria.

**GENERAL NOTE ON HAIDA.**—For further information on these people see *Report of Progress, Geol. Survey*, 1878-79. The names *Masset*, *Skidegate*, *Kumshewa* are probably not exactly phonetically rendered, particularly the second. As with most of the coast people the septs or small tribes into which they are divisible are in reality village communities. The following list of these is probably the most complete now possible. Of late years many of the old villages have been abandoned as the number of inhabitants grew smaller. The list is due to Mr. John Work and in the volume above referred to has already been printed (p. 173 B.) with the estimated number belonging to each sept between the years 1836 and 1841. The original spelling is retained:—

*You-ah-noe.*  
*Click-ass.*  
*Qui-a-hanless.*  
*How-a-guan.*  
*Shaw-a-gan.*  
*Chat-chee-nie.*  
*Lu-lan-na.*  
*Nigh-tasis.*  
*Massette.*  
*Ne-coon.*  
*A-se-guang.*  
*Skid-de-gates.*  
*Cum-sha-was.*  
*Skee-dans.*  
*Quee-ah.*  
*Cloo.*  
*Kish-a-win.*  
*Kow-welth.*  
*Too.*

} These constitute the so-called  
*Kaigani* people. Total number at  
the date above-mentioned about  
1,735.

} These constitute the *Haida* proper  
of the Queen Charlotte Islands.  
Total number at the date above  
mentioned about 6,593.

**KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.**—Inhabiting Gardiner's Canal,  
called *Kitamat* by the *Tshimsian*. Vocabulary obtained in winter of  
1875-76 at Victoria from Indian *Kal-kum* or Charley.

*Notes on words.*—21. Means "our people." 49. Means "many  
houses."

**KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.**—Inhabiting Milbank Sound. Vocabulary obtained at Victoria in the winter of 1875-76 from Indian named *Wa-wah-ene* or Edward Williams (*Kwiha sept*).

*Notes on words.*—12. Means "my child." 18. Means "my sister." 61. Means "things to walk on." 155. Means "here it is." 156. Means "there it is."

**KWAKIOOL. KWIHA SEPT.**—These people are the Kwakiool proper, they inhabit Beaver Harbour and the vicinity of Fort Rupert. Vocabulary obtained in the winter of 1875-76 in Victoria from Indian named *Wa-wah-ene* or Edward Williams.

*Notes on words.*—12. Means "my child." 18. Means "my sister." 55. Denotes an "iron pot." 61. Probably means "boots." 155. Means "here it is." 156. Means "there it is."

**KWAKIOOL.** LIKWILTOH SEPT.—Inhabiting Cape Mudge, Seymour Narrows and mouth of Salmon River, Vancouver Island. Vocabulary obtained at Nanaimo in 1883 from Indians *Ya-kowd-le-kash* and *Nik-eit-shi*.

*Notes on words.*—47. Means “man’s heart.” 55. Means “drinking vessel.” 64. Means, possibly, “a cloudless sky.”

**GENERAL NOTE ON THE KWAKIOOL.**—Of the above vocabularies the *Haishilla*, *Hailtzuk* and *Kwiha* were obtained simultaneously from the two men whose names are given. Most of the words in the *Hailtzuk* are, we were told, the same with those in the *Kwiha*, those which differed were given to us by *Wa-wah-ene*, and those which he distinctly stated to be the same are transcribed from the *Kwiha*. As our informants may not, however, have been perfectly masters of *Hailtzuk*, it is possible that this is not so trustworthy as the others.

The letter *m* in the *Kwakiool* proper is often replaced by *n* in the *Hailtzuk* e.g. *Numook* (one), *Nimkish* (name of a tribe), in *Hailtzuk* are *Nunook* and *Ninkish* respectively.

The subjoined *Hailtzuk* names of stars were obtained at Bella Bella, Campbell Island:—Pleiades, *Il-i-wha-so*; Orion’s belt, *Il-i-wha*; Great Bear, *Klak-tsoo-wis*; North Star, *Pāise*; Milky way, *Kum-e-e*; Sirius? *Kwa-kum*.

The following enumeration of the sub-divisions of the *Kwakiool* is due to Dr. Tolmie:—

*Haishilla*, called by the *Tshimsian*, *Kitamat*, and known to the whites by that name. Douglas Channel.

*Keimanoeitoh*, called by the *Tshimsian*, *Kitlop*, or “people of the rocks,” Gardiner Channel.

*Haihaish*. Inlets on Tolmie Channel and Mussel Inlet.

*Hailtzuk*, called by the *Tshimsian*, *Witsta*, a word having some reference to the flattening of the cranium practised in varying degrees by all the *Kwakiool* people. Milbank Sound and neighbourhood. They consist of three sub-divisions, *Owia-lei-toh*, *Owit-lei-toh* and *Kook-wai-wai-toh*, occupying respectively the southern, middle and northern parts of the sound. The last named are closely associated with the *Kitistzoo* or southernmost sept of the *Tshimsian* and are now nearly extinct.

*Wikeinoh*, meaning “the portage makers.” These people carry their canoes to a lake. Calvert Island, Rivers Canal.

*Kwashilla*, bordering on the last.

*Nakwahtoh*, bordering on the last.

*Tlatlashekwill*, *Nawitī* by the whites. Goletas Channel and neighbourhood, Galliano Island, and westward to Cape Scott.

*Kooskimo* } Quatsino sound.  
*Kwatsino* }

*Kwakiool* (proper) including the *Kwiha* and *Kwakoom*. Beaver Harbour and vicinity.

*Mamaleilakitish*, called by the whites *Mamaleilakulla*. Turnour Island.

*Klowitshis*, Turnour Island and vicinity.

*Tsawadainoh*, called by the whites *Tsawatli*. Kingcombe Inlet and Knight's Canal.

*Nimkish*. On river of same name, Vancouver Island.

*Matelpa*. Craycroft Island.

*Likwiltoh*, called *Yookulta* by the southern Indians and whites. Embrace four villages, Cape Mudge, Seymour Narrows and mouth of Salmon River, Vancouver Island.

The following list was obtained from a *Kwakiool* Indian at the north end of Vancouver Island in 1878. It does not include the northern tribes of the above list, but is possibly more complete as regards the southern. The spelling is that taken down at the time, and differs somewhat from that above given in list by Dr. Tolmie:—

NAME.	CHIEF.	LOCALITY.
<i>Kō-skū-mo.</i>	<i>Kwa-hī-la.</i>	Greater part of Quatsino Inlet.
<i>Kwat-zī-no.</i>	<i>Ow-īt.</i>	Forward Inlet.
<i>Nī-wittai.</i>	<i>Kow - mād - ākwa</i> , or “ Cheap.”	Hope Galliano and other Islands and extreme north-west of Vancouver Island.
<i>Kwā-kuhl.</i>	<i>Ō-ut.</i>	Beaver Harbour and vicinity.
<i>Nīm-kish.</i>	<i>Kla-sho-ti-owl-ish.</i>	Nimpkish River of the charts.
<i>Lī-kwil-tah.</i>	<i>Yai-kotl-is</i> , or <i>Wamish</i>	Cape Mudge.
<i>Mam-il-i-li-a-ka.</i>	<i>Ni-kē-dzi.</i>	Entrance to Knight's Inlet.
<i>Kla-wi-tsush.</i>	<i>Hum-tzi-ti-kumā.</i>	Lower end of Clio Channel, Turnour Island.

The following additional names were given rather as those of village communities than important subdivisions:—

*Nuk-wul-tuh.* Mouth of Seymour Inlet.

*Tan-uh-tuh.* Head of Knight's Inlet.

*Tsa-wutti-ē-nuh.* Wakeman Sound.

*Met-ul-pai.* Havanna Channel.

*Kwi-ha.* On or near Valdez Island.

*Wi-wi-kum.* Inlet off Nodales Channel.

KAWITSHIN. KOWMOOK, OR TLATHOOL.—Inhabiting Comox and vicinity, Vancouver Island, and extending northward to the *Likwiltoh*. Vocabulary obtained at Nanaimo in 1883, from Mary, wife of a *Puntlatsh* Indian.

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE. Inhabiting vicinity of Nanaimo, Vancouver Island. Vocabulary obtained at Nanaimo in 1883, from Indian known as "Charlie."

KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.—Inhabiting Victoria Harbour and neighbourhood. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from an Indian of the tribe. These Indians are called *Etzāmish* by the tribes of Southern Puget Sound.

*Notes on words.*—21. Probably a compounded word. 135. No name for light blue.

KAWITSHIN, KWANTLIN SEPT.—Inhabiting the neighbourhood of Langley, Lower Fraser River. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from *Sat-sim-ten*.

*Notes on words.*—49. Probably a compounded word. 74. Means "time of last salmon." 77. Denotes also the mythical "Thunder Bird." 90. Means "high stone."

GENERAL NOTE ON KAWITSHIN.—The following is a list, due to Dr. Tolmie, of the subdivisions of these people:—

*Tlahoos.* Bute Inlet.

*Seshal.* Jervis Inlet, Salmon Arm, Texada Island and Desolation Sound.

*Skwāmish.* Howe Sound and Burrard Inlet.

*Miskwiam.* Islands about Fraser Mouth.

*Simiamo.* Semiahmoo Bay of map.

*Kwantlin.* Neighbourhood of Langley, Lower Fraser River.

*Tshilwhyook.* About river of the same name, Lower Fraser.

*Pilalt.* Above the last on Fraser River.

*Kowmook.* Neighbourhood of Comox, Vancouver Island.

*Nanoos.* About harbour of the same name, Vancouver Island.

*Snanimooch.* Neighbourhood of Nanaimo, Vancouver Island.

*Kawitshin* (proper.) About Cowichan Bay, Vancouver Island.

*Samtsh.* About Saanich Inlet, Vancouver Island.

*Songis.* Victoria Harbour and neighbourhood.

*Sok.* Sooke Harbour and neighbourhood, Vancouver Island.

*Nostlalaim, or Tlalum.* South coast of Juan de Fuca Strait.

AHT. KAIOOKWĀHT. Inhabiting Clayoquot Sound of charts. West coast Vancouver Island. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian *Nanooths*.

*Notes on words.* 68. Means "mid-day." 141. Means "old man." 142. Means "old woman." *Stuk-wab-shin*, boots, literary "wooden shoes."

GENERAL NOTE ON AHT.—The Aht people are divided into a number of small tribes or village communities, occupying the various harbours and inlets of the west coast of Vancouver Island and the north-western extremity of Washington Territory—Cape Flattery. The following list is quoted from *Scenes and Studies of Savage Life*, by Mr. G. M. Sproat (p. 308.) Mr. Sproat, at one time resident on the west coast of Vancouver Island, had excellent opportunities of gaining information on the Aht Indians. The spelling is not changed from that of the original, and the tribes are enumerated in order from south to north:—

- |                          |   |                                    |
|--------------------------|---|------------------------------------|
| 1. <i>Pecheenaht.</i>    | { | Seaboard south of Nitinaht         |
| 2. <i>Nitinaht.</i>      |   |                                    |
| 3. <i>Ohyah.</i>         | { | Barclay, otherwise Nitinaht Sound. |
| 4. <i>Howchuklisah.</i>  |   |                                    |
| 5. <i>Opechisaht.</i>    |   |                                    |
| 6. <i>Seshaht.</i>       |   |                                    |
| 7. <i>You-clul-aht.</i>  |   |                                    |
| 8. <i>Toquaht.</i>       | { | Klah-oh-quaht Sound.               |
| 9. <i>Klah-oh-quaht.</i> |   |                                    |
| 10. <i>Killsmaht.</i>    |   |                                    |
| 11. <i>Ahousaht.</i>     |   |                                    |
| 12. <i>Manohsaht.</i>    |   |                                    |

- |   |   |                         |
|---|---|-------------------------|
| 13. <i>Hishquayaht.</i>                           | } | Nootkah Sound.          |
| 14. <i>Muchlaht.</i>                              |   |                         |
| 15. <i>Moouchaht</i> (the so-called<br>Nootkahs.) |   |                         |
| 16. <i>Ayhuttisaht.</i>                           |   |                         |
| 17. <i>Noochahlaht.</i>                           |   |                         |
| 18. <i>Ky-yoh-quaht.</i>                          | } | North of Nootkah Sound. |
| 19. <i>Chaykisaht.</i>                            |   |                         |
| 20. <i>Klahosaht.</i>                             |   |                         |

Mr. Sproat estimates the total adult male population of these localities at 1,723. To the above list must be added the *Makah* of Cape Flattery.

**NISKWALLI, OR SKWALLIAMISH. SINAHOMISH.**—Inhabiting Possession Sound and south end of Whidby Island. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian *E-e-whun*.

*Notes on words.*—64 and 68, *Sla-hel*, was given as denoting both “sky” and “day,” probably one or other is erroneous. 119. *Wahpoos*, “rattlesnake,” probably borrowed from the *Yakima* language. 135. No name for light blue.

**TSHEHEILIS. STĀKTĀMISH.**—Inhabiting valley of Chehailis River, Washington Territory. Vocabulary obtained from *Wia-mash*, an Indian of mixed blood, but maternally *Staktamish*. The name *Tsheheilis* has been given to these people by the *Niskwalli*, and means “inlanders.”

*Notes on words.*—129 means “fat salmon.” 131. Probably means “what name.” 141. Means “young,” or “new.”

**TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.**—Inhabiting the vicinity of the mouth of the Columbia River. Vocabulary obtained from a *Songis* woman who had long been as a slave with the *Tshinook*. (This vocabulary is possibly not trustworthy in all points.)

**TSHINOOK. TILHILOOIT, OR UPPER TSHINOOK.**—Inhabiting Dalles of Columbia River, right bank. Vocabulary obtained from an Indian of the tribe. Name not noted. (This vocabulary is possibly not trustworthy in all points.)

*Notes on words.*—3 and 5. *Kash-kash* given for both “boy” and “infant,” and one doubtless erroneous. 106. Doubtful.

BILHOOLA Noothlākimish. Inhabiting Bentinck Arm. Vocabulary obtained in winter of 1875–76 at Victoria from Indian named *Ya-kowd-las*. This language is extremely guttural and very difficult to render.

*Notes on words.*—74. Means “preparation for winter.” 115. Horse. The Indian word probably means “he carries things.”

GENERAL NOTE ON BILHOOLA.—*Bilhoola* is retained as a convenient generic name for the tribes inhabiting Bentinck North and South Arms, Dean Inlet and neighbourhood. It is not their own, but that applied to them by the *Kwakiool* people. The *Bilhoola*, or *Kwakiool*, call the *Tinnē* people who adjoin the former to the east *Atlāshimih*. The *Bilhoola* call the *Tshimsian*, *Tuhakwilh*. By the *Tshimsian* the *Bilhoola* are named *Ilghīmī*. The following are tribal subdivision of the *Bilhoola*, though the list is probably incomplete:—*Noothlākimish*, *Talicomish*, *Snihtlimih*, *Satskōmilh*.

TINNÉ. TSHILKOTIN TRIBE.—Inhabiting the Chilcotin River valley and its vicinity. Vocabulary obtained on the spot in 1875 from Indians of the tribe. *Tshilkotin* is probably the name of one of the more important septs of these people.

*Note.*—The word *tin-nē* is generally affixed to the names of parts of the body.

TINNÉ. NAKOONTLOON SEPT.—Inhabiting country about Nakoon-tloon Lake, near the borders of the *Tshilkotin* and *Takulli*, and a sept of the former. They meet the *Bilhoola* westward on the Bella Coola River of maps. Vocabulary obtained in the winter of 1875–76 at Victoria from Indian named *Ne-shoan*. This man had been long with the *Bilhoola* and appeared to have forgotten some words of his own language for which he substituted phrases.

*Note.*—141. Means also “old man.”

TINNÉ. TAKULLI, OR TEHEILI TRIBE.—Inhabiting almost the entire country about the head waters of the Fraser. Vocabulary obtained in 1875 from Indians near the Blackwater River and about Fort George. The names *Takulli*, *Teheili*, or *Carrier*, are applied to these Indians, but I am not aware if these are recognized by themselves

though the people are undoubtedly, more or less distinctly separated linguistically from the neighbouring branches of the *Tinnē*.

The following is a partial list of the septs or small tribal subdivisions extracted from the *Report of Progress, Geol. Survey, 1879-80*, p. 30 B.:—

NAME.	RESIDENCE.	Approximate No. in 1879.
<i>Na-taw-tīn.</i>	Babine Lake.	300
<i>Na-kas-le-tīn.</i>	Stuart Lake.	147
<i>Kus-tshē-o-tīn.</i>	Tache River, near Stuart Lake.	22
<i>Ta-tshik-o-tīn.</i>	Stony Creek, Nechacco River.	24
<i>Nool-kē-o-tīn.</i>	Noolke Lake.	56
<i>Nau-tle-a-tīn.</i>	East end Fraser Lake.	
<i>Stel-a-tīn.</i>	West end Fraser Lake.	

SUPPLEMENTARY LIST OF WORDS OF TSHILKOTIN AND TAKULLI (p. 74 B.) Notes on Words.—*Tshilkotin*, 16 b. Used by an old person speaking to a young man. 17 b. Used by an old person speaking to a young woman. 148 b. Used by a man on leaving a number. 150 b. Used by a man on approaching a number.

GENERAL NOTE ON TINNÉ.—Besides the *Tshilkotin* and *Takulli* tribes, or linguistic subdivisions of the *Tinnē*, the accompanying map shows the limits of the *Sikani* and *Beaver* tribes, of which no vocabularies have been obtained. The names applied by these peoples to themselves I have been unable to obtain. The *Tinnē*, as might be supposed from the great area they occupy, differ much in habits and even in physical appearance, approximating in these respects to the coast tribes on the west, and to the Cree Indians of the northern plains to the east.

SELISH. LILLOOET TRIBE.—Inhabiting Lillooet and vicinity, Fraser River. Vocabulary obtained from an Indian of the tribe, name not noted, but an exceptionally intelligent man.

SELISH. KULLĒSPLEM TRIBE.—Inhabiting Pend D'Oreille Lake and river. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian named *Sin-ke-oosi* or Stanislaus of the *Kullespelm* tribe on the mother's side, and brought up among these people.

GENERAL NOTE ON SELISH.—The *Selish* of British Columbia are divided into several tribes, some of which show well marked dialectic varieties, but mutually intelligible. Most of the country east of the Fraser River is divided between the *Shechaphmuh* and *Okanagan*.

SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.—Inhabit White Salmon River Mountains and right bank of the Columbia from the Cascades to Fort Vancouver. Vocabulary obtained from *Was-lai-ahi*, a chief man of the tribe.

*Notes on words.*—1. Denotes a married man; a young unmarried strippling, *li-na-waoo*. 4. Denotes a girl; a young woman, *timai*. 21. Means “many people.” 49. Means “many houses.” 66. Denotes either the moon or a month. 73. Means “time of bramble-berries.” 84. Perhaps means “country.” 101. Denotes *Pinus ponderosa*. 103. Means “the white thing,” thus “a white blanket” is called *plash-piat*. 111. Denotes a “buck elk.” 132. A word for white, which is applied, e.g., to the colour of a horse. 177. Means “one wanting.” 199. Denotes a felonious killing or murder. 203. Is the imperative. *Huh-tuto*, brave, literally “strong heart.” *A-pap-toos-kas*, forefinger, also denotes “seven” or “the seventh day.”

KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.—Inhabiting the country about the head-waters of the Kootanie and Columbia Rivers. Vocabulary obtained from Indian known as “Joe,” at Joseph’s Prairie in 1883. This language is an extremely guttural one, and difficult to render.

*Notes on words.*—42. Means also “man’s breast.” 66. Means “one moon.” 71. Means “evening,” or “sunset.” 94. Is a word denoting all metals. 97. Means “firewood.” 106. Means “buffalo bull.” 110. Denotes the white-tailed deer. 111. Means “buck elk.”

GENERAL NOTE ON KOOTENHUA.—*Kootenuha* is probably more correctly written *Kit-too-nuh'-a*, and is evidently the origin of the name Kootanie, which has been applied to the whole people and the district they inhabit. They are divisible as follows, the areas severally occupied being shown on the accompanying map:—

*Kootenuha*, or Upper Kootanie.

*Akoklako*, or Lower Kootanie.

*Yaket-ahno-klatak-makanay*, or Tobacco Plains Kootanie.

*Klanoh-Klatklam*, or Flathead Kootanie.

Mr. Robert Galbraith has kindly furnished the above names of tribes. A colony of *Shuswap*, or *Shewhapmuh* in the midst of the Kootanie country, near the second Columbia Lake, has been in existence many years, but was established within the memory of men still living.

HAIDA. EXTENDED VOCABULARY. *Masset Dialect*.—444. *Toos*, from "puss." 445. Chinook jargon word. 453. Means "knife that folds." 455. Means "to lift food." 466. Means "burns fast." 487. Means "speech written down."

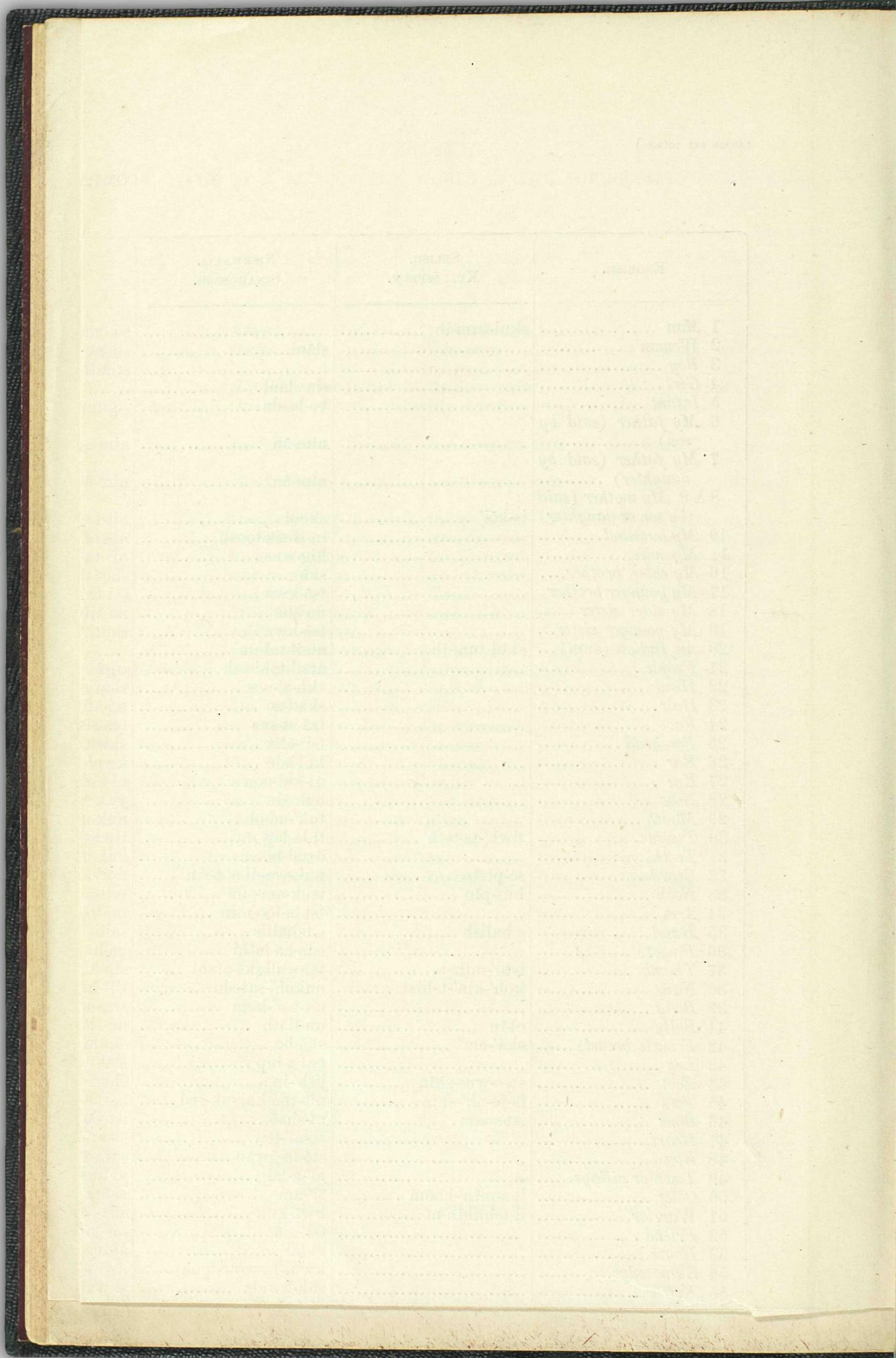
The words from 398 to 430, both inclusive, were obtained through Rev. Mr. Colison, without reference to the orthography elsewhere adopted in these vocabularies. The original spelling has not been altered.

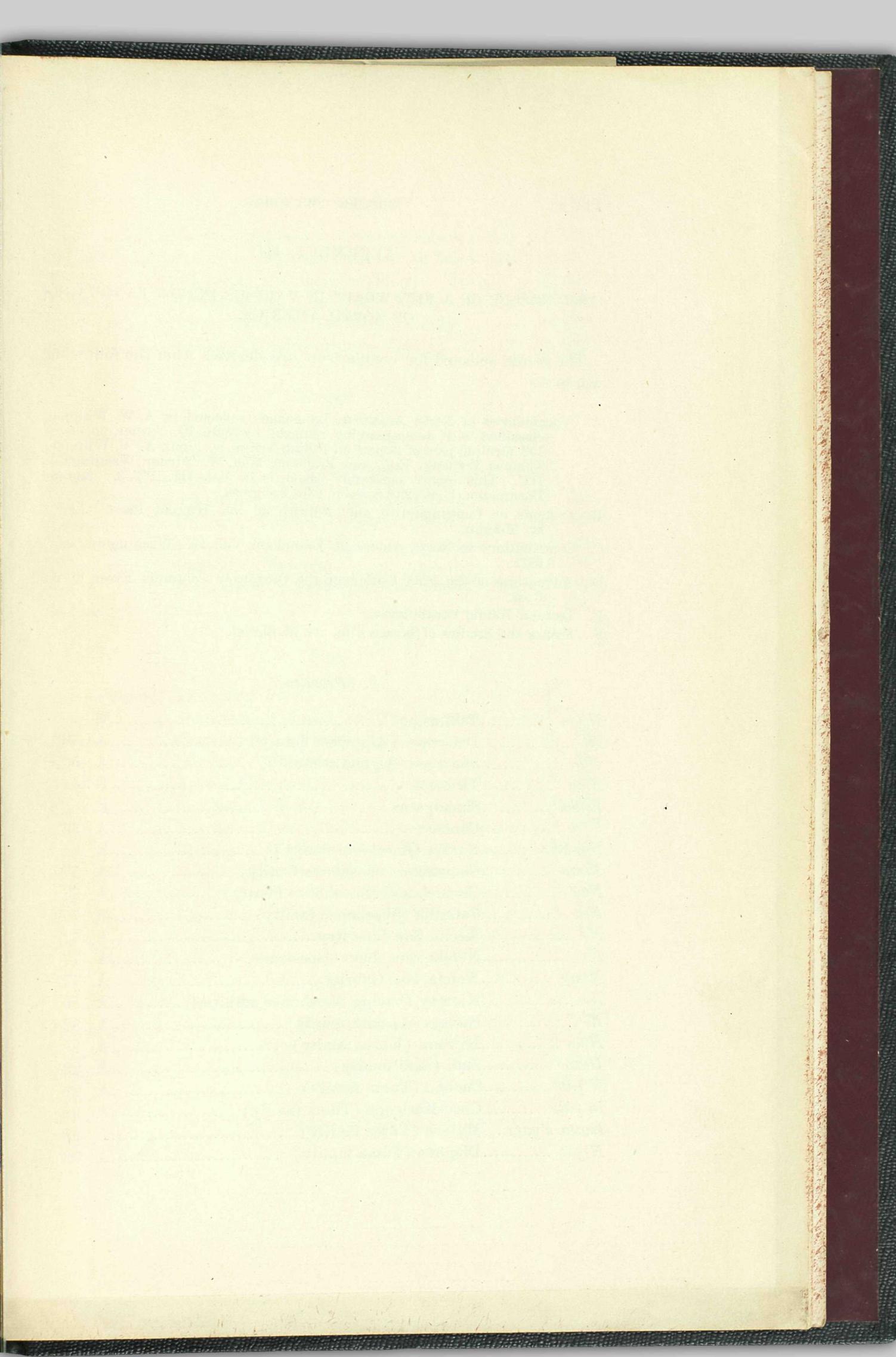
KOOTENHUHA. EXTENDED VOCABULARY.—41. Doubtful. 50. No names could be obtained for separate fingers, and toes said to be devoted by same name as fingers, 104. Doubtful. 151. Possibly means "nearly all." 153. Means "one year." 154. Means "one moon." 292. No separate names could be obtained for winds from various quarters. 301. Said to be the same word with that denoting bear. 314. Probably a compounded word. 342. Means "big ears."

APPENDIX I.  
COMPARATIVE TABLE OF SOME WORDS IN TSHIMSIAN, HAIDA, THLINKIT AND TINNE.

ENGLISH.	TSHIMSIAN.	HAIDA.	THLINKIT (Skutzwan).	TINNE.
3 Boy .....	.....	itl-na-huit-soo & ka-ha	ka-kutzz-ko .....	
8 Mother .....	nux-soo .....	ti-ow-a .....	uh-kla .....	
10 My husband .....	.....	.....	uh-ooh .....	
43 Leg .....	.....	.....	ka'koos .....	na-kai-tshun
44 Foot .....	kōht .....	kook .....	ka-koo-stuh-li .....	nun-kai
47 Heart .....	.....	.....	.....	
49 Town, village .....	.....	na-kwan .....	.....	
51 Warrior .....	ha-wal .....	tshad-zi .....	.....	
57 Arrow .....	.....	.....	.....	
65 Sun .....	kim-ākum-ātuk' .....	.....	kuk-an or kha-kan .....	
66 Moon .....	.....	koom or kung .....	tis .....	
67 Star .....	.....	kai-tza .....	kuth-an-a-ha .....	
76 Wind .....	.....	.....	kil-tsha .....	nil-tze
81 Fire .....	kun (firewood) .....	.....	kān .....	kun or kwun
83 Ice .....	tauw .....	.....	tihk, taugh ( <i>Sitka</i> ) .....	un
87 Lake .....	luh-tā .....	.....	āh .....	
90 Hill .....	lah-tē .....	.....	shah .....	
92 Stone .....	.....	skā or hlkā .....	tih-te ( <i>Sitka</i> ) .....	
95 Forest .....	kun-ākun .....	lk-ai-un .....	.....	
105 Dog .....	ha-as .....	ha .....	.....	
108 Wolf .....	.....	kwootz .....	kow-tsh .....	
111 Elk .....	wit-zi .....	.....	.....	
112 Beaver .....	stsōālh .....	tsing <sup>G</sup> .....	tsi-ge-di .....	
129 Salmon .....	hōān .....	tshein .....	.....	
131 Name .....	wān .....	.....	.....	
150 Thou .....	neun or noon .....	.....	.....	
167 Yes .....	.....	a-ung or ang-uh .....	a ( <i>Sitka</i> ) .....	nun-už or nin
168 No .....	a-īn .....	ko-wuno .....	.....	ah-uh, ha-uh or hā

AHT. KAIOOKWĀHT.	BILHOOA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. <i>Various dialects.</i>
tloo-tshimun .....	.....	
.....	.....	
tē-nā-se .....	minā .....	
.....	mān .....	
.....	.....	
.....	stān .....	
.....	.....	
tai-ē .....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	moo-shā .....	
.....	.....	
puh-pi .....	kul-lo'-kish .....	
.....	mā-uh-shā .....	
.....	.....	
.....	tēsh-tsha .....	
ha-puk-shim .....	.....	





## APPENDIX III.

COMPARISONS OF A FEW WORDS IN VARIOUS INDIAN LANGUAGES  
OF NORTH AMERICA.

The words selected for comparison are derived from the following works:—

- A. Vocabularies of North American Languages, collected by A. W. Whipple, classified with accompanying remarks by Wm. W. Turner, pp. 55 to 103, forming part of Report on Indian Tribes by Lieut. A. W. Whipple, Thomas Ewbank, Esq., and Professor Wm. W. Turner, Washington, D.C. This report, separately paged, is in Vol. III., P'T. 3. Senate Documents (U. S.) 2nd Session, 33rd Congress.
- B. Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Race. Lewis H. Morgan.
- C. Contributions to North American Ethnology, Vol. III., Washington, D.C., 1877.
- D. Adventures of the First Settlers on the Oregon or Columbia River, by A. Ross.
- E. Dawson-Tolmie Vocabularies.
- F. Scenes and Studies of Savage Life. G. M. Sproat.

I. (*Pronoun.*)

<i>Neuio</i>	Tshimsian	E
<i>Ni</i>	Delaware (Algonkin family)	A 59
<i>Nila</i>	Shawnee (Algonkin family)	A 59
<i>Nica</i>	Thsinook	D 344
<i>Einuk</i>	Shahaptani	E
<i>Č'ro</i>	Choctaw	A 63
<i>Noo-kwa</i>	Kwiha (Kwakiool family)	E
<i>Netza</i>	Comanche (Shoshonee family)	A 77
<i>Niu'</i>	Chemehueni (Shoshonee family)	A 77
<i>Neh</i>	Cahnilla (Shoshonee family)	A 77
<i>No</i>	Kechi, San Luis Rey	A 77
<i>No</i>	Netela, San Juan Capestrano	A 77
<i>Nomx</i>	Netela, San Gabriel	A 77
<i>No</i>	Kioway (having Shoshonee affinities)	A 80
<i>Ni</i>	Navajo (Apache family)	A 82
<i>Hino</i>	Kiwomi (Keres family)	A 88
<i>Hoho</i>	Zuñi (Zuñi family)	A 92
<i>N'yat</i>	Cuchan (Tuma family)	A 98
<i>In yātz</i>	Coco-Maricopa (Tuma family)	A 98
<i>Imata n'yatz</i>	Majave (Tuma family)	A 98
<i>N'yat</i>	Diegeño (Tuma family)	A 98

<i>Na</i> .....	Karok, Arrarra and others of Karok family ..	C 454
<i>Nek, neke</i> .....	Nek-kuh. Different tribes of the Zurok family.	C 468-9
<i>No-ot</i> .....	Chimariko (Chimariko family) .....	C 476
<i>A, ah</i> .....	Several tribes of the Pomo family .....	C 500
<i>Ni, net, ne</i> .....	Several tribes of the Wintun family .....	C 526
<i>Ka'-ni</i> .....	Tchokoyem tribe (Mutsun family).....	C 546

## WATER.

<i>Ko</i> .....	Niskwalli .....	E
<i>Tshows</i> .....	Whulwhaipum..	}
<i>Tsish</i> .....	Yakima .....	} Shahaptani.....E
<i>Tchu, tu</i> and <i>to</i> . Athabascan dialects.....		B 232
<i>Thko, to</i> .....	Umkwa, Southern Oregon. (Hale).....	A 85
<i>Tonh</i> .....	Navajo. (Schoolcraft) .....	A 85
<i>T'hoch-on</i> .....	Apache. (Bartlett) .....	A 85
<i>Ill-chu</i> .....	Tshinook of Astoria (Tshinook family) .....	D 347
<i>Chu uk</i> .....	Aht.....	F 296

## FIRE.

<i>Kun</i> (firewood). Tshimsian family .....	E	
<i>Kan</i> .....	Skutkwan (Thlinkit family) .....	E
<i>Kounn</i> .....	Chepewyan. (Mackenzie) .....	A 85
<i>Khon</i> .....	Dogrib. (Richardson) .....	A 85
<i>Kone</i> .....	Takulli (Harman) .....	A 85
<i>Khon</i> .....	Umkwa. (Hale) .....	A 85
<i>Konh</i> .....	Navajo. (Schoolcraft) .....	A 85
<i>Kon</i> .....	Apache. (Bartlett) .....	A 85
<i>Hoh</i> .....	Hoopa. (Schoolcraft) .....	A 85
<i>Kun</i> .....	Comanche (Shoshonee family) .....	A 72
<i>Kun</i> .....	Chemehuevi (Shoshonee family) .....	A 72
<i>Kut</i> .....	Cahnillo (Shoshonee family) .....	A 72

## MAN.

<i>Dinnie</i> .....	Chepewyan. (Mackenzie) .....	A 84-85
<i>Tennee</i> .....	Takulli. (Harman) .....	A 84-85
<i>Tune'</i> .....	Umkwa. (Hale) .....	A 84-85
<i>Tennai</i> .....	Navajo. (Schoolcraft) .....	A 84-85
<i>Wins</i> (A man).....	}	dialects of Shahaptani.....E
<i>Tein</i> (Men or people )...}		

FOUR. (*Numeral.*)

The numeral 4 as *mōs*, *mōh*, *mooh*, extends from the Selish proper of the western slopes of the Rocky Mountains (see map) to the various tribes of the Niskwalli on Puget Sound, U. S. A., to those of the Kawitshin Family on both shores of Fuca Strait, and north to where on Bute Inlet (Tlahoos tribe) this language, the Kawitshin, meets the Kwakiool. *Mōs* prevails in several dialects of Kwakiool to where this reaches the Tshimsian, and in the form of *mooh* among the Aht.

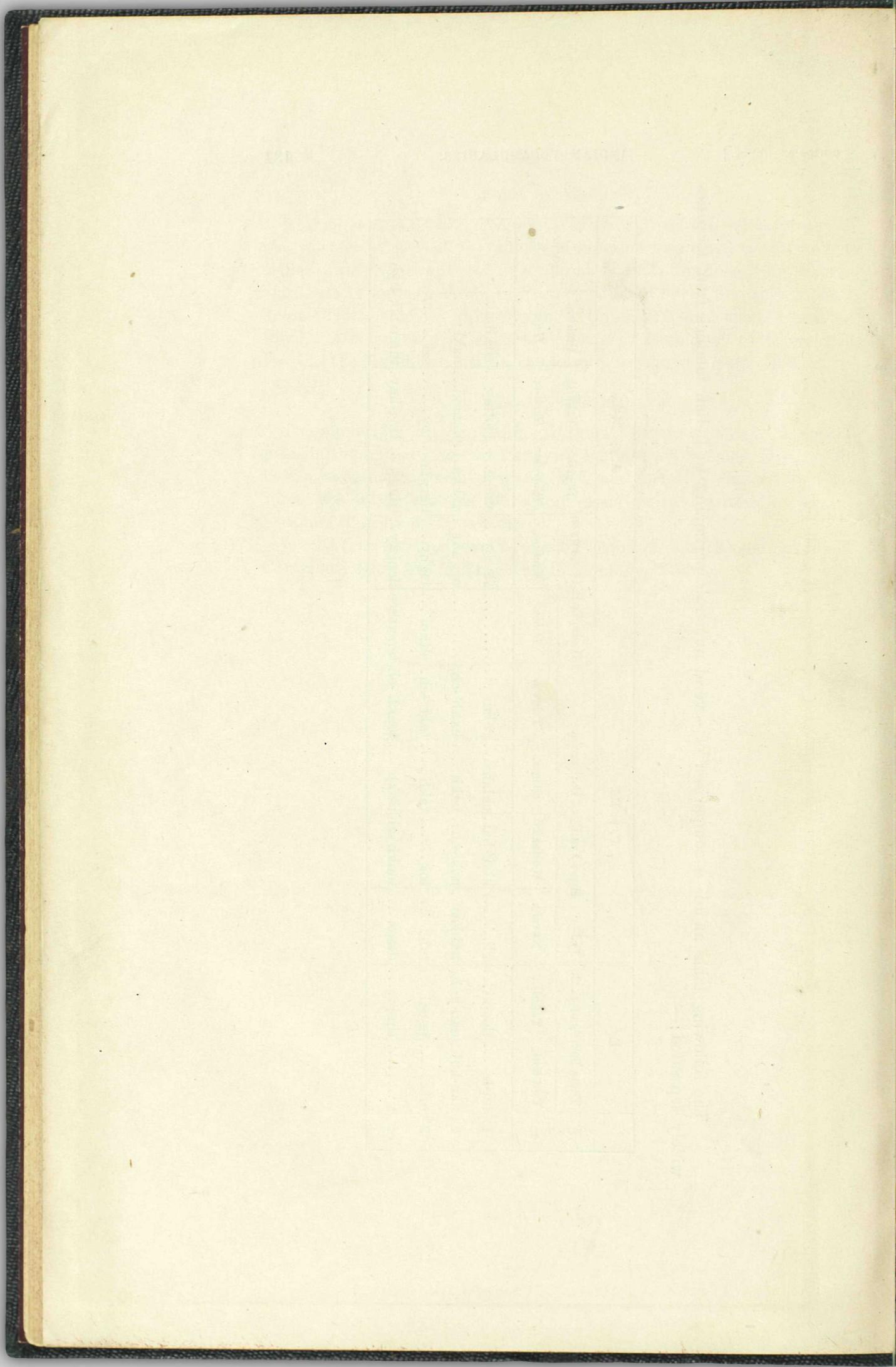
SIX. (*Numeral.*)

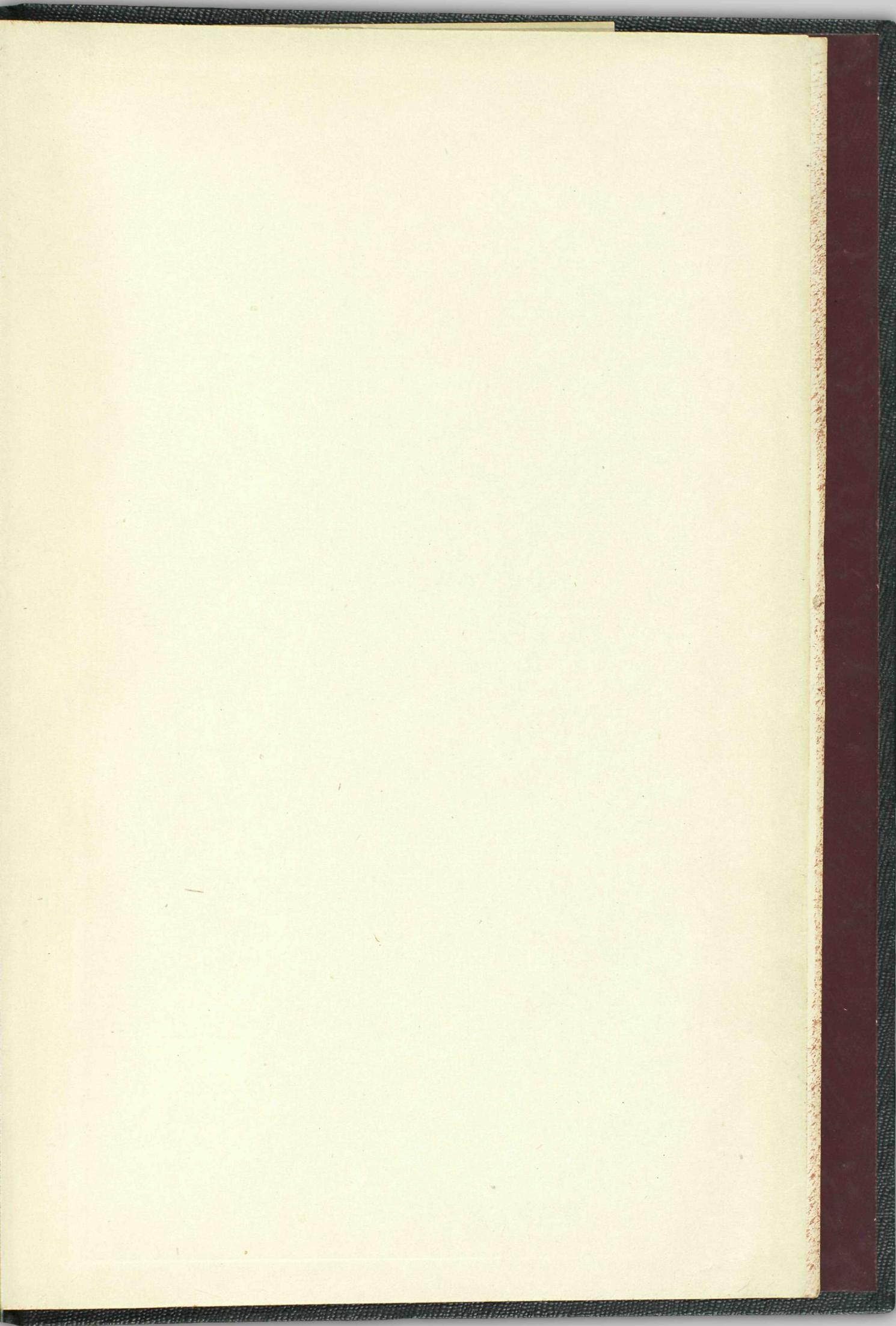
The numeral 6, *tuchum*, Tshinook D. 342, occurs again in the Stāktāmish in the upper Cheheilis Valley, Washington Territory, U. S., again in the Snanaimooh and Kowmook, V.I., and lastly in Tlahoos at Bute Inlet, the latter dialects affiliating closely with Kawitshin. In the Shaptani dialects it is *p'tuhnīns*.

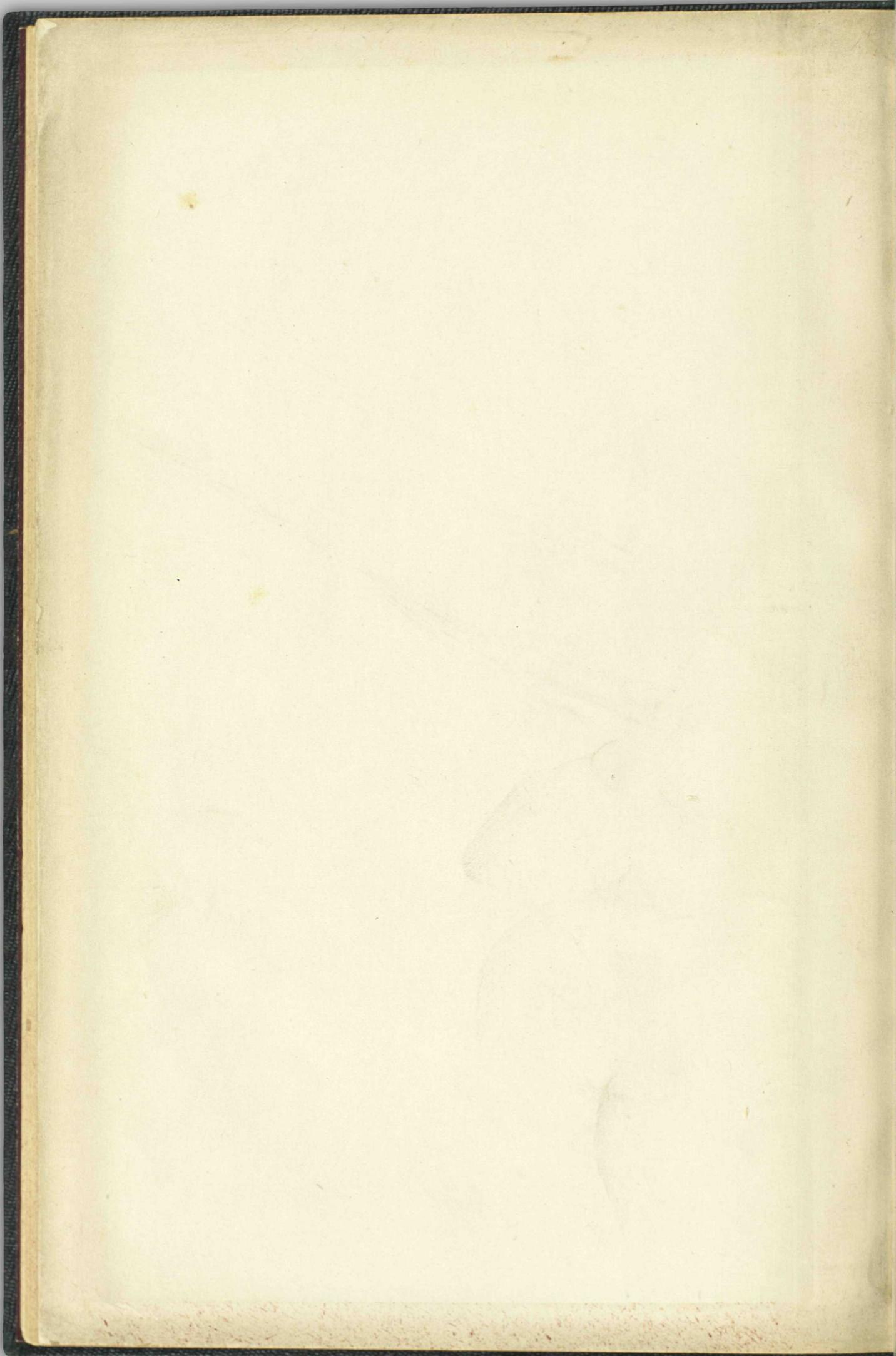
For further correspondences of *mōs* (4) and *tuchum* (6) see pp. 262-3, Contributions to North American Ethnology, Vol. I.

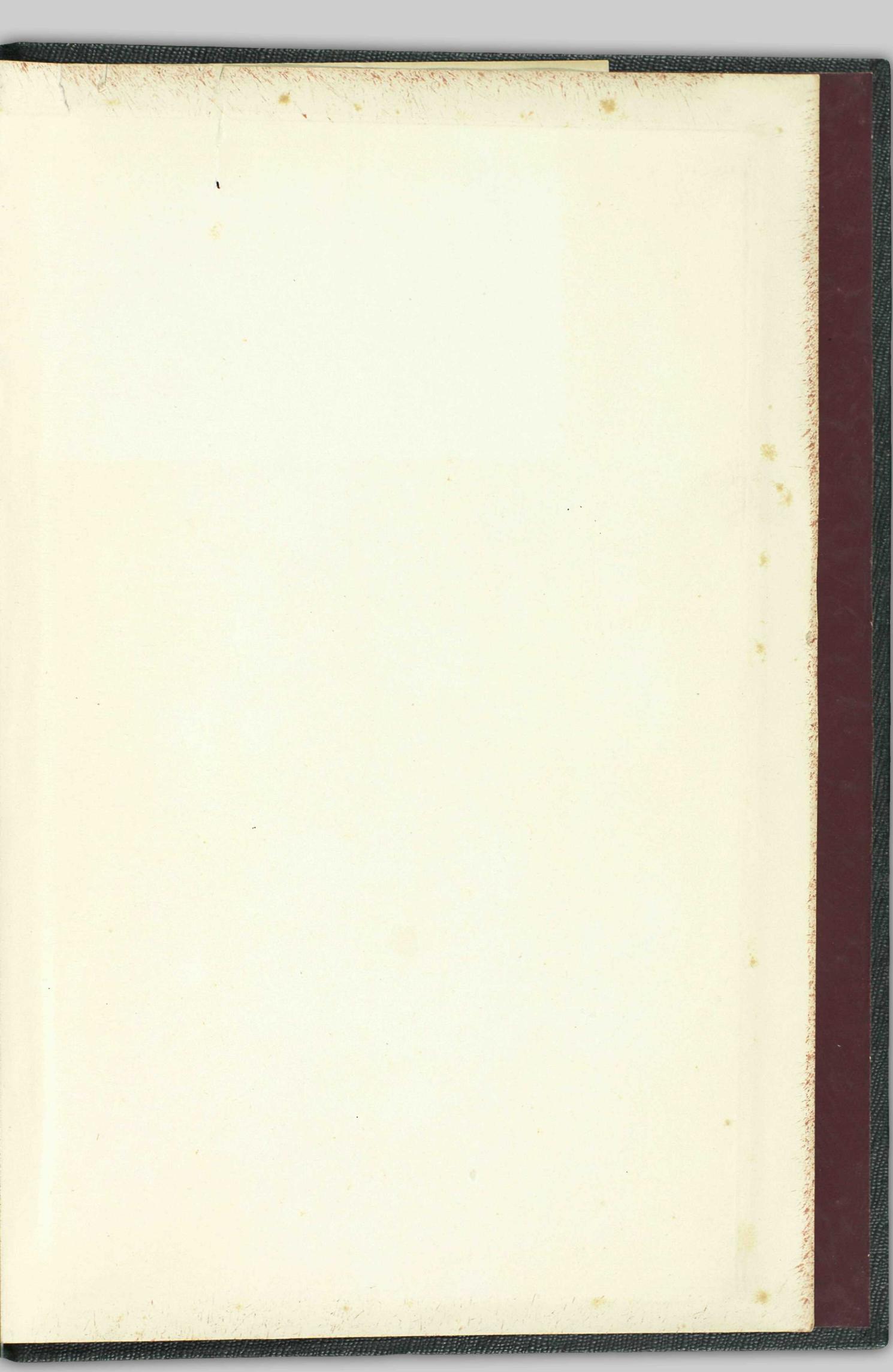
The following table affords a comparison of several numerals pertaining to Indian families from localities widely separated:—

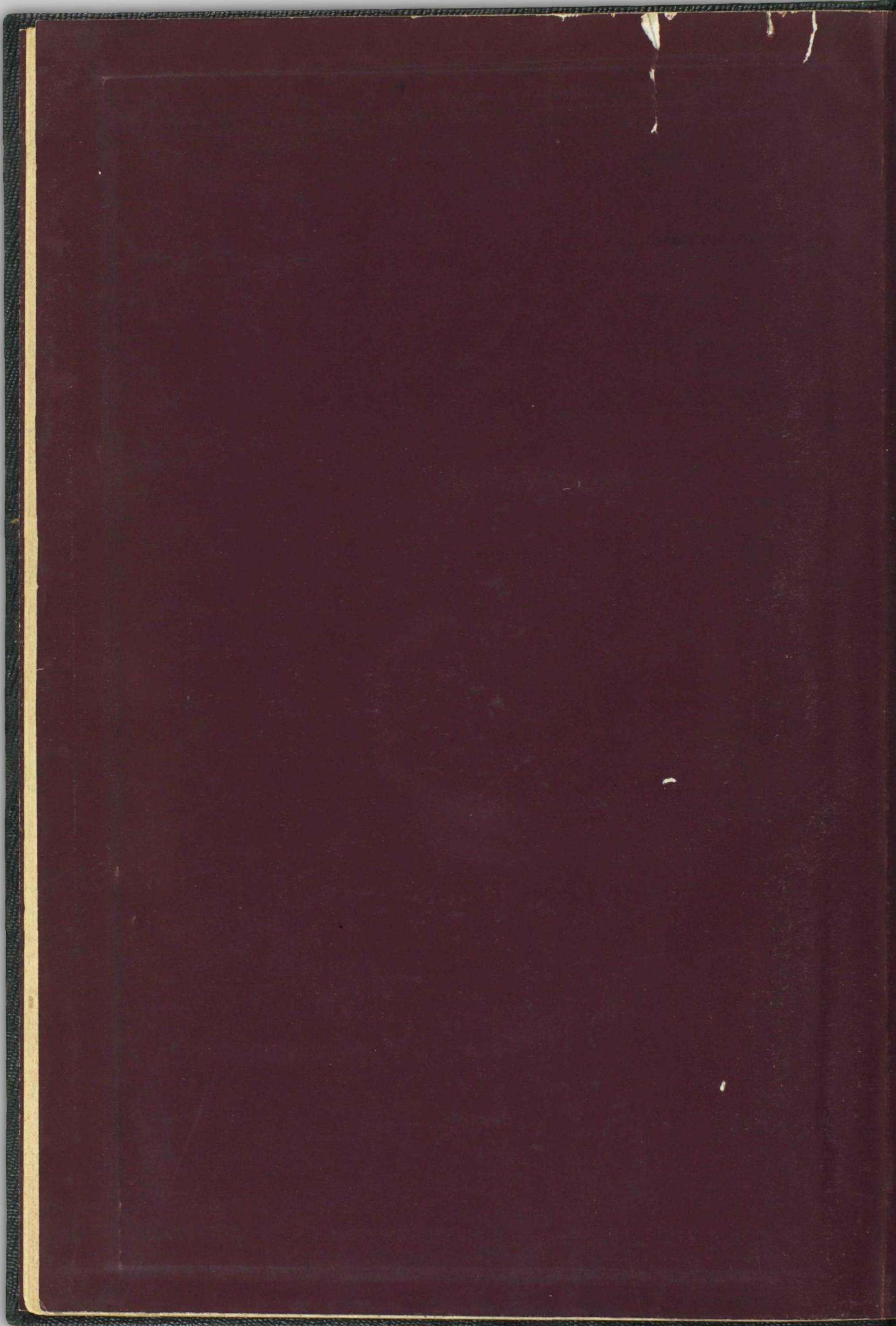
Numerals.	Tinne Family of B. C.			Hupa Family of California.			A. pp. 84-85.			
	Tshilkotin.	Takulli.	Navajo.	Wailaki.	Hupa.	Tolowa.	Dogrib.	Takulli.	Unkwa.	Apache.
1	inl-hi ...	tloo-ki ...	kli. ....	klai'-hai.	chlah ...	chlah ...	Dobbs.	Mackenzie.	Richardson.	Hale.
2	nan-kuh.	nau-koh.	nahkkee .	nok'-ah..	nakh .....	nakh'-eh.	.....	slachy... .	enclai... .	aitklha ..
3	tai. ....	ta-gai ...	tah. ....	tok. ....	takh ...	takh'-eh.	.....	naghur .	nakka... .	nakkhu .
4	ti. ....	tin-gi....	dteen ...	tenkh'-ah	tinkh ...	tenkh'-eh	tenethee	dengky... .	nongki... .	nongki... .
							dengky.	ting... .	ting-kay.	tingtshik tigh







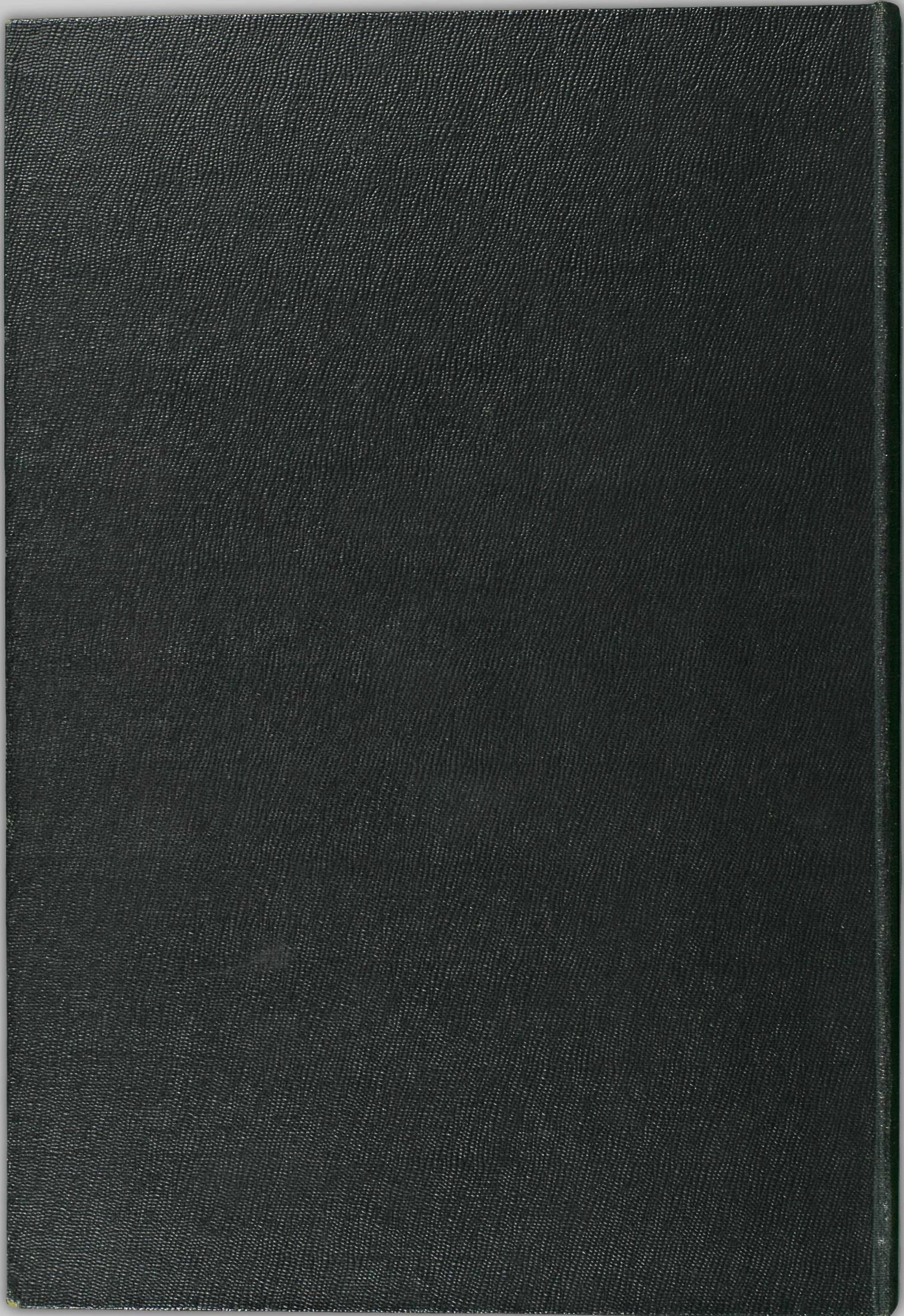




PURCHASED 5<sup>th</sup> Jan. 1914  
FROM Francis Edwards  
PLACE OF PURCHASE London, Eng.  
PRICE £0-4-0.

LATER CATALOGUED PRICES  
1918 - Hudson Book Co., N.Y.      3<sup>00</sup>

HR  
PM 283  
T6  
C.I.



ENGLISH.	SELISH. KULLĒSPLEM.	NISKWALLI. SINAHOMISH.	KAWITSHIN. SONGIS.	KAWITSHIN. KWANTLIN.	KWAKIOOL. KWIHA.	KWAKIOOL. HAISHILLA.	AHT. KAIOOKWĀHT.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNĒ. Various dialects.
1 <i>Man</i> .....	skul-tum-ih .....	.....	soi-kan .....	swē-ka .....	pu-kwā'-num .....	.....	.....	.....	.....
2 <i>Woman</i> .....	slāni .....	sla-ne .....	sla-ne .....	slanē .....	kun-num .....	kun-num .....	too-tshimun .....	.....	.....
3 <i>Boy</i> .....	.....	sla-slani .....	stla-tl-kul .....	.....	ha-push .....	ha-puh .....	.....	.....	.....
4 <i>Girl</i> .....	.....	be-ba-da .....	n-gunna .....	slin-eahl-kum-eahl .....	kai-kun-num .....	a-mēs-ka-num .....	.....	.....	.....
5 <i>Infant</i> .....	.....	.....	.....	ska-kullā .....	kin-a-num .....	a-me .....	tē-nā-se .....	minā .....	.....
6 <i>My father (said by son)</i> .....	.....	nim-ān .....	nim-ang .....	insua-nimān .....	kush-aoomps-kins .....	ō-oop .....	.....	.....	mān .....
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	.....	nim-ān .....	nim-ang .....	insua-nimān .....	kush-aoomps-kins .....	ō-oop .....	.....	.....	.....
8 & 9 <i>My mother (said by son or daughter)</i> .....	is-kō'i' .....	skooi .....	nit-tan .....	insua-en-tang .....	ksa-pook .....	a-poo-kwunse .....	.....	.....	.....
10 <i>My husband</i> .....	.....	in-theis-toosh .....	nis-tallis .....	un-stānis .....	kslā-koo-num .....	kla-wun-num-unts .....	.....	.....	stān .....
11 <i>My wife</i> .....	.....	hig-was .....	nis-tallis .....	insua-en-stānis .....	kus-kunnum .....	kun-num-ma-kunts .....	.....	.....	.....
16 <i>My elder brother</i> .....	skā .....	shē-itl .....	sai-thin .....	nish-ai-ulh .....	no-la-kummi .....	no-la-kum .....	tai-ē .....	.....	.....
17 <i>My younger brother</i> .....	tsō-kwa .....	.....	na-ālis .....	na-ālis .....	tsaia .....	tse-ai-kuns .....	.....	.....	.....
18 <i>My elder sister</i> .....	na-ālis .....	.....	na-ālis .....	nish-ai-ulh-slannē .....	tsaia'-a-kummi .....	.....	.....	.....	.....
19 <i>My younger sister</i> .....	tsō-kwa .....	.....	sai-thin .....	ns-kā-āk-slannē .....	.....	.....	.....	.....	.....
20 <i>An Indian (man)</i> .....	skul-tum-ih .....	atsil-talum .....	.....	nan-tsa-whul-amooth .....	weiss-hum .....	wisshum .....	.....	.....	.....
21 <i>People</i> .....	.....	atsil-tal-iwsh .....	n-gung-na-whēl-woh .....	whul-amooth .....	pi-pu-kwā-num-ah .....	geok-kelout-a-kuns .....	.....	.....	.....
22 <i>Head</i> .....	.....	skh-ai-oos .....	shai-us .....	shus .....	haih-tē .....	.....	.....	.....	.....
23 <i>Hair</i> .....	.....	skad-zo .....	tsi-atun .....	ma-kun .....	tzi-a .....	.....	.....	.....	.....
24 <i>Face</i> .....	.....	tza-at-su .....	tza-siz .....	sa-assus .....	ko-kummi .....	.....	.....	.....	.....
25 <i>Forehead</i> .....	.....	tsil-ēltz .....	skwang-is .....	skoo-miss .....	ko-kuo .....	tuk-āi-a .....	.....	.....	moo-shā .....
26 <i>Ear</i> .....	.....	kul-āde .....	kwol-lun .....	kwēl .....	pī-pao .....	puh-pi .....	.....	.....	.....
27 <i>Eye</i> .....	.....	ni-kul-oon .....	ni-kul-lun .....	kul-um .....	kuk-s' .....	.....	.....	kul-lo'-kish .....	.....
28 <i>Nose</i> .....	.....	buk-sin .....	yuk-sin .....	muk-sin .....	hoo-mak .....	hoo-muh .....	.....	.....	mā-uh-shā .....
29 <i>Mouth</i> .....	.....	tuk'-ud-oh .....	nuk-un-ooh .....	sā-sin .....	sims .....	sums .....	.....	.....	.....
30 <i>Tongue</i> .....	tiwh'-ts-tsth .....	thla-lap .....	tiwh-sil .....	toh-silh .....	kil-lum .....	.....	.....	.....	tēsh-tsha .....
31 <i>Teeth</i> .....	dzud-is .....	hun-is .....	yin-nis .....	kik .....	kik .....	.....	.....	.....	.....
32 <i>Beard</i> .....	sō-ptzin .....	nuk-wa-di-oot-sin .....	koi'-ni-sin .....	kwun-ne-āsun .....	ha-puh-ste .....	ha-puk-shim .....	.....	.....	.....
33 <i>Neck</i> .....	hus-pīn .....	tsuk-am-sim .....	tait-shin .....	tup-sin .....	ko-konē .....	tsi-koomitz .....	ni-tshap-sim .....	.....	.....
34 <i>Arm</i> .....	.....	tsi-la-loo-min .....	tal-loo .....	tā-loo .....	hai-as-so .....	hai-ishō .....	shoo-sha .....	.....	nul-la .....
35 <i>Hand</i> .....	n-halish .....	n-tshallis .....	sallis .....	tsā-lilh .....	.....	.....	.....	.....	.....
36 <i>Fingers</i> .....	.....	sda-ha-lathi .....	ha-hal-sis .....	sluh-tsīs .....	.....	.....	.....	.....	.....
37 <i>Thumb</i> .....	isto'mihs .....	tsi-walluks-atshi .....	sin-klal-oosis .....	kho-na .....	kow-na .....	.....	.....	.....	kō-dā .....
38 <i>Nails</i> .....	koh'-kim'-tshirt .....	nukoh'-sat-shi .....	tit-hal'-sis .....	ko-kwl-sis .....	.....	.....	.....	.....	nun-us .....
39 <i>Body</i> .....	.....	un-tsō'-kom .....	stas-kuttl .....	win-nit-zā .....	o-kwunna .....	ow-kwunna .....	.....	.....	.....
41 <i>Belly</i> .....	ol-in .....	un-tlāth .....	un-tlās .....	kwl-la .....	.....	ta-tshuh .....	tao-kwil-ta .....	.....	.....
42 <i>Female breasts</i> .....	ska'-em' .....	skō-bo .....	skum'-ma .....	skum-ma .....	tsa-mī .....	in-nima .....	toomsh .....	.....	.....
43 <i>Leg</i> .....	.....	tsil-a-lup .....	slal-uth .....	thluk-na-atsh .....	gooh-gui .....	.....	.....	ih-ā .....	.....
44 <i>Foot</i> .....	stso-wus-shīn .....	jish'-in .....	shun-na .....	shun-nā .....	.....	.....	.....	ih-ā .....	.....
45 <i>Toes</i> .....	is-te-uh'-shin .....	nis-tha-hal'-uk-sed .....	is-tha-hal-sin .....	sluh-kin .....	.....	.....	.....	.....	.....
46 <i>Bone</i> .....	ist-soam .....	nī-shaō .....	ist-sām .....	stzaum .....	hāh .....	hāh .....	.....	.....	.....
47 <i>Heart</i> .....	.....	stsāl'-le .....	stsāl'-luh .....	tsul-la .....	o-ah-te .....	ow-ah-te .....	.....	.....	.....
48 <i>Blood</i> .....	.....	stō-le-gwan .....	saih-thin .....	sā-se-yin .....	ul-kwa .....	.....	.....	.....	.....
49 <i>Town or village</i> .....	.....	al'-a-al .....	al-lun .....	ntsaw - mooh - whul -	goo-gwillā .....	.....	.....	.....	.....
50 <i>Chief</i> .....	il-a-mih'-hoom .....	sī'-am .....	sī-am .....	[amooh .....	ei-mash .....	hai-mash or emash .....	.....	.....	.....
51 <i>Warrior</i> .....	il-tshul-ih-ut .....	kwē-kuk' .....	si-ka-shwoi-a-kan .....	sta-mish .....	tle'-ā-koo-koo .....	tlik-āla .....	.....	.....	.....
52 <i>Friend</i> .....	.....	tsi'-aiā .....	nis-ja-ha .....	tsi-aiāh .....	mai-atla .....	.....	.....	.....	.....
53 <i>House</i> .....	.....	al-lal .....	al-lun .....	la-lum .....	gook .....	giooh .....	.....	.....	.....
54 <i>Skin lodge</i> .....	kwul-lu-wow-tooh .....	kwul-lu-wow-tooh .....	kwul-a-wal-lun .....	.....	nuk-um .....	.....	.....	.....	.....
55 <i>Kettle</i> .....	.....	suh-kwalz .....	skwultz .....	tsuk-oost-in .....	.....	.....	.....	.....	.....
56 <i>Bow</i> .....	.....	kut-thetz .....	shom'-ma-tin .....	tub-wats .....	.....	.....	.....	.....	.....
57 <i>Arrow</i> .....	.....	tē-tes-in .....	yit-thet .....	slawh .....	.....	hun-tlum .....	.....	.....	.....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	.....	buk'-koo .....	mōk-koo .....	'ku-kum-in .....	ko-kwin-a-kwilla .....	klo-kwi-o .....	.....	.....	.....
59 <i>Knife</i> .....	.....	snōak .....	slī-pin .....	thlath-tun .....	hook-taio .....	hai-num .....	hooch-tai .....	.....	.....
60 <i>Canoe</i> .....	kai-a-tshīn' .....	kai-ail-bid .....	a-ta-hush' .....	sno-whil .....	kil-wha .....	kil-wha .....	.....	.....	.....
61 <i>Moccasins</i> .....	.....	yāl-shin .....	skluk-shen ( <i>boots</i> ) .....	sluk-ghin .....	kai-nah .....	kai-nah .....	.....	.....	nun-te-katzi .....
62 <i>Pipe</i> .....	.....	pāwk .....	pāwk .....	sputé-malē .....	wuh-ātzi .....	kah-kup-adsi .....	.....	.....	ta-ka .....
63 <i>Tobacco</i> .....	sin-en-ooh .....	si-manish' .....	smānishi .....	spat-lum .....	tlow-kwa .....	kā-pilla .....	tlū-oak .....	.....	.....
64 <i>Sky</i> .....	.....	sla-hel .....	skwa-tshung .....	swail .....	.....	.....	.....	.....	.....
65 <i>Sun</i> .....	snuk'-um ( <i>Lillooet</i> ) .....	slo-kwālh .....	skō'-kol .....	siā-kum .....	.....	.....	.....	.....	.....
66 <i>Moon</i> .....	.....	slo-kwāl'-um .....	tla-kal'-tsh .....	il-kants .....	.....	.....	.....	.....	.....
67 <i>Stars</i> .....	kukoo'-sum .....	tsho-sen .....	kwas'-sin .....	kwa-sin .....	.....	.....	.....	.....	.....
68 <i>Day</i> .....	.....	sla-hel .....	kwat-hē-in .....	skai-lit .....	.....	.....	.....	.....	.....

# Geological and Natural History Survey of Canada.

Alfred R.C. Selwyn LLD, F.R.S. &c. Director  
1883.



MAP shewing the Distribution of the INDIAN TRIBES of British Columbia. By W. F. TOLMIE and G. M. DAWSON.